

SUJETS GRAMMATICaux/ GRAMMATICALE ONDERWERPEN

Aanwijzend voornaamwoord (Dit, dat, deze, die 4)
Als (de vijf als-kwesties 20)
Bezittelijk voornaamwoord (Mijn, jouw, zijn, haar 6)
Bijvoeglijk naamwoord (een groot huis, de grote huizen (bijvoeglijk naamwoord) 16)
Bijwoord (hij is beleefd/ hij antwoordt beleefd (bijwoord) 19)
Gérondif en Participe Présent (spelens + gespeeld + gespeeld hebben ppr pp gér 25)
Hulpwerkwoorden (avoir + être + andere hulpwerkwoorden 9)
Hulpwerkwoorden (regels avoir + être 10)
Interpunctie (Ponctuation 2)
Lidwoorden (een, de, het (lidwoorden) 14)
Lijdende vorm (hoe gebruik je worden (lijdende vorm) 13)
Mannelijk/ Vrouwelijk (le livre/ la livre (masculin/ féminin) 18)
Onbepaalde voornaamwoorden (alle, alles, elke, iedere, enkele, einieg, iets, iemand, zelf 7)
Persoonlijk voornaamwoord (Ik jij hij mij me jou je hem 5)
Subjonctif (Indicatif en subjonctif 11)
Telwoorden (een, eerste, twee, tweede (telwoorden) 15)
Trappen van vergelijking (groot, groter, grootst (vergelijkingen) 17)
Uitspraak (Prononciation 1)
Voorzetsels (van, met, voor, over (wel of geen voorzetsels) 13)
Vragend voornaamwoord (Wie, wat, welke 3)
Vragende en Losse woorden (wie, wat, waar, waarom, hoe, wanneer ? 24)
Wederkerende werkwoorden (werkwoorden met "se" 12)
Werkwoorden (werkwoorden en tijden 8)
Werkwoordenlijst (verbes irréguliers liste **zonder nummer**)
Werkwoordenschema (werkwoordenschema 21)
Woordvolgorde (morgen ik zal schrijven ... (woordvolgorde) 21)

TROISIÈME GRAMMAIRE DE FRANÇAIS DERDE GRAMMATICa FRANS JE NE PEUX PAS M'EN PASSER

TERRIBLEMENT LONG

, ce qui(1) ce que((4)	, wat ...
, d'où ...	, vandaar ...
.... certes, mais, dat is zeker zo, maar
<à> savoir	namelijk, te weten
<il> n'empêche que	dat neemt niet weg dat// het is niettemin zo dat
à	aan/ naar (ENZ.)
à	in (+ VILLE)
à	voor (des oranges à 20 frs le kilo)
à de distance	op ... afstand
à bord de	aan boord van/ in
à cause de	vanwege; wegens
à ce que (je m'attends ... ETC.) +S	<ik verwacht> dat ...

à condition que+S	op voorwaarde dat
à côté de	naast// in vergelijking met
à défaut de	bij gebrek aan
à droite de	rechts van
à force de	door steeds maar/ voortdurend te
à gauche de	links van
à la fin de +ART	aan het eind van
à la merci de	overgeleverd aan
à la mode de	op de manier van
à la mort de	bij de dood van
à la périphérie de	aan de rand van
à la place de	in plaats van
à la recherche de	op zoek naar
à la sortie de	bij het uitgaan/ afkomen van
à la suite de	ten gevolge op// naar aanleiding van
à la veille de	aan de vooravond van
à la veille de	aan de vooravond van
à l'abri de	ge vrijwaard tegen, beschut tegen
à l'aide de	met behulp van
à l'aube de	aan het begin van / bij de dageraad van
à l'avant	voorin
à l'avant de	voorin ...
à l'arrière	achterin
à l'arrière de	achterin ...
à l'égard de	ten opzichte van
à l'encontre de	jegens, tegen; ten opzichte van
à l'entrée de	bij binnenkomst van
à l'époque de	ten tijde van/ in de tijd van
à l'exception de	met uitzondering van
à l'exclusion de	met uitsluiting van
à l'exemple de	naar het voorbeeld van
à l'extérieur de	buiten; aan de buitenkant van
à l'instar de	naar het voorbeeld van
à l'insu de	buiten medeweten van
à l'intention de	bedoeld voor; ten behoeve van
à l'intérieur de	binnen; aan de binnenkant van
à l'inverse de	in tegenstelling tot; tegengesteld aan
à l'issue de	aan het eind van; bij afloop van
à l'occasion de	ter gelegenheid van
à l'opposé	daartegenover
à l'opposé de	tegenover
à mesure que	naarmate
à moins de +INF	tenzij (cf. type zin)
à moins que +S	tenzij (cf. type zin)
à part	behoudens (=behalve)
à partir de	vanaf
à peine... que	nauwelijks of
à portée de	binnen bereik van
à proportion que	naarmate
à propos de	over
à proximité de	in de nabijheid van
à raison de	voor <het bedrag van>
à savoir	namelijk, te weten
à supposer que + S	aannemende dat
à tel point que	zozeer <zelfs> dat
à travers	dwars door
à travers	dwarsdoor

à/ sur la demande de	op verzoek van
à/ sur la requête de	op verzoek van
abstraction faite de	afgezien van
afin de	om te, teneinde te
afin de ne pas ...	om niet te. Teneinde niet te
afin que+S	opdat
afin que +S ... ne pas	opdat ... niet
ainsi que	evenals
ainsi	zo; op die manier
alors que	terwijl
alors	toen; dan
après que	nadat
après	na
assez ... pour que +S	... genoeg opdat (om te)
attendu que	overwegende dat
au bas de	onderaan (page)
au bénéfice de	ten gunste van
au bord de	aan de rand van
au bout de	aan het eind van
au cas où	in het geval dat
au centre de	in het midden/ middelpunt van
au coeur de	in het hart van
au contraire	integendeel
au cours de	in de loop van
au début de +ART	aan het begin van
au dehors de	buiten (LIEU)
au demeurant	overigens
au détriment de	ten koste van
au fil de	in de loop van
au fond de	achterin
au fur et à mesure que	naarmate, naargelang
au haut de	bovenaan (page)
au large de	ter hoogte van
au lendemain de	net na
au lieu de	in plaats van
au milieu de	in het midden van, temidden van
au moins	minstens
au moment de	op het moment van
au moment où	op het moment waarop
au moyen de	door middel van
au niveau de	op het peil van// op het gebied van
au péril de	met gevaar voor
au pied de	aan de voet van
au point de + INF	zozeer dat
au point que	zozeer dat
au préjudice de	ten koste van
au prix de	ten koste van
au profit de	ten profijte (=gunste) van
au reste	overigens
au risque de	met het gevaar/ risico te/ van
au sein de	in de boezem van; in; bij
au service de	in dienst van
au sommet de	bovenaan; bovenop; op de top van
au sujet de	over
au surplus	overigens
au temps où	in de tijd waarin
au terme de	aan het eind van

au travers de	dwars door
au travers de	dwarsdoor
au/ à tel point que	zozeer <zelfs> dat
au/ dans le cas où	in het geval dat
au-delà de	aan de overzijde van; <uitgaande> boven
au-delà de	boven ... uit
au-dessous de	onder (niet precies)
au-dessus de	boven<op>
au-devant de	tegemoet, op ... af
au nom de	in naam van
auprès de	bij (INTIMITÉ)
auprès de	bij / dichtbij / <soms: vergeleken bij>
aussi (+ INV)	dan ook
aussi bien que	evenals
aussi bien que	evenzeer als
Aussi (DÉBUT PHRASE)	... dan ook ...
aussi longtemps que	zolang als// even lang als
aussitôt que	zodra
autant ... autant	des te ... des te/ zo ... , zo ...
autant que	evenveel als
... autant que ce <u>soit</u> moi	<dan> kan ik het net zo goed doen
autour de	rond<om>; om ... heen
autrement	anders
aux alentours de	in de omgeving van
aux approches de	omstreeks
aux dépens de	ten koste van
aux environs de	in de omgeving van; omstreeks
aux frais de	op kosten van
aux ordres de	onder het bevel van
aux yeux de	in de ogen van
avant de	voor, alvorens te
avant que +S	voordat
avant	voor/ alvorens (TEMPS)
avec la collaboration de	met medewerking van
avec l'aide de	met de hulp van
avec	met; <soms: gezien>
avoir beau + INF	al ... <nog zo>
bien que+S	hoewel
bien	wel
bref,	kortom,
car	want
cela n'empêche que	dat neemt niet weg dat
cependant	echter, evenwel
Certes,	Zeker,
c'est à cause de ça que FAM	daarom; vanwege ...
c'est la raison pour laquelle	daarom; dat is de reden waarom
c'est pour ça que FAM	daarom
c'est pour cela que	daarom
c'est pourquoi	daarom
c'est pourquoi	daarom
c'est-à-dire	dat wil zeggen
ce n'est pas que +S	niet dat ...
ce n'est pas parce que ... mais	niet omdat ... maar
chaque fois que	elke keer dat
chez	bij (= bij iemand thuis/ een firma/ schrijver)
combien	hoeveel
comme si (+verl. tijd)	alsof

comme !	wat ... !
comme	<zo>als
comme	daar (=omdat); toen
comment	hoe
comparé à	vergeleken met
concernant	betreffend<e>, over
contrairement à	in tegenstelling tot
contre	tegen
côté FAM	wat ... betreft
d'où vient-il que	hoe komt het dat ?
d'ailleurs	trouwens
dans le but de	met het doel om
dans le cadre de	in het kader van
dans le cas où	in het geval dat
dans le courant de	in de loop van
dans le domaine de	op het gebied van
dans l'hypothèse où	aannemende dat; in de vooronderstelling dat
dans un esprit de	in een geest van
dans	in (LIEU)// over (TEMPS)
d'après	naar (= volgens)
d'autant <plus> que	te meer daar
d'autant moins que	te minder daar
d'avec	van (ex. "séparer d'avec")
de ce que	over hetgeen, over
de chez	bij ... vandaan
de crainte de	uit vrees om/ te
de crainte que +S <ne>	uit vrees dat
de façon à	zo<danig> dat
de façon que (+S)	zo<danig> dat
de la sorte	op die manier; zo
de là	vandaar
de manière à	zo<danig> dat
de manière que (+S)	zo<danig> dat
de même que	evenals, net als
de (mon) côté	van mijn kant
de par	wegens
de par/de la part de	van de zijde/ kant van
de peur de	uit angst om/ te
de peur que +S ... <ne>	uit angst dat
de plus	bovendien
de sorte que (+S)	zodat
de	van, vanaf (LIEU), over
de/ à nouveau	weer, opnieuw
début	aan het begin van
déduction faite de	afgezien van
dehors	buiten (= niet binnenshuis)
déjà	al, reeds
d'entre	<temidden> van
depuis le temps que	sinds de tijd dat
depuis que	sinds
depuis	sinds<dien>
derrière	achter (LIEU)
dès lors	vanaf dat moment
dès que	zodra
dès	al vanaf (TEMPS)
devant	voor (LIEU)
d'ici <à>	vanaf ... tot// van hier<af> tot

donc	dus
d'où	vandaar ... //
du coup	van de weeromstuit
du côté de	van de kant van/ de kant uit van
du fait de	vanwege
du moins	tenminste
du point de vue de	uit het oogpunt van
du temps de	in de tijd van
du temps où	in de tijd waarin
du temps que	in de tijd dat
durant	gedurende
en (PREPOSITION)	in (TEMPS/ PAYS)<"PAYS: ook "au<x>"
en (PRONOM)	ervan/ erover <etc>
en accord avec	in overeenstemming met
en admettant que +S	aannemende dat
en attendant de	alvorens te
en attendant que+S	totdat
en bas de	onderaan
en bordure de	aan de rand van
en cas de	in geval van
en ce qui (me) concerne	wat (mij) betreft
en collaboration avec	in samenwerking met
en commémoration de	ter herinnering aan/ vanwege de viering van
en compagnie de	in gezelschap van
en comparaison de	in vergelijk met
en comparaison de	in vergelijking met
en concertation avec	in overleg met
en conséquence	dienovereenkomstig
en considération de	in ogenschouw nemend; met het oog op
en contrebas de	onderaan <de/het ...>
en début de +sans ART	staand aan het begin van
en deçà de	aan deze zijde van; <blijvend> binnen
en dehors de	buiten, behalve (fig.) +
en dépit de	in weerwil van (=ondanks)
en direction de	in de richting van
en effet	inderdaad
en face de	vergeleken met/ bij
en face de	tegenover
en faveur de	ten gunste van
en fin d' +sans ART	tegen het eind van
en fonction de	al naar gelang
en forme de	in de vorm van
en haut de	boven<aan>
en l'absence de	in afwezigheid van
en l'espace de	in een tijdsbestek van
en l'honneur de	ter ere van
en marge de	in de marge van
en matière de	op het stuk <=gebied> van
en plus,	bovendien
en plus de	behalve +
en plus de	buiten +
en présence de	in tegenwoordigheid van
en quête de	op zoek naar
en raison de	vanwege; wegens
en récompense de	als beloning voor
en reconnaissance de	als erkentelijkheid voor
en relation avec	in verband met

en réponse à	in antwoord op
en revanche	echter
en revanche	echter, daarentegen
en signe de	ten teken van
en souvenir de	ter herinnering aan
en supposant que + S	aannemende dat
en sus de	behalve, boven
en tant que	in de hoedanigheid van (=als)
en vertu de	krachtens
en vue de	met het oog op
en	als
encore que+S	hoewel
encore	nog; alweer
Encore...	... <maar>dan ... nog wel
en-dessous	eronder
en-dessus	erboven
enfin	tenslotte
ensuite	vervolgens
entre	tussen
envers	jegens
et aussi	en ook
et	en
étant donné <que>	gegeven het feit <dat>
eu égard à	met betrekking tot; in aanmerking genomen
excepté	behalve, uitgezonderd -
face à	gesteld voor// tegenover
faute de	bij gebrek aan
fin +sans ART	aan het eind van
grâce à	dank zij
histoire de	om te (bij wijze van)
hormis	buiten, behalve +
hors de	buiten (LIEU)
hors	buiten
il est vrai que	het is waar dat// het is zo dat/ weliswaar ...
il n'empêche que	het neemt niet weg dat
il n'en reste pas moins que	toch neemt dat niet weg dat (=blijft het zo dat)
il y a geleden
inversement	daarentegen
jusqu'<à> il y a	tot ??
jusqu'à ce que+S	tot<dat>
jusqu'à	tot
jusqu'à/ jusque dans	tot <aan>, tot in
jusqu'après	tot na
jusque chez	tot bij
jusque vers	tot aan
jusqu'en	tot in
la veille de	op de vooravond van
le lendemain de	de dag na
le long de	langs
loin de	ver<re> van
lors de	tijdens, ten tijde van
lors même que	al..., zelfs wanneer
lorsque	toen; wanneer
maintenant que	nu (+ BIJZIN)
mais	maar
malgré cela,	ondanks dat,
malgré que (+S)	ondanks dat

malgré	ondanks
même si	zelfs als
moins de/que (!)	minder dan
moyennant	middels; tegen <betaling van> de prijs van
ne ... ni ... ni	noch ... noch
ne fût-ce que	al was het alleen maar om
ne plus	niet meer
ne serait-ce que	al was het alleen maar om
néanmoins	niettemin
n'empêche que	het neemt niet weg dat
ni (... ni ...)	noch (... noch ...)
n'importe lequel	onverschillig welke
n'importe qui	onverschillig wie
n'importe quoi	onverschillig wat
n'importe où	onverschillig waar
non que +S	niet dat
non seulement ... mais aussi	niet alleen ... maar ook
non seulement ... mais encore	niet alleen ... maar ook
nonobstant	niettegenstaande
Or,	Welnu,
ou bien ... ou bien	of <wel> of
ou bien	ofwel
ou	of
où que +S	waar ook
oultre	behalve +
oultre	behalve +
par ailleurs	overigens
par comparaison à/ avec	bij vergelijking met
par conséquent	dus, bijgevolg
par contre	daarentegen
par crainte de	uit vrees om/ te
par le biais de	via <de omweg van>
par l'intermédiaire de	via; door tussenkomst van
par manque de	uit gebrek aan
par peur de	uit angst om
par rapport à	met betrekking tot
par suite de	ten gevolge van
par	per, door, via
parce que	omdat
par-dessous	onder ... heen
par-dessus	over ... heen
par-devant	ten overstaan van
par-devers soi	voor zichzelf
parmi	temidden, onder
partant	derhalve, dus
pas assez ... pour que +S	niet ... genoeg opdat
pas plutôt que	niet zodra
pendant que	terwijl
pendant	tijdens
plutôt que	eerder <liever> dan
plutôt	eerder; liever
pour ... que +S	hoe ... ook
pour autant (+nég.)	daarom nog niet
pour autant que +S	voor zover...
pour le cas où	voor het geval dat
pour (ma) part	wat (mij) betreft
pour ne pas + INF	opdat .. niet/ om niet .. te

pour le compte de	voor rekening van
pour que+S	opdat
pour que +S ... ne pas	opdat ... niet
pour	voor (PERSONNES etc.)
pour	voor/ <<naar <ex. "partir pour">>
pour + INFINITIF PASSÉ	omdat ... (un cadeau pour avoir réussi à ...)
pour	vanwege (une amende pour dépassement de vitesse)
pourquoi	waarom
pourtant	toch
pourvu que+S	mits
près de	bij (LIEU)
proche de	bij, nabijliggend, dichtgelegen bij
puis	daarna, dan
puisque	omdat ... immers
quand <bien> même que	al ...<CONCESSION>
quand même	toch// al ...
quand	toen; wanneer
quand	wanneer; toen
quant à	wat ... betreft
que ?	wat ?
que !	wat !
quel(le)(s) ... que +S	welke ... ook
quelque ... que+S	hoe ... ook
quelque<s> ... que	welke ... ook
qui que + S	wie ook
quitte à	op het gevaar af te
quoi que +S	wat ... ook
quoi qu'il en soit	hoe het ook zij,
quoique +S	ofschoon
résultat:	met als gevolg dat (het resultaat ervan is dat)
s'entre....	elkaar ... (ex. "s'entre-aider")
sans que+S	zonder dat
sans quoi	zonder hetwelk
sans	zonder <te>
sauf	behalve + -
selon	volgens
si ... que +S	hoe ... ook
si ... que	zo ... dat
si bien que +I	zodat
si ce n'est que	of het moe<s>t zijn
si tant est que	als tenminste, als al
si	of; als MAAR OOK al
sinon	zo niet, anders
sitôt que	zodra
soit ... soit	hetzij ... hetzij
soit que ... soit que +S	ofwel ... ofwel// hetzij ... hetzij
soit	namelijk
sous couleur de LIT	onder het mom van
sous la direction de	onder leiding van
sous le patronage de	onder bescherming van
sous l'effet de	onder de uitwerking van
sous l'égide de	onder de banier van
sous les auspices de	onder auspiciën van
sous les ordres de	onder het bevel van
sous l'impulsion de	onder impuls van
sous	onder
suivant	volgens

supposé que+S	gesteld dat
sur fond de +sans ART	tegen een achtergrond van
sur la base de	op basis van
sur la recommandation de	op aanbeveling van
sur le conseil de	op advies van
sur le devant	aan de voorkant
sur le plan de	op het terrein (=gebied) van
sur ordre de	op bevel van
sur proposition de	op voorstel van
sur	op; over (maar ook vaak: de)
sous prétexte que	onder het voorwendsel dat; voorwendende dat
tandis que	terwijl (OPPOSITION)
tant (il) y a que	hoe het ook zij...
tant ... que	zolang/ zozeer dat
tant et si bien que	zodanig dat
tant que	zo veel als, zozeer
tantôt ... tantôt	nu eens, dan weer
tellement ... que	zo ... dat
trop ... pour que +S	te ... opdat
total:	met als uitkomst dat; met als gevolg dat
touchant	betreffend<e>; rakend
toujours	<nog> altijd/ steeds
tout ... que +I/+S	hoe ... ook
tout au long de	over de gehele lengte van
toutefois	echter, toch
toutes les fois que	iedere keer als
trop ... pour que	te ... opdat
trop peu ... pour que +S	te weinig ... opdat
trop mal pour que +S	te slecht opdat ...
une fois que	als eenmaal
vers	naar (=in de richting van); omstreeks
via	via
vis-à-vis de	tegenover; jegens
vis-à-vis de	ten opzichte van; jegens
voici	geleden// ("ziehier")
voilà pourquoi	daarom
voilà	<al ...> geleden// ("ziedaar")
vu	gezien

=====

1- PRONONCIATION/ PONCTUATION

A) PRONONCIATION

UITSPRAAKALFABET - FRANS

() =<IE>	il, vie, lyre
() =<EE>	blé, jouer, vous jouez
() =<EH>	lait, jouet, merci, père
() =<AH>	plat, patte
() =<AA>	bas, pâte
() =<OH>	port, donner
() =<OO>	mot, dôme, eau, gauche
() =<OE>	genou, roue
() =<U>	rue, vêtu(e)
() =<EUh>	peu, deux, chanteuse
() =<EU.>	peur, meuble
() =<Uh>	le, de, premier
() =<J>	yeux, fille, pied
() =<.wh>	oui, (nouer), (Louis)
() =<whi.>	huile, lui
() =<k>	cou, qui, sac, képi, car, accu
() =<"G">	gare, guerre, gonfler, Argus
() =<s>	sale, celui, ça, dessous, merci tasse, nation, penser
() =<sj>	chat, tache
() =<"Z">	zéro, maison. rose
() =<zj>	je, gilet, mangeons
() =<nj.>	agneau, vigne

ALPHABET PHONETIQUE FRANÇAIS

ALPHABET PHONETIQUE INTERNATIONAL

A	AMSTERDAM
B	BALTIMORE
C	CASABLANCA
D	DENMARK
E	EDISON
F	FLORIDA
G	GALLIPOLI
H	HAVANA
I	ITALY
J	JERUSALEM
K	KILOGRAM
L	LIVERPOOL
M	MADAGASCAR
N	NEW YORK
O	OSLO
P	PARIS
Q	QUEBEC
R	ROME
S	SANTIAGO
T	TRIPOLI
U	UPPSALA
V	VALENCIA
W	WASHINGTON
X	XANTIPPE
Y	YOKOHAMA
Z	ZURICH

Uitspraak alfabet:

a= a b= bee c= see d= dee e= uh f= ef g= zjee h= asj i= ie j= zjie
k= ka l= el m= em n= en o= oh p= pee q= ku r= er s= es t= tee u= uu v= vee
w= doeble vee x= ieks y= ie Grek z= zed

Neusklanken:

un bon vin blanc

Uitzondering:

événement
céleri
crémerie
je céderai

Uitzondering:

amer	fier
aster	hier
cancer	hiver
cher	tiers
cuiller	ver
enfer	vers
fer	

Uitzondering:

femme
prudemment
solennel

Pas op:

tramway	pollen
Amsterdam	spécimen
Wagram	suspense
abdomen	requiem
amen	tandem
cyclamen	boum
dolmen	album
le jardin d'Eden	aluminium
hymen	maximum
lichen	référendum

Pas op:

accroc	croc
escroc	estomac
caoutchouc	clerc
porc	

Pas op:

archaïque	choral
archaïsme	écho
archange	eucharistie
archéologue	lichen
chaos	orchestre
choléra	orchidée
choeur	psychiatre
choral	psychologue

Uitzondering:

sud	bled
stand	week-end
George Sand	Alfred
Bagdad	Madrid
David	

Uitzondering:

cerf	nerf
clef (=clé)	chef-d'oeuvre
boeufs	oeufs

Uitzondering:

cul	outil
cul-de-jatte	persil
cul-de-sac	saoul/ soûl
fusil	sourcil
gentil	

Maar:

baril	grésil
cil	nombriil
fil	péiril

Uitzondering:

baptême	exempt
baptiser	exempter
baptistère	printemps
compte	prompt

compter
corps
dompter
dompteur

sculpter
sculpteur
sept/ septième
temps

Maar:

cap
cep
handicap

stop
top
vamp

Uitzondering:

albatros
anus
atlas
autobus
bis
blocus
cassis
cosmos
crocus
fils
foetus
hélas
hiatus
infarctus
jadis
lapsus

lys/ lis
maïs
(moeurs)
myosotis
oasis
ours
palmarès
pénis
processus
prospectus
rhinocéros
sens
tennis
terminus
virus
vis f

Uitzondering:

abrupt
azimut
ballast
brut
(chut !)
cobalt

granit
lest
mat
ouest
mazout
net

coït
compost
concept
déficit
dot
est
flirt

prurit
rut
toast
trust
vermout(h)
yacht
zut !

Pas op:

-tible; -tial; -tie; -tience; tien; tient; tieux; -tion

Pas op:

-abbaye f -pays m Maar: -cobaye -Hendaye -Biscaye

Pas op: h aspiré >>> *h (in woordenboeken op deze wijze aangegeven)

*hache f
*hachure f
*haie f
*haillon m

*hénissement m
*héraut m
*hérisson
*hernie

*haine f
*halètement m
*hall m
*halle f
*halo m
*halte f
*hamburger m
*hameau m
*hamster m
*hanche f
*handball m
*handicap
*handicapé
*hanneton m
*hanse f
*hantise f
*harangue f
*haras m
*harssement m
*harcèlement m
*hardes fpl
*hardiesse f
*harem m
*harengm
*haricot m
*harnais m
*harnois m
*harpe f
*harpon m
*hâte f
*hausse f
*hautbois m
*hauteur f
*hautparleur m

et:

*la Havane
*le Havre

*la Haye
*le Haineau
*la Hesse
*la Hollande
*la Hongrie
*les Hautes-Alpes
*les Hautes-Pyrénées
*la ville de Hambourg
*les habitants de Hanovre
*les Habsbourg
*les Hambourgeois
*les Hanovriens
*les Hessois

et:

*hâbleur
*hargard
*haineux

*héros
*héron
*herse
*hêtre
*hibou
*hiérarchie
*hochement m <de tête>
*hockey m
*holding m
*hold-up m

*homard m
*honte f
*hoquet m
*horde f
*hors-bord m
*hors-d'oeuvre m
*hors-jeu m
*hotte f
*houblon m
*houille f
*hublot m
*huppe f
*hurlement m
*hutte f

*les Hollandais
*les Hongrois

*les Hottentots
*les Huguenots
*les Huns
*les Hussites

*harnieux ?
*hasardeux
*hatif

*haïssable
*hanté
*harassant
*hardi

*hautain
*hérissé
*hideux
*honteux

et:

*huit

*huitième

et:

*hacher
*hachurer
*haïr
*hâler
*haleter
*handicaper
*hanter
*happer
*harasser
*harceler
*harnacher
*hâter

*hausser
*héler
*hennir
*hérisser
*heurter
*hisser
*hocher
*huer
*humer
*hurler

B) PONCTUATION

In het Frans ruimte laten tussen de laatste letter van de zin en het vraagteken of ander teken !

· le point
, la virgule
; le point-virgule
: le deux-points
? le point d'interrogation
! le point d'exclamation
... les points de suspension
- le tiret
" " les guillemets
() les parenthèses
{ } les crochets

2- WIE, WAT, WELKE (ETC.) VRAGEND/ BETREKKELIJK VOORNAAMWOORD (ETC.)

A- WIE, WAT, WAAR<...>, WELKE (etc.)

WIE ? (PERSONEN)

Qui fait cela ? / (Qui est-ce qui) fait cela ?

Qui vois-tu ? / Qui est-ce que tu vois ?

(A) qui dis-tu cela ? {(A) qui est-ce que tu dis cela ?}

Wie ? 1 (1 = als onderwerp)

Wie ? 4 (4 = als lijdend vw)

(Aan) wie ? of ander voorzetsel

n.b.: NA "QUI" ALS ONDERWERP >> ALTIJD HET WERKWOORD IN HET ENKELVOUD !

WAT ? (ZAKEN)

(("Lequel, laquelle, lesquels, lesquelles" niet gebruiken zonder voorzetsel (erachter of ervoor), dus ook niet als vervanging voor qui of que behalve in <zeer> ambtelijke taal:

"Il a déclaré avoir oublié sa valise sur le quai, laquelle valise a été aperçue par un porteur qui l'a rendue à notre commissariat.")

B- BETREKKELIJK VOORNAAMWOORD MET INGESLOTEN ANTECEDENT

=VERWIJST NAAR DE INHOUD VAN EEN ZIN DIE ERAAN VOORAFGAAT OF EROP
VOLGT: WAT....., ... /, WAT

WAT (1) = CE QUI

Wat moeilijk is, weet hij niet.
Hij weet niet wat moeilijk is.

Ce qui est difficile, il ne le sait pas.
Il ne sait pas ce qui est difficile.

WAT (4) = CE QUE

Wat jij zegt nu zegt, begrijp ik niet.
Ik begrijp niet wat jij nu zegt.
Zij weet niet wat ik heb bedoeld
Wat de burens hebben beloofd, is weinig

Je ne comprends pas ce que tu dis maintenant
Ce que tu dis maintenant, je ne le comprends pas
Elle ne sait pas ce que j'ai voulu dire
Ce qu'ont promis les voisins, est peu de chose
Ce que les voisins ont promis, est peu de chose

.... WAT= (WAAR....)

Waarom jij denkt, is ons onbekend.
((Ce à quoi tu penses, nous est inconnu.
Waarom hij praat, is niet duidelijk.

Het is ons onbekend waarom jij denkt.
Il nous est inconnu à quoi tu penses.))
Ce dont il parle, n'est pas clair.

B- BETREKKELIJK VOORNAAMWOORD ZONDER INGESLOTEN ANTECEDENT

=VERWIJST NAAR EEN EIGENNAAM OF ZELFSTANDIG NAAMWOORD (DIRECT
ERAAN VOORAFGAAND)

... DIE/DAT QUI=1 QUE=4

>>direct en zonder voorzetsel

Pierre/L'homme/La femme/Le bâtiment qui se trouve là
Pierre et Marie/Les hommes/Les femmes/ Les bâtiments qui sont là
Pierre/L'homme/La femme/Le bâtiment que je (=1) vois
Pierre et Marie/Les hommes/Les femmes/Les bâtiments que nous (=1) avons vu<e>s

NAMEN VAN PERSONEN:

voorzetsel + "WIE" = voorzetsel + qui
(BIJ "de" OOK >> dont)

Pierre et Marie over wie ik praat
De Duponts tot wie ik mij wend

Pierre et Marie de qui (dont) je parle
Les Dupont à qui je m'adresse

PERSONEN:

(voorzetsel + "WIE" = voorzetsel + qui
(BIJ "de" OOK >> dont) (BIJ "à" OOK >> auquel, à laquelle, auxquels of auxquelles)

De jongens over wie ik praat
De mevrouwen tegen wie ik praat

Les garçons de qui/dont je parle
Les dames à qui (auxquels) je parle

ZAKEN:

(voorzetsel + "DEWELKE" = voorzetsel + lequel/ laquelle/ lesquels/ lesquelles)

De bank <u>waarop</u> (=op dewelke) ik zit	Le banc <u>sur lequel</u> je suis assis<e>
De huizen <u>waarvoor</u> de halte ligt	Les maisons <u>devant lesquelles</u> se trouve l'arrêt
Het huis <u>waarin</u> hij woont	La maison <u>dans laquelle</u> (OU: où) il habite

BIJ ZAKEN (niet bij <namen van> personen) leveren de constructies met "de" meestal "DONT" op (liever niet: duquel, de laquelle, desquels of desquelles) .

De film (films) waarover ik praat	Le film (Les films) dont je parle
-----------------------------------	-----------------------------------

BIJ ZAKEN (niet bij <namen van> personen) leveren de constructies met "à" het volgende op:

AUQUEL, À LAQUELLE, AUXQUELS, AUXQUELLES (en nooit "à qui" !)

Het huis (De huizen) <u>waaraan</u> ik denk	La maison <u>à laquelle</u> / Les maisons <u>auxquelles</u> je pense)
---	--

(In twee gevallen wordt bij constructies met "de" niet "dont" gebruikt:

1. "Dont" mag niet terugslaan op een lijdend vw of logisch onderwerp:

Dus niet: *Ses adversaires dont il a battu deux

Wel: Ses adversaires dont deux ont été battus par lui

2. "Dont" mag niet terugslaan op een "voorzetsel + substantif"

Dus niet: L'exposition à l'occasion *dont elle portait ce chapeau

Wel: L'exposition à l'occasion de laquelle elle portait ce chapeau)

=====

3- DIT, DAT, DEZE, DIE (ETC.) (AANWIJZEND VOORNAAMWOORD)

A. AANWIJZEND VOORNAAMWOORD (ONBEKLEMT OOND-ZONDER VERWIJSDWOORD)

DIT,DAT,HET = ce bij het ww. "être"
(ook mogelijk bij: "pouvoir être" + "devoir être")

Dit/ Dat/ Het is mooi	= C'est beau.
Dit/ Dat/ Het is interessant	= C'est intéressant
Dat (Het) kan waar zijn= Cela/ Ce peut être vrai	
Dat (Het) moet leuk zijn= Cela/ Ce doit être amusant	

DIT=CECI DAT=CELA: bij alle andere werkwoorden (of bij être met enorm veel klemtoon)

Dit vraagt veel tijd	= Ceci demande beaucoup de temps
Dat (Het) vraagt veel tijd	= Cela demande beaucoup de temps.
(Dit is mooi	= Ceci (,c') est beau)
(Dit is interessant	= Cela/ Ça (,c') est intéressant)

VERGELIJK OOK:

Het is lente	= C'est le printemps.
Het is feest	= C'est la fête

Het is de tweede	= C'est le deux<i>ème>.
Het is nacht	= C'est la nuit.
Het is tien uur	= Il est dix heures
Het is tien over tien	= Il est dix heures dix (bij een tijdstip: <u>il</u>)
Het is kwart over tien	= Il est dix heures et quart
Het is half elf	= Il est dix heures et demie
Het is tien over half elf	= Il est onze heures moins vingt <minutes>
Het is kwart voor elf	= Il est onze heures moins le quart
Het is tien voor elf	= Il est onze heures moins dix <minutes>
Het is tien voor	= Il est moins dix
Het is twaalf uur 's middags	= Il est midi
Het is twaalf uur 's nachts	= Il est minuit
Het is mooi weer	= Il <u>fait</u> beau (maar: Le temps <u>est</u> beau)

(Uitzondering:

Cela se passa au mois de juin = Het gebeurde in de maand juni
Cela s'est passé ...

A2- AANWIJZEND VOORNAAMWOORD (BEKLEMT OOND- ZONDER VERWIJSDWOORD)

Dit komt niet overeen met <u>dat</u>	=	Ceci ne correspond pas à cela.
Dit is mooi/leuk	=	Ceci est beau/amusant.
Dit is raar	=	Ceci (,c') est bizarre/ C'est bizerre, ceci
Dat, dat is een fiets	=	Cela/ Ça, c'est un vélo/ C'est un vélo, ça (cela)

A3- AANWIJZEND VOORNAAMWOORD (ADJECTIF DEMONSTRATIF) (MET BEGELEIDEND ZELFSTANDIG NAAMWOORD)

DEZE, DIT, DAT (ENKELVOUD) DEZE, DIE (MEERVOUD):
CE m. CET m kl./stomme h. CETTE f CES pl. + NOM (=ZELFSTANDIG NAAMWOORD)

Eventueel toevoegen achter "nom", als beklemtoning werkelijk nodig is.:
-ci (dichtbij of laatstgenoemde) OF -là (veraf/ verderweg of eerstgenoemde)

Exemples: deze oefening en die lessen= cet exercice-ci et ces leçons-là
die fietsen en deze auto = ces vélos-là et cette voiture-ci

B1- AANWIJZEND VOORNAAMWOORD (PRONOM DEMONSTRATIF) (ZONDER BEGELEIDEND ZELFSTANDIG NAAMWOORD) (MAAR JE "DENKT" WEL AAN HET WEGGELATEN ZELFSTANDIG NAAMWOORD)

DEZE. DIT, DAT (ENKELVOUD) DEZE, DIE (MEERVOUD):
CELUI..(M.SING.), CELLE...(F.SING.), CEUX...(M.PL.), CELLES.....(F.PL.)

Deze vormen staan NOOIT alleen, maar worden gevolgd door slechts één van de mogelijkheden 1, 2 of 3:

OF 1. "qui" of "que" = HIJ/ZIJ/DEGENE DIE; DIE WELKE
of, soms, "dont" = D(I)EGENE WAARVAN

-il = hij/ het
-on = men (maar ook vaak "we" of andere persoon)
(on s'est bien amusé <in "klassiek" Frans zonder uitgang)

Zeer belangrijk is het volgende gegeven: In het Nederlands zegt men vaak zinnen als "Die liggen op tafel" als antwoord op de vraag "Waar liggen mijn sleutels"; dit komt deels uit gewoonte, deels vanwege het feit dat men niet weet of sleutels "masculin" of "féminin" is. Welnu, in het Frans krijg je in dit soort zinnen altijd: "Il", "Ils", "Elle", "Elles" (of deze voorgaande woorden in de 3^e of 4^e naamval). Dus:

Où sont mes clefs ? Elles sont sur la table.

En ook:

Waar heb je mijn sleutels neergelegd ? O, die heb ik op tafel gelegd.
Où as-tu mis mes clefs ? Oh, je les ai mises sur la table

LIJDEND VOORWERP (4E NAAMVAL)

Bijzonderheden:

- De plaats in de zin is een andere dan die in het Nederlands (Zie verderop)
- Werkwoorden vervoegd met "avoir" richten zich naar een aan de gebruikte vorm van "avoir" voorafgaand lijdend voorwerp

MEEWERKEND VOORWERP (3E NAAMVAL)

HET GROTE PROBLEEM IS HIERBIJ DAT "aan" NIET MOET WORDEN WEERGEGEVEN DOOR "à".

ALTHANS NIET BIJ PERSOONLIJKE VOORNAAMWOORDEN

VOORBEELD: IK GEEF HEM EEN BOEK= JE LUI DONNE UN LIVRE
IK GEEF EEN BOEK AAN HEM= JE LUI DONNE UN LIVRE

Bijzonderheden:

- De plaats in de zin is een andere dan die in het Nederlands (Zie verderop)
- Ook komt het meewerkend voorwerp in de regel voor het lijdend voorwerp behalve wanneer het lijdend voorwerp van grote omvang is of om stylistische redenen

KLE= BEKLEMTONING

(moi, toi, lui, elle, soi, nous, vous, eux, elles)

geeft geen moeilijkheden:

elle, elle est intelligente et moi, je ne suis pas trop bête
il est riche, lui, mais eux, ils sont pauvres

Zeer belangrijk is dat in het Frans een beklemtoning nogal eens begint met: "C'est ... qui" of "C'est que":

C'est moi qui ai gagné le premier prix Ík heb de eerste prijs gewonnen
C'est eux (Ce sont eux) que j'ai vus au théâtre. Hen heb ik in de schouwburg gezien

C'est son moteur qui est son principal atout De motor ervan is de belangrijkste troef
C'est dimanche que l'ai encore rencontré Zondag heb ik hem nog gezien

VE= VERGELIJKING

geeft weinig moeilijkheden:

elle est plus grande que lui mais pas aussi grande que toi
nous avons fait moins de fautes qu'eux

VO= VOORZETSEL

is lastig:

vous ne pouvez pas toujours compter sur vos amis
vous ne pouvez pas toujours compter sur eux

maar:

vous ne pouvez pas toujours compter sur leur aide
vous ne pouvez pas toujours y compter (GEEN PERSONEN)

VO= VOORZETSEL

IS OOK ZEER LASTIG BIJ DE WERKWOORDEN

1. être (c'est à moi)

2. "P.I.A.F."

<u>penser</u>	(je pense à toi)
<u>s' intéresser à</u>	(nous nous intéressions à elle)
<u>s' adresser à</u>	(tu t'adresses à lui)
<u>se fier à</u>	(vous vous fiez à eux)

3. EN X ... ANDERE WERKWOORDEN (ALLE WERKWOORDEN MET... "SE")

4. MAAR OOK DIE MET UITDRUKKINGEN (EX<pressions> GEVORMD MET SUBST<antifs>
(=ZELFSTANDIGE NAAMWOORDEN) ZOALS

"AVOIR AFFAIRE À" =te maken hebben met,

"FAIRE APPEL À" =een beroep doen op ETC. ETC.

dus: être piaf + se ... + ex subst

VOORBEELDEN:

cette maison est à lui/ à elle
il pense toujours à Suzanne
vous vous êtes adressés à eux

=c'est sa maison
il pense toujours à elle
il aura affaire à moi

maar:

il pense toujours à son travail
il y pense toujours (GEEN PERSOON)

il a toujours pensé à son argent
il y a toujours pensé (GEEN PERSOON)

nous nous sommes intéressés à Madeleine et à Suzanne
nous nous sommes intéressés à elles

maar:

nous nous sommes intéressés à ces choses
nous nous y sommes intéressés (GEEN PERSONEN)

j'ai voulu m'adresser au directeur
j'ai voulu m'adresser à lui

maar:

j'ai voulu m'adresser à cette agence
j'ai voulu m'y adresser (GEEN PERSOON)

tu ne dois pas te fier à ces garçons
tu ne dois pas te fier à eux
 maar:
tu ne dois pas te fier à cette proposition
tu ne dois pas t'y fier (GEEN PERSOON)

(en nog een voorbeeld van de ontelbare andere "se"-constructies:)
elle va s'occuper de sa fille
elle va s'occuper d'elle
 maar:
elle va s'occuper de ce problème
elle va s'en occuper (GEEN PERSOON)

NB-1

-BIJ WERKWOORDELIJKE UITDRUKKINGEN MET HET VOORZETSEL "de" VERVANGT, ZOALS BEKEND IS, HET VOORNAAMWOORD "en" EEN ZAAK (GEEN PERSOON).

NB-2

-BIJ WERKWOORDELIJKE UITDRUKKINGEN MET ANDER VOORZETSEL {"à", "sur", "en"(="in!") etc.} VERVANGT, ZOALS OOK BEKEND IS, HET VOORNAAMWOORD y EEN ZAAK (GEEN PERSOON).

A2- PERSOONLIJKE VOORNAAMWOORDEN (PLAATS)

VOLGORDE EN PLAATS VAN PERSONEN DIE GEEN ONDERWERP ZIJN
("HEBBEN"=avoir EN "ZIJN"=être VERANDEREN NIETS AAN VOLGORDE EN PLAATS)

(+GEBIEDENDE WIJS BEVESTIGEND (= &))

<u>eerst:</u>	<u>dan:</u>	<u>dan:</u>	<u>dan:</u>	<u>tenslotte:</u>	
	me (MOI &)				
(LE &)	te (TOI &)	le	lui		
(LA &)	se (SOI &)	la		y	en
(LES &)	nous	les	leur		
	vous				

GEBIEDENDE WIJS:

Dus: alleen bij Gebiedende Wijs b e v e s t i g e n d:

eerst vormen: -le OF -la OF -les n a het werkwoord en dan de rest, waarvan "me"/ "te"/ "se" beklemdoond kunnen zijn >>> "moi" "toi" "soi"

"me"/"te" blijven echter wanneer zij gevolgd worden door "y" en "en":
parle-m'en; consacre-t'y (maar: ne m'en parle pas; ne t'y consacre pas)

Werkwoorden op -er: enkelvoud gebiedende wijs bevestigend krijgt "-s" voor "y" en "en":
parles-en; penses-y; vas-y (maar: n'en parle pas; n'y pense pas; n'y va pas)

dis-le-moi (maar: ne me le dis pas) parle-lui-en (maar: ne lui en parle pas)

procure-les-toi (maar: ne te les procure pas; comment se les procurer ?)

intéresse-t'y (maar: ne t'y intéresse pas; pourquoi t'y intéresses-tu ?)

WANNEER GEEN GEBIEDENDE WIJS, DAN:

Bij 1 werkwoord:

PLAATS van voornaamwoorden: VOOR het werkwoord

Dus: onderwerp + één of meer van de vormen hierboven + werkwoord(svorm)

tu nous le dis
elle leur en parle
ils se le disent
tu nous l' as dit
elle leur en a parlé
ils se le sont dit

Bij 2 werkwoorden EN als het EERSTE faire, laisser, envoyer of een "zintuig"-werkwoord (voir/ entendre/ regarder/ oser/ sentir/ is: PLAATS van de voornaamwoorden: OOK VOOR het eerste werkwoord

elle les leur entend chanter (les= les chansons)
elle les leur a entendu chanter (les= les chansons: geen "avoir"-regel)
elle les a entendus chanter (les= les chanteurs !: wel "avoir"-regel)

Ezelsbrug: fleverosa

Maar:

PLAATS bij 2 werkwoorden als het EERSTE een ANDER is dan faire, laisser, envoyer of een "zintuig"-werkwoord: NU ACHTER het eerste werkwoord

vous voulez me le dire tu dois t'en occuper ils viennent s'y laver
vous avez voulu me le dire tu as dû t'en occuper ils sont venus s'y laver

=====

5- MIJN, JOUW, ZIJN, HAAR (ETC.) BEZITTELIJKE VOORNAAMWOORDEN

A- BEZITTELIJK VOORNAAMWOORD
(BIJVOEGLIJK OF ZELFSTANDIG GEBRUIKT)

A1 BIJVOEGLIJK GEBRUIKT
(=MET BEGELEIDEND ZELFSTANDIG NAAMWOORD)

DE VORMEN ZIJN DE VOLGENDE:

MANNELIJK	VROUWELIJK	VROUWELIJK VOOR KLINKER OF STOMME h	MEERVOUD
<u>mon</u>	<u>ma</u>	<u>mon</u>	<u>mes</u>
<u>ton</u>	<u>ta</u>	<u>ton</u>	<u>tes</u>
<u>son</u>	<u>sa</u>	<u>son</u>	<u>ses</u>
<u>notre</u>	<u>notre</u>	<u>notre</u>	<u>nos</u>
<u>votre</u>	<u>votre</u>	<u>votre</u>	<u>vos</u>
<u>leur</u>	<u>leur</u>	<u>leur</u>	<u>leurs</u>

Regel:

HET BEZITTELIJK VOORNAAMWOORD RICHT ZICH NAAR HET BIJBEHORENDE ZELFSTANDIG NAAMWOORD EN NIET NAAR DE BEZITTER of anders gezegd, in een wat vreemde formule,; men kijkt niet naar de bezitter maar naar het bezeten ding...

Voorbeelden:

mon arbre m mon grand arbre
mon école f ma vieille école
mon hôtesse f mon ancienne hôtesse ma nouvelle hôtesse
son auto sa vieille auto

Let op:

- 1) Il s'est cassé le bras = Hij heeft zijn arm gebroken (zijn eigen arm)
 Il a cassé son bras = Hij heeft zijn arm gebroken (die van een ander)

<zie ook: LIDWOORDEN>

- 2) son auto = zijn/ haar auto
 Maar welk van de twee is het nu ? "Le contexte décide."
 Is de wens naar duidelijk zeer groot, dan bestaat nog deze oplossing:

Il a pris son auto à elle pour aller en ville ! (haar auto)
Elle a pris ses clefs à lui pour entrer dans l'appartement. (zijn sleutels)

- 3) "leur" kan ook het persoonlijk voornaamwoord "hun/ aan hen" zijn !

Vergelijk: Je leur ai donné un livre
 J'ai donné leur livre

- 4) leur= hun heeft geen -e in het vrouwelijk

A2- ZELFSTANDIG GEBRUIKT **(=ZONDER BEGELEIDEND ZELFSTANDIG NAAMWOORD)**

DE VORMEN ZIJN DE VOLGENDE:

MANNELIJK	VROUWELIJK	MANNELIJK MEERVOUD	VROUWELIJK MEERVOUD
le mien	la mienne	les miens	les miennes
le tien	la tienne	les tiens	les tiennes
le sien	la sienne	les siens	les siennes
le nôtre	la nôtre	les nôtres	les nôtres
le vôtre	la vôtre	les vôtres	les vôtres
le leur	la leur	les leurs	les leurs

(N.B. De uitspraak van "nôtre<s>" en "vôtre<s>" is met een langgerekte "o")

Regel:

Uiteraard wordt de keus van de vorm bepaald door het weggelaten zelfstandig naamwoord.

Voorbeeld: mon (!) auto >> la mienne = de mijne

Let op:

- 1) Er is verschil in uitspraak tussen "<..> mien<.>", "<..> tien<.>", "<..> sien<.>" enerzijds en "... mienne<.>", "... tienne<.>", "...sienne<.>" anderzijds

2) Er is verschil in uitspraak tussen "notre", "votre" enerzijds en "... nôtre<.>", "... vôtre<.>" anderzijds

3) Stel, je spreekt over je auto: (ma voiture f/ mon auto f) en je wilt zeggen "Dat is de mijne". Dat wordt: "C'est la mienne". Maar hoe zeg je nu "Die is van mij" ? In normaal Frans kan dat ook worden: : "Elle est à moi.

=====

6- ALLE, ALLES, ELKE, IEDERE **ENKELE, ENIGE, IETS, IEMAND** **ZELF, ZELFDE, ZULKE, DERGELIJKE (etc.)**

ALLEENSTAAND:

tout= alles

tous/ toutes = alle<n>

(bij "tous" de s uitspreken)

MET BEGELEIDEND ZELFSTANDIG NAAMWOORD (=de hele <enk.> =alle <meervoud>)

tout le

tous les

(bij "tous les" de s van "tous" niet uitspreken)

toute la

toutes les

tout le monde= iedereen

tous les gens= alle mensen

toutes les personnes= alle personen

le monde entier= de hele wereld

tout petit= heel klein (iets sterker dan "très petit)

toute petite

tout petits

toutes petites

tout timides qu'ils soient, ils ont pris part à la manifestation

hoe verlegen zij ook zijn, zij hebben deelgenomen aan de demonstratie

(Vergelijk ook:

Tout en écoutant la radio, il a fait ses devoirs

Hij heeft zijn huiswerk gemaakt, terwijl hij <ook> naar de radio luisterde

Tout en étant très pauvre, il a viré une somme d'argent à Médecins sans frontières

Hoewel hij erg arm is, heeft hij <toch> een som gelds overgemaakt aan Artsen zonder grenzen

nul,-le,-s,-lles= geen enkele

nul homme= geen enkel mens (man)

un homme nul= een onbeduidend man

un acte nul= een document zonder waarde

je suis nul(le) en maths= ik begrijp niets van wiskunde

chaque garçon/ fille a reçu une carte à l'occasion de Saint-Valentin

elke jongen/ meisje heeft een kaart ontvangen ter gelegenheid van Sint-Valentijn

chacun/chacune (de ces élèves) a reçu une carte

elkeen (van deze leerlingen) heeft een kaart ontvangen

quelques jours= enkele dagen

quelque livre= een of ander boek

quelques livres= enige boeken

quelque quatre jours= ongeveer vier dagen

quelque peu= enigszins
quelqu'un (soms afgekort tot: qqn ou qn)= iemand
quelque chose (soms afgekort tot qqch of qch)= iets
un quelconque livre = een of ander boek
un livre quelconque= onverschillig welk boek
il a réalisé un travail quelconque= hij heeft een middelmatig werk afgeleverd
quelque chose de beau= iets moois
rien d'intéressant= niets interessants

(Vergelijk ook:

quelques mérites qu'il ait, je ne l'aime pas
welke verdiensten hij ook heeft, ik houd niet van hem

quelque douce que soit cette mélodie, elle ne lui plaît pas
hoe lieflijk die melodie ook is, zij bevalt hem niet)

quelque vingt livres
ongeveer twintig boeken)

un/ une autre= een andere
les autres= de anderen
autrui= de anderen
à autrui= à d'autres= aan anderen
autre chose= iets anders
tout autre chose= iets heel anders
d'aucuns= sommigen
plus d'un= menig
quiconque= wie dan ook
qui que soit= wie het ook zij (wie dan ook)

même,-s= zelfde
la même chose= hetzelfde
le/la/les mêmes = dezelfde<n>
le même problème = hetzelfde probleem
moi-même = ik zelf
eux-mêmes = zij zelf
même son ami n'était pas au courant= zelfs zijn vriend was niet op de hoogte
le même soir= dezelfde avond
le soir même= die avond nog ...
c'est mon ami même qui= mijn vriend zelf
ce jour même= juist die dag ...

différent,-e,-s,-es = verschillend
différents avis= verschillende meningen
des opinions différentes= uiteenlopende meningen
divers,-e,-s,-es = verscheiden
un fait divers= een gemengd bericht

maint,-e,-s,-es= menig
maintes fois= menigmaal

plusieurs étudiants/ étudiantes= verscheidene studenten/s
ils sont plusieurs= zij zijn met meerderen
certains professeurs= bepaalde / sommige docenten
certain jour= op een bepaalde dag

cela leur vaudra une mort certaine= dat zal hun een zeker dood brengen
un fait certain= een vaststaand feit
un certain nombre de journalistes= een aantal journalisten

de telles gens= zulke mensen
(maar: de si bonnes gens= zulke goede mensen)
une faute pareille= een dergelijke fout
de semblables erreurs= soortgelijke vergissingen
tel est mon objectif= dat is mijn doel
réputé comme tel= als zondanig bekend
tel père, tel fils= zo vader, zo zoon
j'ai accepté le colis tel quel= ik heb het pakje aanvaard zoals het was
un style tel quel= een middelmatige stijl
Monsieur un tel= Meneer die of die
dans telle ville= in deze of gene stad
tel un singe qui bondit d'arbre en arbre= als een aap die van boom tot boom springt

n'importe= het doet er niet toe
n'importe quel numéro= onverschillig welk nummer
n'importe lequel/laquelle/ lesquels/ lesquelles= onverschillig welk<e>
n'importe qui= onverschillig wie
n'importe quoi= onverschillig wat
il dit n'importe quoi= hij zegt maar wat
je ne sais qui= ik weet <werkelijk> niet wie
je ne sais quoi= ik weet <werkelijk> niet wat
un je ne sais quoi de ...= iets ondefinieerbaars
ni l'un ni l'autre= noch de een noch de andere
ni les uns ni les autres= noch deze noch gene

=====

7- WERKWOORDEN EN WIJZEN **WERKWOORDEN EN TIJDEN**

Een "mode" (= wijs) is een bepaalde houding die je aanneemt tegenover dat wat je zegt of schrijft. Elke mode kan bestaan uit een aantal tijden. In veel talen heb je in alledaagse situaties van het leven eigenlijk alleen te maken met die tijden, en nog niet eens met alle.

Welke zijn nu de "modes" in het Frans ?

1. L'Infinitif = De onbepaalde wijs (of: Het Hele werkwoord)

donner = geven (Infinitif présent)
avoir donné = gegeven hebben (Infinitif passé)

2. L'Impératif = De gebiedende wijs

donne/ donnons/ donné = geef/ laten wij geven/ geeft (Impératif présent)
ayez fini ce travail avant 8 hs = heb dat werk voor 8 uur af<gemaakt> !(Impératif passé)

3. L'Indicatif = De aantonende wijs

alle 'normale' tijden vallen hieronder zoals de o.t.t. en de v.t.t.

4 Le Subjonctif = De aanvoegende wijs

deze mode heeft nog maar vier tijden over waarvan er twee aan het 'afslijten', dus aan het verdwijnen zijn en wordt gebruikt bij het uiten van wensen in hoofdzinnen (vergelijk: het Nederlands) en in tien gevallen in bijzinnen

5 Le Conditionnel = De voorwaardelijke wijs

deze bijzondere mode wordt vooral gebruikt als beleefdheidsvorm:
Je pourrais utiliser votre stylo un instant ? Zou ik even Uw pen mogen gebruiken ?

en als "irrealis" (om iets aan te geven wat uiteindelijk niet is gebeurd):
J'aurais dû t'appeler hier, mais je n'ai pas pu
Ik had je gisteren moeten bellen, maar ik kon niet

en als mededeling die men voorzichtig uit (in de journalistiek):
Le ministre aurait dit que tous les élèves doivent savoir s'exprimer en français
De minister zou hebben gezegd dat alle leerlingen zich in het Frans moeten kunnen uitdrukken

A1 (<ON>REGELMATIGE WERKWOORDEN
(HOOFDVORMEN)

<u>DONNER</u>	<u>DONN(ANT)</u>	<u>DONNE</u>	<u>JE DONNE</u>	<u>JE DONNAI</u>
<u>FINIR</u>	<u>FINISS(ANT)</u>	<u>FINI</u>	<u>JE FINIS</u>	<u>JE FINIS</u>
<u>PARTIR</u>	<u>PART(ANT)</u>	<u>PARTI</u>	<u>JE PARS</u>	<u>JE PARTIS</u>
<u>RECEVOIR</u>	<u>REC(E)V(ANT)</u>	<u>REÇU</u>	<u>JE REÇOIS</u>	<u>JE REÇUS</u>
<u>VENDRE</u>	<u>VEND(ANT)</u>	<u>VENDU</u>	<u>JE VENDS</u>	<u>JE VENDIS</u>

A2- WERKWOORDEN (BELANGRIJKSTE TIJDEN)

ALS JE DE HIERNAVOLGENDE TIJDEN BEHEERST, KUN JE ANDERE BELANGRIJKE VORMEN AFLEIDEN (BIJ VOORBEELD DE GEBIEDENDE WIJS).

DE OVERIGE TIJDEN MOETEN VOORAL GEKEND WORDEN (VOOR EEN REPETITIE OF VOOR EEN TENTAMEN) OM LATER GOED HERKEND TE WORDEN IN TEKSTEN. DEGENE DIE JE MOET BEHEERSEN VOOR ACTIEF GEBRUIK BIJ SPREKEN EN SCHRIJVEN, ZIJN:

1) Présent = O.T.T.

je donne, tu donnes, il donne, nous donnons, vous donnez, ils donnent

finis, finis, finit, finissons, finissez, finissent
(LANG) <want: finissant>

pars, pars, part, partons, partez, partent
(KORT) <want: partant>

reçois, reçois, reçoit, recevons, recevez, reçoivent

vends, vends, vend, vendons, vendez, vendent

2) Subjonctif Présent = AANVOEGENDE WIJS O.T.T.
Aanvoegende wijs

(voor gebruiksgevallen: zie verderop)

je donne	tu donnes	il donne	nous donnions	vous donniez	ils donnent
finisse	finisses	finisse	finissions	finissiez	finissent
parte	partes	parte	partions	partiez	partent
reçoive	reçoives	reçoive	recevions	receviez	reçoivent
vende	vendes	vende	vendions	vendiez	vendent
AIE	AIES	AIT	AYONS	AYEZ	AIENT
SOIS	SOIS	SOIT	SÖYONS	SÖYEZ	SOIENT

LET DUS OP DE UITZONDERINGEN BIJ "AVOIR" EN "ETRE":

- 3E PERSOON ENKELVOUD: GEEN "e" MAAR "t"

- 1E EN 2E PERSOON MEEVOUD: GEEN "i" MAAR alleen "y"

(vergelijk: que nous nettoiyions <werkwoord: nettoyer>)

ZEER BELANGRIJK:

1. Zoals je weet zijn er vier subjonctif-tijden; de bovenstaande, de Subjonctif Présent, kan bij de later te bespreken gebruiksgevallen niet vermeden worden ! De regelmatige vormen en de meeste onregelmatige worden gevormd via de Participe Présent (=2e hoofdvorm)

Voordat U protesteert, luister naar mij
Avant que vous protestiez, écoutez-moi

(niet: *protestez)

Het is mogelijk dat hij er is
Il est possible qu'il soit là

(niet: *est)

Ik wil dat je komt
Je veux que tu viennes

(niet: *viendras)

2. Met de vormen van "avoir" en "être" plus voltooid deelwoord vorm je gemakkelijk de Subjonctif Passé (= Passé Composé du Subjonctif)

Wij wensen dat U het afgemaakt hebt/ zult hebben voor acht uur
Nous désirons que vous l'avez fini avant huit heures

(niet: *avez fini)

3. De Subjonctif Imparfait (die afgeleid wordt via de Passé Simple (= 5e hoofdtijd) wordt zelden gebruikt en in de spreektaal eigenlijk alleen in de derde persoon enkelvoud <en meervoud>. Ga liever een tijd "terug" en neem ervoor in de plaats de Subjonctif Présent (wanneer de Subjonctif verplicht is...). Aan de tijd in de hoofzin of aan de contexte is dan toch te zien/ horen dat je een verleden tijd bedoelt. De Fransen handelen niet anders !

Je ne croyais pas qu'il puisse (pût) dire la vérité
Ik geloofde niet dat hij de waarheid kan zeggen

C'était la jeune fille la plus élégante que je connaisse
Het was het elegantste meisje dat ik kende

((N.B.

Let op de volgende zinnen in de verzorgde (literaire) taal, waarbij soms "si= al" ontbreekt.

Il eût eu des millions de florins, il ne nous aurait pas aidé
Al had hij miljoenen guldens gehad, hij zou ons niet geholpen hebben
Al zou hij miljoen guldens gehad hebben, ...

Fussiez-vous là, vous ne souffleriez <pas> mot
Al waren jullie er/ Al zouden jullie er zijn, jullie zouden je mond niet open doen

Sous d'autres cieux, nous eussions été punis
In andere oorden zouden wij gestraft zijn <geworden>))

4. De Subjonctif Plus-que-Parfait komt mogelijk nog minder voor dan de Subjonctif Imparfait. Ook hier gebruikt men in de spreektaal en in de niet-literaire schrijftaal feitelijk alleen de derde persoon. Je doet er weer het beste aan een tijd "terug" te gaan en de Subjonctif Passé te zeggen/ neer te zetten.

Hij had er niet aan getwijfeld dat zij gekomen was.
Il n'avait pas douté qu'elle soit (fût) venue

Zij was boos op mij hoewel ik haar nooit ontmoet had
Elle était fâchée contre moi bien que je ne l'aie jamais rencontrée

3) Imparfait = O.V.T.

O.V.T.: VEEL MINDER gebruikt dan in het Nederlands
EN vaak vervangen door de Passé Composé

KIES DE IMPARFAIT ALLEEN BIJ EEN VERLEDEN TIJD DIE AANGEEFT:

- a. beschrijving <van toestand>
- b. <lange> duur
- c. gewoonte of herhaling
- d. uitleg
- e. gevoelens of meningen

OF ALS JE WILT DOEN UITKOMEN:
was/ waren aan het ...; zat/ zaten te ...; lag/ lagen te

Daar de Imparfait nogal eens een toestand, een beschrijving of gewoonte weergeeft, wordt hij vaak vergezeld van woorden als "toujours", "souvent", "d'habitude" etc.

je donnais	tu donnais	il donnait	nous donnions	vous donniez	ils donnaient
finissais	finissais	finissait	finissions	finissiez	finissaient
partais	partais	partait	partions	partiez	partaient
recevais	recevais	recevait	recevions	receviez	recevaient
vendais	vendais	vendait	vendions	vendiez	vendaient

4) Passé Composé = V.T.T.

De Passé Composé geeft aan wat gebeurd is, hij "brengt het verhaal of het vertelde verder". In de <litteraire> schrijftaal wordt de Passé Composé vaak vervangen door de Passé Simple. Deze laatste tijd moet je dus bij het spreken niet gebruiken.

j'ai tu as il a nous avons vous avez ils ont donné (e)(s)
(pas op: de regel van avoir: 4 (=lijdend voorwerp) mits vooraf aan vorm avoir KAN GEVEN: +e, +<e>s)

j'ai fini (e)(s)

je suis tu es il est nous sommes vous êtes ils sont parti (e)(s)
 (pas op: de regel van être: 1 (=onderwerp) beslist over uitgang > +e, +<e>s)

j'ai reçu (e)(s)
 j'ai vendu (e)(s)

Gelukkig komt het gebruik van de hulpwerkwoorden van tijd "avoir" en "être" vrijwel altijd overeen met dat in het Nederlands. Belangrijke uitzonderingen zijn:

être	J'ai été à Paris (Je suis allé à Paris)	Ik ben in Parijs geweest
commencer	Elle a commencé à fumer	Zij is begonnen met roken
changer	Il a beaucoup changé	Hij is sterk veranderd
réussir	Nous avons réussi à le convaincre	Wij zijn <u>erin</u> geslaagd hem te overtuigen
fuir	Elle a fui sa maison paternelle	Zij is haar ouderlijk huis ontvlucht
baisser	Les prix ont baissé de 30 %	De prijzen zijn met 30 % gedaald
finir	As-tu fini ton devoir ?	Ben je klaar met je opgave ?
succéder	Il a succédé à son père	Hij is zijn vader opgevolgd
sauter	Il a sauté dans l'eau	Hij is in het water gesprongen
glisser	Elle a glissé sur le trottoir	Zij is uitgegleden op het trottoir
oublier	J'ai oublié le numéro du ticket	Ik ben het nummer van het kaartje vergeten
déménager	Nous avons déménagé de A à B	Wij zijn van A naar B verhuisd
paraître	Les nouveaux dépliants ont paru	De nieuwe folders zijn verschenen
ww met "se"	Zorro s'est enfui de la prison	Zorro is uit de gevangenis gevlucht

5) Futur = O.T.T.T.

Je donnerai	tu donneras	il donnera	ns donnerons	vs donnerez	ils donneront
finirai	finiras	finira	finirons	finirez	finiront
partirai	partiras	partira	partirons	partirez	partiront
vendrai	vendras	vendra	vendrons	vendrez	vendront
recevrai	recevras	recevra	recevrons	recevrez	recevront

((Mocht je de Futur van een onregelmatig werkwoord niet meer kennen, dan kan je altijd nog de Futur proche gebruiken: 1 (=ONDERWERP) + vorm van ALLER + infinitif)

je vais donner = ik zal zo(dadelijk) geven/ ik ga geven))

((Ken je ook de tegenhanger van de Futur proche ? Dat is de Passé Récent:
 1 + vorm van VENIR plus DE + infinitif)

je viens de donner = ik heb zojuist (net) gegeven
 je venais de donner = ik had zojuist gegeven))

(Hierboven zie je een gevolg van de regel (zonder enige uitzondering !) die inhoudt dat na een voorzetsel altijd de infinitif (=hele werkwoord) wordt geplaatst)

6. Conditonnel Présent Futur du passé

-Moi, je ne ferais jamais cela (=Conditionnel Présent) IRREALIS
 Il a dit qu'il viendrait à midi (=Futur du Passé) REALIS

-Voor zinnen met "Si": zie "De VIJF "als"-Kwesties

-Voor het complete werkwoordensysteem met vertalingen:
aanhangsel A

8 ONPERSOONLIJKE WERKWOORDEN VERBES IMPERSONNELS

Onpersoonlijke werkwoorden zijn werkwoorden die in het Frans alleen het onderwerp "il" kennen en daarom ook alleen in de derde persoon enkelvoud gebruikt worden. In het Nederlands wordt "il" weergegeven door "het" of "er".

Er zijn verscheidene groepen

1. om het weer aan te geven (dikwijls met: "faire")

Quel temps fait-il ?	Il fait beau/ mauvais
Quel temps a-t-il fait ?	Il a fait beau/ mauvais

Il fait chaud; Il fait froid; Il fait du vent (Il vente); Il fait du soleil;
Il fait des éclairs (=Het weerlicht); Il fait du tonnerre (Il tonne) (=Het dondert)
Il y a de l'orage (=Het onweert)
Il pleut; Il pleut à verse (=Het stortregent); Il neige; Il gèle; Il dégèle (=Het dooit)
Il grêle (=Het hagelt); Il fait du verglas (=Het ijzelt); Il fait/ Il y a du brouillard (=Het mist)
Il a fait un temps splendide/ affreux/ couvert (=bedekt)
Il a fait un temps de chien (=hondenweer)
Il a fait un froid .../ une chaleur ...
Il fait bon (=Het is lekker weer)
Il fait jour/ nuit= Het is dag/ nacht

cf: pouvez-vous me dire le temps qu'il fait ?
 pouvez-vous me dire l'heure qu'il est ?/ vous avez l'heure ?

2. il y a= er is/ er zijn
(maar soms ook: er staan/ zitten/ liggen)

Il y avait/ Il y a eu/ Il y aura/ Il y avait eu
Y a-t-il ? Y a-t-il eu ? Y aura-t-il ? Y avait-il eu ?
N'y a-t-il pas ? N'y a-t-il pas eu ?/ N'y aura-t-il pas ?/ N'y avait-il pas eu ?

Let op bijzondere vormen:

Il va y avoir	= Er zal/ zullen komen
Il y eut	= Er was/ waren (of: Er ontstond/ ontstonden)

Pas op: "il y a" heeft twee andere betekenissen:

Je l'ai vu il y a deux ans = Ik heb hem twee jaar geleden gezien
Il y a deux cent mètres d'ici à la poste= Het is tweehonderd meter van hier tot de post

3a falloir= moeten

ik moet werken	il me faut travailler
jij moet werken	il te faut travailler
hij moet werken	il lui faut travailler
zij moet werken	il lui faut travailler
wij moeten werken	il nous faut travailler

- van de lijdende vorm (ETRE + voltooid deelwoord <nooit: * devenir + voltooid deelwoord !!!>)

Daarnaast bestaan ander werkwoorden om nuances van tijd of om modaliteit (= een persoonlijke of subjectieve houding uitdrullen ten opzichte van hetgeen men zegt) aan te geven. Deze zijn:

aller (Présent) + Infinitif = zullen zo<dadelijk> ('gaan')

je vais vous dire pourquoi ik zal U gelijk zeggen waarom

aller (Imparfait) + Infinitif = op het punt staan; net willen/ zullen ...

il allait me le dire quand hij wilde het me net zeggen toen
son père entra (est entré) zijn vader binnenkwam

finir par = tenslotte ...

le criminel a fini par avouer de misdadiger heeft tenslotte bekend

tarder à = lang duren <voordat> ...

Jean tarde à rentrer de l'école Het duurt lang voordat Jean van school thuiskomt

(Met dezelfde betekenis, ook:
être long<.> à ...; être longtemps à)

ne pas tarder à = <wel> gauw / spoedig ...

Elle ne tardera pas à vous écrire Zij zal U wel spoedig schrijven

(Met dezelfde betekenis, ook:
n'être pas long<.>, n'être pas longtemps à; avoir vite fait de; avoir tôt fait de)

faillir = bijna ...

Tu as failli être renversé. Je bent bijna overreden

(Met dezelfde betekenis, ook:
manquer <de>, penser)

achever de = bijna klaar zijn met ...

Il achevait de dîner Hij was bijna klaar met zijn avondeten

(Met dezelfde betekenis, ook:
finir de)

vouloir = zullen ...

Il prétendait vouloir faire de son mieux
Hij beweerde zijn best te zullen doen

venir à = toevallig ...

Si tu viens à le voir, dites-lui
Als je hem toevallig ontmoet, zeg hem dan ...

ne pas être sans = toch <wel> ...

U weet toch dat ... Vous n'êtes pas sans savoir que

ne pas manquer de = zeker ... ; werkelijk ...

Nous ne manquerons pas de vous le faire savoir
Wij zullen het U zeker laten weten

(Met ongeveer dezelfde betekenis, ook:
ne pas laisser que <de> (niet nalaten om ...))

avoir beau = ook al ...; nog zo

Tu as beau protester, cela ne se passera pas comme ça
Of je al protesteert, het zal zo niet gebeuren

devoir = zullen wel ...// zouden

Ik zie haar niet; zij zal wel ziek zijn
Je ne la vois pas; elle doit être malade

Die jonge soldaat zou zijn moeder niet meer terugzien
Ce jeune soldat ne devait plus revoir sa mère
(= 'lotsbeschikking')

((devoir = verschuldigd zijn; te denken hebben

Qu'est-ce que je vous dois ? Hoeveel ben ik U verschuldigd ?
Je dois votre adresse à un ami Ik heb Uw adres te danken aan een vriend

être dû/ due/ dus/ dues à = te danken/ te wijten zijn aan

Le malentendu était dû à mauvaise liaison téléphonique=
Het misverstand was te wijten aan een slechte telefonische verbinding)))

vouloir que = zullen

Zal (wil) ik het eens proberen ? Veux-tu que j'essaie

est-ce que = 'willen'

wil ik die jurk geven ? est-ce que je donne cette robe ?

10. REGELS VOOR "AVOIR" EN "ETRE"

HOE LUIDEN OOK AL WEER DE REGELS VOOR DE UITGANGEN VAN DE VOLTOOIDE
DEELWOORDEN ?

REGEL VAN "ETRE" (=ZIJN; =WORDEN)

Het voltooid deelwoord richt zich naar het ONDERWERP van de zin, waar dat onderwerp ook mag staan. Vrouwelijk enkelvoud: Toevoeging van "e". Manlijk meervoud (als er één "man" of één zaak die manlijk is, bij staat, dan neemt het voltooid deelwoord de manlijke uitgang aan !): Toevoeging van "s" (maar niet wanneer er al een "s" staat !). Vrouwelijk meervoud ? Toevoeging van "es" (ook wanneer er al een "s" staat !). In feite is het dus dezelfde regel als die van het bijvoeglijk naamwoord...

Il est arrivé (Il est grand). Elle est arrivée (Elle est grande). Sont-ils arrivés à l'heure ? (Sont-ils grands ?) Marie, Stéphanie et Paul sont descendus à la gare. Les valises ont été mises à la consigne. (Zie bij de "avoir"-regel voor de werkwoorden met "se" die alle met être worden vervoegd)

REGEL VAN "AVOIR" (=HEBBEN):

Het voltooid deelwoord richt zich naar een LIJDEND VOORWERP MITS dat lijdend voorwerp <ergens> in de zin vooraf gaat aan een vorm van avoir. De uitgangen zijn gelijk aan de hierboven genoemde, bij "ETRE".

J'ai vu Eva. Je l'ai vue. J'ai vu Eva et Gilbert. Je les ai vus.
J'ai rencontré les filles et Gérard. Je les ai rencontrés.
Tu as lu ces livres. Quels livres as-tu lus ? Les livres que tu as lus.

N.B.-1 De ETRE-REGEL verandert in de AVOIR-REGEL bij werkwoorden met "se":

Nous nous (=4) sommes lavés. Nous nous (=3) sommes lavé les mains.
Les mains que (=4) nous nous sommes lavées.
Ils se(=3) sont écrit des lettres. Les lettres qu'(=4) ils se sont écrites.
Elles s'(=3) étaient promis de ne plus faire les mêmes fautes

N.B.-2 Bij een tweede/ extra werkwoord als infinitif gaat de AVOIR-REGEL niet op wanneer het lijdend voorwerp (=4) niet de handeling verricht, grammaticaal gezien, van die infinitif:

Je <ne> les ai <pas> vus travailler (= personen die wel aan het werk zijn geweest)
Nous <ne> les avons <pas> entendu chanter (= liedjes die niet zelf zingen)
Nous <ne> les avons <pas> entendus chanter (= de personen hebben wel gezongen)

N.B.-3 Kijk uit bij infinitif-constructies:

Na gegeten te hebben, is zij naar buiten gegaan
Après avoir déjeuné/ dîné, elle est sortie
(=Après qu'elle a déjeuné/ diné, elle est sortie)

Voordat jij naar de kapper was gegaan, heb je je haar gewassen
Avant d'être allé<e> chez le coiffeur, tu t'es lavé les cheveux
(=Avant que tu fusses/ sois allé<e> chez le coiffeur, tu)

Na gewandeld te hebben met mijn vriend, ben ik naar huis gegaan
Après m'être promené avec mon ami, je suis rentré<e>
(=Après que je m'étais promené avec mon ami, je ...)

N.B.-4 Pas op bij constructies die een opeenvolging van voltooid deelwoord + voorzetsel + infinitif te zine geven:

Les lettres que j'avais promis de mettre à la poste.
(Niet: promises want het 'lijdend voorwerp' "lettres" slaat in eerste instantie op "mettre" et niet op "promettre" ! Wel natuurlijk: Les lettres que j'avais promises.)

11- INDICATIF EN SUBJONCTIF

ALGEMENE ZEER BELANGRIJKE AANWIJZINGEN:

1. HOOFDZINNEN

In HOOFDZINNEN is het gebruik gelijk aan dat van de aanvoegende wijs in het Neder lands:
Vive la France ! Puisse-t-il/elle (Puissent-ils/elles) vivre longtemps !

2. BIJZINNEN

In BIJZINNEN kent het Nederlands vrijwel geen Subjonctifs meer maar het Frans nog in ongeveer 1 op de 9 à 10 zinnen, meestal na <een voegwoord> <<met>> que.

-Ken je de regels niet goed meer en aarzel je, zeg/zet dan na "que" GEEN subjonctif !

-En vind je wel dat de zin wel zekerheid en wel een mening of bewering geeft, zeg/zet dan ook GEEN een subjonctif neer (als je moet gokken...)

A In een hoofdzin gebruikt men de Subjonctif vooral om een wens uit te drukken:

Puisse-t-il réussir !	Moge hij slagen !
Béni soit le ciel !	Gezegend zij de hemel !
Ecrive qui voudra,	Schrijfve die wil,
(moi je n'écrirai pas)	(ik zal niet schrijven)

B1 In een bijzin die met het voegwoord "que" begint, gebruikt men de Indicatif , als in de bevestigende hoofdzin een werkwoord staat dat uitdrukt:

een zekerheid

een hoop (!)

een waarschijnlijkheid

een gedachte

een bewering.

Je suis sûr<e>

Il est clair/ Il est évident

J'espère (!)

Il est probable

Il paraît

J'avoue

Je reconnais

Je crois/ Je pense

Je suppose

Je prétends/ J'affirme

Ik ben er zeker van

Het is duidelijk/ overduidelijk

Ik hoop

Het is waarschijnlijk

Het schijnt/ Het lijkt

Ik geef toe (Ik beken)

Ik erken

Ik geloof/ Ik denk

Ik veronderstel

Ik beweer/ Ik beweer (verzekeren)

qu'il le fera

(N.B. Na "il semble" = het schijnt > Subjonctif ; na "il me semble" = het schijnt mij toe > Indicatif)

B2 Als de hoofdzin ontkennend of vragend is, of beide ("eerste voorwaarde"), gebruikt men na de werkwoorden van B1 altijd de Subjonctif in de bijzin in die gevallen waarbij ook nog aan een tweede voorwaarde wordt voldaan, namelijk deze waarbij de spreker in de hoofdzin zijn twijfel uitdrukt..

Je ne crois pas

Croyez-vous

Ne croyez-vous pas

qu'il le fasse (?)

Vind je in dit soort zinnen toch "... qu'il le fera (qu'il le fait) ?", dan heb je te maken met een stijlmiddel; dan wil degene die zo iets zegt of schrijft laten uitkomen dat de spreker eigenlijk niet twijfelt !

C In een bijzin die met het voegwoord "que" begint, gebruikt men altijd de Subjonctif na een werkwoord dat uitdrukt::

- wil/ wens

Je veux/ Je ne veux pas	Ik wil <niet>	
Je voudrais	Ik zou willen	
Désirez-vous	Wenst U/ Wensen jullie	
Elle souhaite	Zij wenst	
J'aime	Ik houd <u>ervan</u>	
J'aime mieux	Ik heb liever	qu'il le fasse
Préférez-vous	Hebben jullie liever	
Je défends/ J' interdis	Ik verbied	
J'exige/ Je réclame	Ik eis	
Je permets	Ik sta toe	
Je tiens à ce que	Ik sta er op dat	
Ayez soin que	Zorg ervoor dat	
J'approuve	Ik keur goed	
Je désapprouve	Ik keur af	

- twijfel/ onzekerheid

Je doute*	Ik twijfel <u>er aan of</u>	
Il n'est pas sûr	Het is niet zeker dat	qu'il le fasse
Il n'est pas certain	Het is niet zeker dat	
Il est douteux		
Il est improbable		

*Je me doute= Ik vermoed + INDICATIF

- mogelijkheid/ onmogelijkheid

Il est possible	Het is mogelijk dat	
Il se peut	Het kan zijn dat	qu'il le fasse
Il n'est pas possible	Het is niet mogelijk dat	

- noodzakelijkheid

Il faut/ Il ne faut pas	Het is <niet> nodig	
Il est nécessaire	Het is noodzakelijk	
Il n'est pas nécessaire	Het is niet noodzakelijk	qu'il le fasse
Il est temps	Het <u>wordt</u> tijd	
Il est important	Het is belangrijk	
Il importe	Het is van belang	

- algemene uitdrukkingen met "il est" waarbij de realisering niet vast staat

il arrive que	Het komt voor	
il est normal que	Het is normaal dat	qu'on le fasse
il est utile que	Het is nuttig dat	

- gevoel (vreugde, spijt, vrees, verwondering etc.)

nous sommes contents	wij zijn er tevreden over
elle est heureuse	zij is blij
je me réjouis que	ik verheug mij erover dat

je <ne> regrette <pas>	ik betreur <u>het</u>	
c'est dommage	het is jammer dat	
je <ne> crains <pas>	ik vrees <niet>	qu'il le fasse
il a peur/ il n'a pas peur	hij is <niet> bang	
je suis étonné<e>	ik ben er verwonderd over	
je <ne> m'étonne <pas>	ik verwonder mij <u>er</u> niet <u>over</u>	
je ne comprends pas	ik begrijp niet	
je ne m'explique pas	ik kan maar niet begrijpen	
il se plaint que	hij klaagt erover dat	

D In bijwoordelijke bijzinnen gebruikt men steeds de Subjonctif na de volgende voegwoorden of voegwoordelijke uitdrukkingen:

avant que	voordat
en attendant que	in afwachting dat
à condition que	op voorwaarde dat
jusqu'à ce que	tot<dat> (maar: attendre que +S)
afin que	opdat
pour que	opdat
de peur que	uit angst dat
de crainte que	uit vrees dat
pourvu que	mits; als ... maar
à moins que	tenzij
supposé que	gesteld dat
bien que	hoewel
quoique	ofschoon
ce n'est pas que	niet dat
non que	niet dat
sans que	zonder dat
encore que	hoewel

(etc. etc. Raadpleeg de lijst van "TERRIBLEMENT LONG")

E De Subjonctif eveneens gebruikt in uitdrukkingen met een absolute waarde (waarbij in het Nederlands het woordje "ook" voorkomt; in het Frans valt "ook" weg en geeft de Subjonctif aan dat aan alle mogelijkheden gedacht wordt)

où que vous soyez	waar U ook bent
qui que vous accusiez	wie U ook beschuldigt
quoi que vous disiez	wat U ook zegt
quel que soit votre mérite	welke Uw verdienste ook is
quels que soient vos mérites	welke Uw verdiensten ook zijn
quelque mérite que vous ayez	welke verdienste U ook heeft
quelques mérites que vous ayez	welke verdiensten U ook heeft
quelque riche qu'il soit (quelque=invariable)	hoe rijk hij ook is
pour riche qu'il soit	hoe rijk hij ook is
si riche qu'il soit	hoe rijk hij ook is
tout riche qu'il est (soit)	hoe rijk hij ook is

F Na sommige voegwoorden gebruikt men nu eens de Subjonctif (als het doel nog bereikt moet worden), dan weer de Indicatif (als het doel al bereikt is):

Travaillez	de <telle> sorte que	
	de <telle> façon que	vous réussissiez (Subjonctif)
	de <telle> manière que	

Werk zo (zodanig) dat U slaagt

Nous avons travaillé beaucoup de sorte que nous avons réussi (Indicatif)
de façon que
de manière

Wij hebben hard gewerkt zodat wij zijn geslaagd

(N.B. Na "si bien que"= zodat altijd Indicatif)

G In bijvoeglijke bijzinnen gebruikt men ten slotte de Subjonctif :

- bij een qualité requise (= vereiste eigenschap)
Nous cherchons un employé qui sache parler français
Wij zoeken een medewerker die Frans kan spreken

Excelsior veut engager un entraîneur qui ait du succès
Excelsior wil een trainer aanstellen die succes heeft (zal hebben)
- bij een ontkennend antecédent
Il n'y a personne qui puisse dire le contraire
Er is niemand die het tegendeel kan beweren
- na een superlatif (= overtreffende trap),
dus ook na "le seul", "l'unique", "le premier"

C'est le plus beau livre que nous ayons jamais lu
Dat is het mooiste boek dat wij ooit gelezen hebben

(N.B. In zinnen als de navolgende gebruikt men de Indicatif:

Lequel de ces deux livres as-tu lu ? C'est le plus petit que j'ai lu ...
Welk van deze beide boeken heb je gelezen ? Ik heb het kleinste gelezen ...)

12. WERKWOORDEN MET "SE"

Wederkerende werkwoorden zijn werkwoorden die altijd het woordje "se" (=zich) bij zich hebben.

Voorbeeld: se laver= zich wassen

Niet altijd komt het Frans overeen met het Nederlands:

bouger = zich bewegen se promener = wandelen
avoir honte = zich schamen

De vervoeging in de Présent en in de Passé Composé gaat als volgt:

je	me	lave	je	me	suis	lavé(e)
tu	te	laves	tu	t'	es	lavé(e)
il	se	lave	il	s'	est	lavé
elle	se	lave	elle	s'	est	lavée

nous	nous	lavons	nous	nous	sommes	lavé(e)s
vous	vous	lavez	vous	vous	êtes	lavé(e)(s)
ils	se	lavent	ils	se	sont	lavés
elles	se	lavent	elles	se	sont	lavées

De wederkerende werkwoorden worden altijd (en zonder enige uitzondering ...) vervoegd met "être".

Merk op dat de uitgang van het voltooid deelwoord zich richt naar het onderwerp !
(Vergelijk: de uitgangen van het bijvoeglijk naamwoord)

Bij de wederkerende werkwoorden gelden de normale regels voor de volgorde van de voornaamwoorden:

je me lave	je ne me lave pas
je me suis lavé	je ne me suis pas lavé
je dois me laver	je ne dois pas me laver
j'ai dû me laver	je n'ai pas dû me laver
ils se le disent	ils ne se le disent pas

Pas op voor de plaats van het voornaamwoord bij de gebiedende wijs:

Lavez-vous !	maar: Ne vous lavez pas !
Habille-toi !	maar: Ne t'habille pas !
Entraînez-vous !	maar: Ne vous entraînez pas !
Intéresse-t'y !	maar: Ne t'y intéresse pas !

Let op (1)

se= "zich" of "elkaar"

"Ils se parlent = Zij praten tegen elkaar

(Waarschijnlijk niet "Zij praten tegen zichzelf" ! Hoewel ?)

(Wel bestaat: il se disent= zij zeggen bij zichzelf)

Ils se sont parlé = Zij hebben tegen elkaar gepraat

(Geen uitgang, want se= 3 <derde naamval>)

se= "zich" of "elkaar"

"Ils se blessent" = Zij bezeren zich/ Zij bezeren elkaar ?

Hoe moet je, wanneer gewenst, deze dubbelzinnigheid opheffen ? Door voor de betekenis "elkaar" "l'un l'autre" OF "réciproquement" OF "mutuellement" toe te voegen:)

Ils se blessent= Zij bezeren zich

Ils se blessent l'un l'autre/ mutuellement= Zij bezeren elkaar

Let op (2)

"l'un l'autre" kan op twee manieren veranderen:

a) door vrouwelijk en meervoud:

l'une l'autre/ les uns les autres/ les unes les autres

Houdt van elkaar ! Aimez-vous les uns les autres !

b) doordat het werkwoord een <vast> voorzetsel verlangt:

Ga naast elkaar zitten !

Zij moeten voor elkaar zorgen

Asseyez-vous l'un à côté de l'autre

Ils doivent s'occuper les uns des autres

Let op (3)

Soms wordt de betekenis "elkaar" (en niet: "zich") bereikt doordat in het werkwoord het woordje "entre" wordt opgenomen:

Ils s'entraident= Zij helpen elkaar

Tot besluit de gehele vervoeging:

WERKWOORDENSHEMA
VOORNAAMWOORDELIJKE WERKWOORDEN
VERBES PRONOMINAUX

I. INFINITIF = ONBEPAAALDE WIJS/ HEEL WERKWOORD
SE LAVER ZICH WASSEN

1. Futur = o.t.t.t.

ik zal mij wassen

je	me	<u>laverai</u>
tu	te	laveras
il	se	lavera
elle	se	lavera
nous	nous	laverons
vous	vous	laverez
ils	se	laveront
elles	se	laveront

2.

Futur du passé

(Conditionnel Présent

Voorwaardelijke wijs o.t.t.t.)

ik zou mij wassen

je	me	<u>laverais</u>
tu	te	laverais
il	se	laverait
elle	se	laverait
nous	nous	laverions
vous	vous	laveriez
ils	se	laveraient
elles	se	laveraient

II. PARTICIPE PRÉSENT = TEGENWOORDIG DEELWOORD
SE LAVANT = ZICH WASSEND

1. Présent pluriel =
o.t.t. meervoud

wij wassen ons

nous	nous	<u>lavons</u>
vous	vous	laviez
ils	se	lavent

2. Imparfait =
o.v.t

ik waste me

je	me	<u>lavais</u>
tu	te	lavais
il	se	lavent
nous	nous	lavions
vous	vous	laviez
ils	se	lavaient

3. Subjonctif Présent =
Aanvoegende wijs o.t.t.
dat ik mij was/ zal wassen

que	je	me	<u>lave</u>
que	tu	te	laves
qu'	il	se	lave

4. Impératif Présent
Gebiedende wijs o.t.t.
laten wij ons wassen

lavons-nous ! ne nous lavons pas !
lavez-vous ! ne vous lavez pas !

que	nous	nous	lavions
que	vous	vous	laviez
qu'	ils	se	lavent

III. PARTICIPE PASSÉ = VOLTOOID DEELWOORD LAVÉ = GEWASSEN

1. Passé Composé = v.t.t.

ik heb mij gewassen

je	me	suis	lavé(e)
tu	t'	es	lavé(e)
il	s'	est	lavé
elle	s'	est	lavée
nous	nous	sommes	lavé(e)s
vous	vous	êtes	lavé(e)(s)
ils	se	sont	lavés
elles	se	sont	lavées

2. Plus-que-Parfait = v.v.t.

ik had mij gewassen

je	m'	étais	lavé
tu	t'	étais	lavé
il	s'	était	lavé
nous	nous	étions	lavés
vous	vous	étiez	lavés
ils	s'	étaient	lavés

3. Passé Antérieur = 2e v.v.t.

ik had mij gewassen

je	me	fus	lavé
tu	te	fus	lavé
il	se	fut	lavé
nous	nous	fûmes	lavés
vous	vous	fûtes	lavés
ils	se	furent	lavés

4. Futur Antérieur = v.t.t.t.

ik zal mij hebben gewassen

je	me	serai	lavé
tu	te	seras	lavé
il	se	sera	lavé
nous	nous	serons	lavés
vous	vous	serrez	lavés
ils	se	seront	lavés

5. Futur Antérieur du passé = v.v.t.t. (Conditionnel Passé = Voowaardelijke wijs v.t.t.)

ik zou mij hebben gewassen

je	me	serais	lavé
tu	te	serais	lavé
il	se	serait	lavé
nous	nous	serions	lavés
vous	vous	seriez	lavés
ils	se	seraient	lavés

6. Subjonctif Passé = Aanvoegende Wijs v.t.t.

dat ik mij heb/ zal hebben gewassen

que je	me	sois	lavé
--------	----	------	------

7. Subjonctif Plus-que-Parfait = Aanvoegende Wijs v.v.t.

dat ik mij had/ zou hebben gewassen

que je	me	fusse	lavé
--------	----	-------	------

que tu te sois lavé	que tu te fusses lavé
qu' il se soit lavé	qu' il se fût lavé
que nous nous soyons lavés	que nous nous fussions lavés
que vous vous soyez lavés	que vous vous fussiez lavés
qu'ils se soient lavés	qu' ils se fussent lavés

IV. INDICATIF PRÉSENT = AANTONENDE WIJS O.T.T.
(JE) (ME) LAVE

1. Impératif Singulier =
Gebiedende Wijs enkelvoud

lave-toi ! ne te lave pas !
was je ! was je niet !

V. PASSÉ SIMPLE = 2e O.V.T.
JE ME LAVAI
(TU TE LAVAS)

1. Subjonctif Imparfait =
Aanvoegende Wijs o.v.t.

dat ik mij waste /zou wassen

que je me lavasse
que tu te lavasses
qu' il se lavât
que nous nous lavassions
que vous vous lavassiez
qu' ils se lavassent

13. HOE GEBRUIK JE "WORDEN" ? (LIJDENDE VORM)

LIJDENDE VORM = VORM VAN "ETRE" + VOLTOOID DEELWOORD

NIET IN DE VOIX PASSIVE (= LIJDENDE VORM) KUNNEN WORDEN GEZET:
TWEË GROEPEN DIE AL MET ETRE WORDEN VERVOEGD IN DE "VOIX ACTIVE"
(=BEDRIJVENDE VORM).
DEZE GROEPEN ZIJN:

1. ALLE WERKWOORDEN MET "SE" (WEDERKEREND/WEDERKERIG):
DUS : SE LAVER ETC.

elle s'est lavée = zij heeft zich gewassen (met: "être")
maar: elle est lavée = zij wordt gewassen (normaal met: avoir)

2. 20 à 25 werkwoorden die een ofwel een beweging ofwel een verandering in een toestand aangeven:

ALLER, ARRIVER, DÉCÉDER (=sterven), DESCENDRE, DEVENIR, ÉCHOIR À (=toevallen aan), ÉCLORE (ontluiken), ENTRER, MONTER, MOURIR, NAITRE, PARTIR, REPARTIR, RENTRER, RESTER, RETOURNER, SORTIR, TOMBER, RETOMBER, VENIR, INTERVENIR (=tussenbeide komen), PARVENIR à (bereiken; er in slagen), SURVENIR (plotseling/onverwachts gebeuren of komen)

(Ezelsbrug voor de belangrijkste onder hen: MAARTEN <eerste letters van sommige werkwoorden + de tegengestelden nemen van die werkwoorden>)

elle est arrivée = zij is aangekomen nous sommes sorti<e>s= wij zijn uitgegaan

((Sommige van deze werkwoorden kennen ook een vervoeging met avoir indien gevolgd door een lijdend voorwerp: ENTRER, DESCENDRE, MONTER, PASSER, RENTRER, RETOURNER, SORTIR. Vergelijk:

je suis entré dans le café	j'ai entré les données
je suis retourné vers ce lieu	j'ai (je lui ai) retourné ses compliments
il est sorti de la classe	je l'ai sorti de la classe
il sont sortis en ville	il a sorti son revolver
elle est descendue du car	elle a descendu les valises
elle est descendue à l'hôtel	il a descendu un homme
elle est montée à sa chambre	elle a monté rapidement les escaliers))
nous sommes passés par Grenoble	elle a passé trois fois cet examen

GEBRUIK LIJDENDE VORM

IN THEORIE Zouden alle andere werkwoorden, werkwoorden die met AVOIR worden vervoegd in de VOIX ACTIVE (= BEDRIJVENDE VORM), IN AANMERKING KOMEN VOOR GEBRUIK IN DE LIJDENDE VORM. IN HET FRANS KOMT DE VOIX PASSIVE ECHTER MINDER VOOR DAN IN HET ENGELS OF IN HET NEDERLANDS.

De twee redenen zijn:

1) Alleen een lijdend voorwerp van een bedrijvende zin kan tot onderwerp worden gemaakt van een lijdende zin met dezelfde inhoud. Dus niet een meewerkend voorwerp zoals in het Engels en in het Nederlands, behalve bij de werkwoorden obéir à en pardonner à.

Dus wel: Ik heb hem een boek gegeven >> Je lui ai donné un livre
omgevormd tot: Een boek is (door mij) <aan> hem gegeven= Un livre lui a été donné (par moi)
en niet: *Hem (=Hij) is door mij een boek gegeven

("Obéir à" en "pardonner à" komen, als uitzonderingen, alleen voor in een paar tijden:
 Tu seras obéi= Jij zal gehoorzaamd worden
 Ils ont été pardonnés= Men heeft hun vergeven)

2) In het Frans wordt de VOIX PASSIVE vaak vervangen door twee andere constructies.
 Je zou kunnen zeggen: De boeken worden goed verkocht = Les livres sont bien vendus
 Maar je zegt vaak: On vend bien ces livres. Ces livres se vendent bien

Vergelijk ook:

Cela ne se dit pas	= Dat wordt niet gezegd
Cela ne se prononce pas comme ça	= Dat wordt zo niet uitgesproken
Cela ne se fait pas comme ça	= Dat doe je zo niet
Cela ne se fait pas !	= Zoiets doe je niet !

HOE BEPAAL JE DE TIJD WAARIN DE VOIX PASSIVE STAAT ?

Dat doe je door van de gehele vorm, alleen het participe passé te bedekken en alleen te kijken naar de tijd waarin "être" staat. Een voorbeeld:

que nous fussions vus = dat wij gezien werden >> Subjonctif Imparfait

WELKE TIJDEN VAN DE "VOIX PASSIVE" ZIJN WERKELIJK BELANGRIJK ?

<u>je suis vu<e></u>	=	ik word gezien	Présent
<u>que je sois vu<e></u>	=	dat ik word gezien	Subjonctif Présent
<u>j'étais vu<e></u>	=	ik werd gezien	Imparfait
<u>j'ai été vu<e></u>	=	ik ben gezien	Passé Composé
<u>que j'aie été vu<e></u>	=	dat ik gezien ben/ zal zijn	Subjonctif Passé
<u>j'avais été vu<e></u>	=	ik was gezien	Plus-que-Parfait

Deze tijden moet je zeker ACTIEF kunnen gebruiken (en sommige andere zoals "que j'eusse été vu<e>=dat ik was/ zou zijn gezien", leer je wel herkennen).

Er zijn dus twee werkwoorden "être":
"être" = "zijn" en "être" = "worden".

Maar daarnaast zijn er minstens twee werkwoorden "worden":

1. = être (hulpwerkwoord van de LIJDENDE VORM) + voltooid deelwoord (ZIE HIERBOVEN)
2. = devenir (KOPPELWERKWOORD)+ zelfstandig naamwoord/ bijvoeglijk naamwoord.

Dus: 1. De polders worden beschermd door dijken= Les polders sont protégés par des digues
2. Hij is dokter geworden= Il est devenu médecin (of: Il s'est fait médecin)

Kortom: nooit "worden + werkwoord" (beter: "voltooid deelwoord") vertalen door " *devenir + participe passé" !!!!)

(NB: andere vertalingen voor "worden":

bleek worden	= pâlir
mager worden	= maigrir
oud worden	= vieillir
het wordt laat	= il se fait tard
het eens worden	= tomber d'accord; se metttrre d'accord
verlief worden	= tomber amoureux
boos worden	= se fâcher
maandag wordt zij achttien	= lundi elle aura 18 ans))

WANNEER IS HET GEBRUIK VAN DE "VOIX PASSIVE" NIET MOGELIJK ?

Let op: Het gebruik van de VOIX PASSIVE (met être=worden) is alleen mogelijk als er in zin iets is wat onmiddellijk doet denken aan handeling en niet aan een toestand !
Dus:

"La porte est fermée" moet je allereerst opvatten als een toestand: "De deur is dicht".

"Toutes les fautes étaient trouvées" is <ook> dubbelzinnig. Is het waren gevonden of werden gevonden? Dat hangt af van de "contexte". Wanneer hebben we nu absoluut te maken met een voix passive waarbij "être" "worden" betekent en niet "zijn" ?

1. Als het werkwoord vergezeld gaat van bepaalde bepalingen van tijd:
Ensuite les lampes sont allumées. >> WORDEN
Cela était exécuté le plus tôt possible >> WERD
2. Als in de zin een handelende persoon wordt aangegeven:
L'orchestre était/fut dirigé par le compositeur lui-même. >> WERD
La porte est ouverte par le concierge. >> WORDT
3. Als het werkwoord niet in de Présent of Imparfait staat.
Les programmes seront distribués >> ZULLEN WORDEN
Dès qu'il eut été examiné,... >> WAS (GEWORDEN)
4. Als de handeling of het feit is opgenomen in een serie/ opeenvolging:
Cette circonstance met la police sur la trace de voleur, et celui-ci est arrêté et puni.

=====

14- "VAN", "MET", "VOOR", "OVER" (etc.) WEL OF GEEN VOORZETSELS

Het gebruik dat iemand maakt van de voorzetsels is vaak een aanwijzing voor de graad van beheersing van een moderne vreemde taal. Denk hierbij aan constructies als:
tevreden met = content de vertrouwen op= se fier à
tot vanavond= à ce soir tot en met tien mei= jusqu'au dix mai inclusivement

In het Frans heb je meestal een keus te maken uit :

of à of de of - ("niets" dus)

maar soms moet je een ander voorzetsel gebruiken:

avec , pour (partir pour), dans (entrer dans) of een ander <voorzetsel>

1 VAST VOORZETSEL "à"

Met "à" gaan:

commencer à (+verbe ; ook: par bij een eerste handeling !), demander à, parler à, répondre à, écrire à, téléphoner à, plaire à, nuire à, succéder à, s'adresser à, renoncer à, s'intéresser à, ressembler à, avoir du mal à, avoir peine à, avoir mal à etc. etc.

Let op: je vais à Paris = ik ga naar Parijs
je suis à Paris = ik ben in Parijs

MAAR

1. "à" verandert IN "y" WANNEER JE HET VOORWERP VERVANGT/ WEGLAAT (BIJ ZAKEN)

2. "à" valt weg wanneer je personen vervangt door persoonlijke voornaamwoorden:
me, te, lui/lui, nous, vous, leur (cf. tu parles à Jean MAAR: tu lui parles)

2 VAST VOORZETSEL "de"

Met "de" gaan:

se souvenir de, approcher de, avoir besoin de, se douter de, douter de, se méfier de, se charger de, s'occuper de, rire de, se passer de, se moquer de, sortir de, partir de etc. etc.

MAAR

1. "de" verandert IN "en" WANNEER JE HET VOORWERP VERVANGT/ WEGLAAT (BIJ ZAKEN)
2. "de" valt niet weg wanneer je personen vervangt door beklemtoonde persoonlijke voornaamwoorden: moi, toi, lui, elle, soi, nous, vous, eux, elles (DUS: "de" blijft voor deze laatste vormen staan ! (cf. tu parles de Jean MAAR: tu parles de lui)

3- ZONDER VOORZETSEL

Zonder voorzetsel gaan:

commencer (+substantif), payer, aimer, préférer, aimer mieux, adorer, regarder, écouter, déclarer, gronder, demander (+substantif), habiter (ook: habiter à of demeurer <à>); atteindre (ook soms met à) , chercher (maar: chercher à = proberen), croire, penser, compter (=van plan zijn <maar: compter sur: rekenen op>, désirer, espérer, oser, sembler, paraître, se trouver, s'avérer, il vaut mieux etc. etc. (cf. elle espère venir; il vaut mieux se taire)

N.B. Bij bepaalde werkwoorden wordt dus, bij gebruik van een voornaamwoord van de derde persoon, altijd "le", "la", "l'" of "les" gebruikt:

Il l'aime	= Hij houdt van haar
Elle l'aime	= Zij houdt van hem
Elle l'a regardé	= Zij heeft naar hem gekeken
Nous les avons attendus	= Wij hebben op hen gewacht
Je l'ai écoutée	= Ik heb naar haar geluisterd
Nous voulons l'aider	= Wij willen hem / haar helpen
Tu préfères le café au thé	= Jij hebt liever koffie dan thee
Vous détestez l'allemand	= U hebt een hekel aan Duits

4 BIJ LIJDENDE VORM: VAST VOORZETSEL "PAR" (OF "DE")

Bij de lijdende vorm wordt vrijwel altijd het voorzetsel par gebruikt.

MAAR: een GEWOONTE (iets 'vaststaands') wordt weergegeven door de.

Ce livre est lu par les élèves.

Cet homme est toujours accompagné de son chien .

Le professeur de géographie était aimé de tous ses élèves .

5 BIJ HELE WERKWOORDEN MET VAST VOORZETSEL

(Bij infinitifs met voorzetsels moet, in het geval van afwezigheid van een echte bijzin, de persoonsvorm uitsluitend geven over wat het onderwerp is:

Je le ferai avant de partir (=alvorens te vertrekken)
(=Je le ferai avant que je parte))

6- LOSSE VORMEN

erop	= dessus
eronder	= dessous
erin	= dedans
erboven	= au-dessus

<en vele andere: zie lijst: TERRIBLEMENT LONG>

Bij de lijst van Terriblement Long heb je onder andere te maken met vaste voorzetsels in het voegwoord of voegwoordelijke uitdrukking zelf; bij de volgende losse vormen bepaalt het bijbehorende telwoord of zelfstandig naamwoord welk voorzetsel je gebruikt:

à l'avenir	= in de toekomst
en hiver	= in de winter
au printemps	= in de lente
en été	= in de zomer
en automne	= in de herfst
pendant le week-end	= in het weekend
au total/ dans sa totalité	= in totaal
en janvier	= in januari
à l'étranger	= in het buitenland
au soleil	= in de zon
à l'ombre	= in de schaduw
sous la pluie	= in de regen
être en France	= in Frankrijk zijn
être aux Etats-Unis	= in de VS zijn
aller en France	= naar Frankrijk gaan
aller aux Etats-Unis	= naar de VS gaan
je vais chez le médecin	= ik ga naar de dokter
l'autoroute/ le train de Paris	= de autoweg/ de trein naar Parijs
met de fiets	= à bicyclette, à vélo (en vélo)
met de auto/ bus	= en voiture/ en autobus - en autocar
met het vliegtuig	= en avion
met het vliegtuig	= par avion
wij zijn met zijn vijven	= nous sommes cinq
met zijn vijven kunnen wij het werk doen	= nous pouvons faire le travail à cinq
op het gebied van	= dans le domaine de
op straat	= dans la rue
iemand op straat zetten	= mettre qn à la rue
op een kantoor	= dans un bureau
op de radio/TV	= à la radio/ à la télé
op de markt (= 'straat/ plein')	= au marché
op de markt ('economisch')	= sur le marché <de>
boos op	= fâche contre
op deze manier	= de cette façon
over een week	= dans une semaine
over tien minuten	= dans dix minutes
veertien francs per kilo	= quatorze francs le kilo
per minuut/ dag	= par minute/ par jour

15. "EEN", "DE", "HET"
"VAN HET", "VAN DE" (ETC.)
(LIDWOORDEN)

VB Je mange du pain, de la confiture
Je bois de l'eau
Je prends des leçons avec Monsieur X
Ce sont les mobylettes des filles

2. BEPAALD LIDWOORD (LE, LA, LES)

Vergelijk de bijzondere gebruiksgevallen in het Frans:

1. Jan houdt van katten Jean aime les chats

(Werkwoorden die een "voorkeur" inhouden, dus ook préférer, détester worden altijd met het bepaalde lidwoord gebruikt. Pas op bij het ontkennen van inhouden van dergelijke zinnen: le, la, les blijven altijd staan !

Jan houdt niet van katten Jean n'aime pas les chats

2. Zij heeft blond haar Elle a les cheveux blonds

 Hij heeft zijn arm gebroken Il s'est cassé le bras

(Wanneer het uiterlijk of <eigen> lichaamsdelen worden beschreven)

3. Dinsdag 14 (veertien) juli Le mardi quatorze juillet
 Dinsdag de veertiende juli Le mardi quatorze juillet
 Op 14 juli aanstaande Le quatorze juillet prochain
 Op dinsdag/ Dinsdags Le mardi
 La semaine dernière Verleden week
 Met Pinksteren A la Pentecôte
 La Noël Het Kerstfeest

 maar: à Noël, à Pâques

(In het algemeen bij data en namen van feestdagen behalve bij de betekenis: "vanaf nu gerekend, de laatstgeleden of de eerstvolgende" :

 vorige/ volgende dinsdag mardi dernier/ mardi prochain)

4. Dokter Coué et inspecteur Poirot Le docteur Coué et l'inspecteur Poirot
 Generaal De Gaulle Le général De Gaulle
 Koningin Beatrix La reine Béatrix

(Bij een titel of beroepsnaam;
Maar niet: bij Monsieur/ Madame/ Mademoiselle, Maître + eigennaam)

 Vous vous êtes adressé à Messieurs Ducoin ?

5. 10 francs per blikje 10 francs la canette/ la boîte
 20 gulden per pond 29 florins la livre

(Wanneer een zelfstandig naamwoord volgt dat een hoeveelheid aanduidt na een maat of prijs; <vele uitzonderingen...>)

6. Les trois quarts des élèves ont protesté
Driekwart van de leerlingen heeft gepestesteed

(Bij breuken)

6. Hij is naar Frankrijk vertrokken Il est parti pour la France
Deense kaas eten Manger du fromage du Danemark/ danois

(In het algemeen gebruikt men het bepaald lidwoord bij landennamen. Uitzonderingen zijn er vele: bij adresseringen

(brieven/ kaarten: Famille Jansen, Hollande)

(bij titel + vrouwelijk land: La reine d'Angleterre)

(bij produkt + vrouwelijk kand: Du vin de France)

(met "de"= uit Il revient de Suède))

3. DELEND LIDWOORD (DU, DE L', DE LA, DE L'// DES)

ZOEKEND IN HET WOORDENBOEK VINDT MEN: "BROOD = PAIN (m.)"

ZOALS EEN IEDER WEET KAN JE ECHTER ZELDEN PAIN" ZONDER LIDWOORD GEBRUIKEN !
(WEL SOMS BIJ OPSOMMINGEN VAN EEN SERIE WOORDEN DIE MET ELKAAR IN VERBAND STAAN:

"livres, cahiers, stylos, crayons traînaient sur la table ...")

IN VEEL ZINNEN GEBRUIK JE HET BEPAALD LIDWOORD (ARTICLE DEFINI)

ik eet het brood/ de broden = je mange le pain/ les pains

ik eet het brood/ de broden niet = je ne mange pas le pain/ les pains

(OOK BIJ WERKWOORDEN DIE EEN VOORKEUR INHOUDEN <ZIE OOK HIERBOVEN BIJ "BEPAALD LIDWOORD">)

ik heb liever brood van Jansen = je préfère le pain de Jansen

jij hebt liever koffie dan thee = tu aimes mieux le café que le thé

(N.B. DIT SOORT ZINNEN BEHOUDT DUS OOK IN DE ONTKENNING HET BEPAALD LIDWOORD "le, la, les" :

elle n'aime pas particulièrement les profs ...)

NU TER HERINNERING ENKELE ZINNEN WAARIN EEN ONBEPAALDE HOEVEELHEID WORDT AANGEGEVEN.

REGEL: GEBRUIK "du, de l', de la, des"

VB	(Ik eet een brood	Je mange un pain (Je ne mange pas un pain))
	(Ik eet het brood	Je mange le pain (Je ne mange pas le pain))
	Ik eet brood	Je mange du pain (Je ne mange pas de pain)
	Ik eet broden	Je mange des pains (Je ne mange pas de pains)
	Ik drink water en limonade	Je bois de l'eau et de la limonades

MAAR: HET ARTICLE PARTITIF WORDT GEWIJZIGD IN "de" BIJ EEN ONTKENNING EN NA EEN WOORD VAN HOEVEELHEID

J'ai du pain. Je n' ai pas de pain. J'ai beaucoup de pain.

J'ai des pains. Je n' ai pas de pains. J'ai un kilo de pain<s>.

EN: GEEN DELEND LIDWOORD BIJ:

16- TELWOORDEN

K1- PROBLEMEN MET HOOFDTTELWOORDEN:

-IN PRINCIPE: -s na een meervoud van "vingt" en "cent", wanneer er geen extra getal achter deze woorden volgt

80= quatre-vingts maar: 82= quatre-vingt-deux
500= cinq cents maar: 504= cinq-cent-quatre

-STREEPJE TUSSEN TIENTALLEN EN EENHEDEN:
88 = quatre-vingt-huit

-21, 31, 41, 51, 61, 71, 81 HEBBEN ALLE "et"
quarante et un

-MILLE <getal> heeft nooit "s"
quatre mille habitations (GEEN "de" na een telwoord)

-MIL <JAARTAL> wordt niet gebruikt voor jaartallen onder 1700 en vrijwel altijd voor jaartallen van onze eeuw
1456 quatorze cent cinquante-six
1997 mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept
 dix-neuf cent quatre-vingt-dix-sept

-men zegt : le huit + le onze

-MILLIER, MILLION, MILLIARD mogen neit worden beschouwd als telwoorden. Hier zijn enige voorbeelden van de gevolgen:
plusieurs milliers de personnes
seize millions d'habitants
trois milliards d'Asiatiques

EN: tienduizenden supporters = des dizaines de milliers de supporters

-over acht dagen	=dans <u>huit</u> jours
-over viertien dagen	=dans <u>quinze</u> jours
-aujourd'hui en huit	=vandaag over een week
-in een half jaar	=en six mois

K2- PROBLEMEN MET RANGTELWOORDEN:

-meervoud met breuken:

3/10= trois dixièmes

-half= demi kent wel een vrouwelijk maar geen meervoud:
 une demi-heure of une demie heure = 1/2 uur
 deux heure et demie = 2 1/2 uur

-bij vorsten gebruikt men in het Frans alleen "eerste"
Frans I (=de eerste) François Ier (=Premier)

MAAR:
LODEWIJK II (=de tweede) Louis II (=Deux)

-bij data gebruikt men in het Frans ook allen "eerste"

<op> de eerste mei le premier mai

MAAR:

<op> de tweede oktober le deux octobre

-In principe wordt "tweede" vertaald door "deuxième" behalve wanneer men er in de gegeven situatie geen, volgende, derde is:

op de tweede verdieping
être en seconde

au second <étage> (er zijn er maar twee)
in de vijfde van het lyceum
(er volgen nog: "première" en "terminale")

-<Le> premier wordt vaak afgekort tot "1er"

-Deuxième wordt meestal afgekort tot "2ième"

-"-tal" wordt weergegeven door "-aine":

een dozijn (=twaalfstal) flessen wijn

twee dozijn eieren

een veertigtal mensen

7 dagen (een week)

14 dagen (twee weken)

maar: een elftal

une douzaine de bouteilles de vins

deux douzaines d'oeufs

une quarantaine de personne

une huitaine

une quinzaine

une équipe; le onze <national>

16.- EERSTE, EERSTE, TWEE, TWEEDE (ETC) (TELWOORDEN)

1- PROBLEMEN MET HOOFDTELWOORDEN:

-IN PRINCIPE: -s na een meervoud van "vingt" en "cent", wanneer er geen extra getal achter deze woorden volgt:

80= quatre-vingts maar: 82= quatre-vingt-deux

500= cinq cents maar: 504= cinq-cent-quatre

-STREEPJE TUSSEN TIENTALLEN EN EENHEDEN:

88 = quatre-vingt-huit

-21, 31, 41, 51, 61, 71, 81 HEBBEN ALLE "et"

quarante et un

-MILLE <getal> heeft nooit "s"

quatre mille habitations (GEEN "de" na een telwoord)

-MIL <JAARTAL> wordt niet gebruikt voor jaartallen onder 1700 en vrijwel

altijd voor jaartallen van onze eeuw

1456 quatorze cent cinquante-six

1999 mil neuf cent quatre-vingt-dix-neuf

dix-neuf cent quatre-vingt-dix-neuf

2000 deux mil (en l'an - -)

-men zegt : le huit + le onze

-MILLIER, MILLION, MILLIARD mogen niet worden beschouwd als telwoorden maar als zelfstandige naamwoorden. Hier zijn enige voorbeelden van de gevolgen:

trois millions
plusieurs milliers de personnes
seize millions d'habitants
trois milliards d'Asiatiques

EN: tienduizenden supporters = des dizaines de milliers de supporters

-over acht dagen	=dans <u>huit</u> jours
-over veertien dagen	=dans quinze jours
-aujourd'hui en huit	=vandaag over een week
-in een half jaar	=en six mois

2- PROBLEMEN MET RANGTELWOORDEN:

-de eerste	=le premier/ la première
-de tweede	=le/ la deuxième (le second/ la seconde)
-de 21 ^e	=le/la vingt et unième
-de 77 ^e	=le/ la soixante-dix-septième
-de 100 ^e	=le/ la centième
-de 1000 ^e	=le millième

maar: het millennium =le millénaire

-meervoud met breuken:
3/10= trois dixièmes

-half= demi kent wel een vrouwelijk maar geen meervoud:
une demi-heure of une demie heure = 1/2 uur
deux heure et demie = 2 1/2 uur

-bij vorsten gebruikt men in het Frans alleen "eerste"
Frans I (=de eerste) François Ier (=Premier)
MAAR:
LODEWIJK II (=de tweede) Louis II (=Deux)

-bij data gebruikt men in het Frans ook allen "eerste"
<op> de eerste mei le premier mai
MAAR:
<op> de tweede oktober le deux octobre

-In principe wordt "tweede" vertaald door "deuxième" behalve wanneer men er in de gegeven situatie geen, volgende, derde is:

op de tweede verdieping	au second <étage> (er zijn er maar twee)
être en seconde	in de vijfde van het lyceum
	(er volgen nog: "première" en "terminale")

-<Le> premier wordt vaak afgekort tot "1er" of "1er"
-Deuxième wordt meestal afgekort tot "2ième"

17. EEN GROOT HUIS- DE GROTE HUIZEN **BIJVOEGLIJK NAAMWOORD**

Zoals algemeen bekend is, krijgt het bijvoeglijk naamwoord uitgangen op de volgende wijze:

il est grand	je suis grand(e)
	tu es grand(e)
	elle est grande
	nous sommes grand(e)s
	vous êtes grand(e)s
	ils sont grands
	elles sont grandes

1 PLAATS- ALGEMENE REGEL: ACHTER HET ZELFSTANDIG NAAMWOORD:

une maison moderne; des maisons modernes

BIJZONDERE REGEL: ervoor

une grande maison; de grandes maisons

VOOR HET ZELFSTANDIG NAAMWOORD DE VOLGENDE KWALIFICERINGEN:

beau/ belle; joli<e>; grand<e>; petit<e>; bon<ne>; meilleur<e>; mauvais<e>; haut<e>; long<ue>;
jeune; vieux; vieille; nouveau/ nouvelle; ancien<ne>; gros<se>; vaste;
gentil(gentille), meilleur<e>, vaste, long(longue), autre ETC.

ERVOOR OOK , MET SPECIALE BETEKENISSEN:

ancien/ancienne (=ex-/ oud-), brave (=beste), certain/-e (=bepaalde), cher/chère (=dierbaar)
curieux/curieuse (=merkwaardig) dernier/dernière (=laatste), différent/-e (=verscheidene)
éternel/éternelle (=eeuwig <'negatief'> grand<e> (=groot <belangrijk>, noble (=edel<moedig>) même
(=dezelfde), pauvre (=arm <te beklagen>), présent (=huidig/onderhavig) premier/première (=eerste)
propre (=eigen) sale (=vuil/ gemeen <'negatief'> seul/seule (=één enkele) simple (=slechts een <etc.>)
triste (=betreurenswaardig), unique (=enige) vain/vaine (=ijdel) vrai/vraie (=echte <'werkelijk een'> etc.

(terwijl de betekenissen bij achterplaatsing zijn:

ancien	= oud <waardevol>
brave	= dapper
certain	= vaststaand
cher	= duur
curieux,-se	= nauwkeurig
différent	= verschillend
éternel	= eeuwig/ eeuwigdurend
dernier	= vorig<e>
grand	= grote
noble	= van adel; adelijk
même	= nog >> le jour même = die dag nog
pauvre	= armoedig; arm <niet rijk>
premier	= eersr; belangrijkste
présent	= tegenwoordig; aanwezig
propre	= schoon)
seul	= alleen<staand>

simple	= eenvoudig
triste	= droevig
unique	= eenmalig; uitzonderlijk
vain	= vergeefs<e>
vraie	= waar)

ERVOOR , BIJ KWALIFICERINGEN DIE AFFECTIEF KUNNEN WORDEN GEBRUIKT:

une étonnante histoire

2- SPECIALE VORMEN VOOR : BEAU/ NOUVEAU/ VIEUX

beau// bel (voor mannelijk woord met klinker of stomme h)// belle (vrouwelijk)
beaux// belles

VB:	un beau château	de beaux châteaux
	un bel arbre	de beaux arbres
	une belle école	de belles écoles

Zo ook:

nouveau// nouvel// nouvelle	nouveaux// nouvelles
vieux// vieil// vieille	vieux// vieilles

3- SPECIALE VORMEN VAN HET MANNELIJK MEERVOUD

1.	-al <enkelvoud> wordt	-aux
	-e <enkelvoud> wordt +s	-es
	-s <enkelvoud> blijft	-s

4- SPECIALE VORMEN VAN HET VROUWELIJK

A. -e >-e; -er >-ère; -f >-ve; -c >-que; -érieur >-érieure; -eur >-euse
moderne/ moderne favori/ favorite; frais/ fraîche; gros/ grosse
sec/ sèche; public/ publique; long/ longue;
inquiet/ inquiète; complet/ complète; discret/ discrète; secret/ secrète

B verdubbeling van de slotmedeklinker bij:

-el, -en, -et, -as, -on, -<e>il

(=CE BEL ITALIEN TRÈS GENTIL NE MET PAS SON RÉVEIL...)

5- ONVERANDERLIJKE VORMEN

goedkoop = bon marché >> meilleur marché >> le meilleur marché
MAAR: ALS BIJWOORD à bon marché >> à meilleur marché >> au meilleur marché

staand<e>= debout

+ kleuren (in het bijzonder die van vruchten)
kaki, marron, orange

+ samenstellingen van kleuren
jaune clair

6- GOED<E>, BETER<E>, BEST

bon/ bonnes/ bons/ bonnes
meilleur, meilleure, meilleurs, meilleures
le/ la/ les meilleur<e>s

=====

18. GROOT, GROTER, GROOTST, OP ZIJN GROOTST (ETC.)
VERGELIJKINGEN
(STELLEND- VERGROTTEND, OVERTREFFEND TRAP)

-DE VERGROTTEND TRAP (=COMPARATIF) WORDT AANGEGEVEN DOOR
"PLUS" OF "MOINS" VOOR HET BIJVOEGLIJK NAAMWOORD
EN "DAN" WORDT WEERGEGEVEN DOOR "QUE"

Zij is groter dan ik	Elle est plus grande que moi
Zij is kleiner dan ik	Elle est plus petite que moi
Zij is minder groot dan ik	Elle est moins grande que moi
Zij is nog groter dan ik	Elle est encore plus grande que moi
Zij is veel groter dan ik	Elle est beaucoup plus grande que moi
Zij is heel wat kleiner dan ik	Elle est bien plus petite que moi

MAAR: Zij is even groot als ik Elle est aussi grande que moi
Hij werkt net zo veel als ik Il travaille tout autant que moi
Hij werkt anders dan ik Il travaille autrement que moi

Zij heeft een ander kapsel dan het jouwe	Elle a une autre coiffure que la tienne
Deze mantel is eerder grijs dan zwart	Ce manteau est plutôt gris que noir

BIJZONDERE VORMEN:

Deze soep is lekkerder dan die	Ce potage-ci est meilleur que celui-là
Ik voel mij goed	Je me sens bien
maar jij voelt je beter	mais tu te sens mieux

De studenten hebben meer dan twaalf uur college
Les étudiants ont plus de douze heures de cours

Deze auto is van dezelfde kleur als die <lichte> bromfiets
Cette auto-ci est de la même couleur que ce cyclomoteur-là

Zij heeft tien punten meer // minder dan ik
Elle a dix point de plus // de moins que moi
davantage= plus >> Nous avons davantage de/ plus de travail que lui

Hij werkt voor vier	Il mange comme quatre
Hij werkt zoals hij het altijd heeft gedaan	Il travaille comme il l'a toujours fait
Hij schreeuwt alsof men hem geslagen heeft	Il crie comme si on l'avait battu
Wij hebben feestgevierd	Nous avons fait la fête
als toen wij toen waren	comme quand nous étions jeunes

EVEN/ EVENVEEL/ (EVEN)ALS

Hij is even intelligent als zij Il est aussi intelligent qu'elle
Ik ben niet even rijk als jij Je ne suis pas aussi / si riche que toi

Wij verdienen evenveel <geld> als zij Nous gagnons autant <d'argent> qu'eux
Zij werkt niet evenveel uren als ik Elle ne travaille pas tant d'heures que moi

maar:
Zij werkt niet evenveel. Elle ne travaille pas autant
Elle ne travaille pas tant Zij werkt niet zoveel

In bepaalde cliché-achtige uitdrukkingen wordt "comme" gebruikt om "(even)als" weer te geven

Wit als sneeuw Blanc comme la neige
Bliksemsnel Rapide comme l'éclair

être égal/ égale/ égaux/ égales à gelijk zijn aan
être équivalent,-e à gelijkwaardig zijn aan
être pareil/ pareille à gelijk<soortig> zijn aan
être semblable à gelijksoortig zijn aan
être identique à identiek zijn aan/ overeenkomen met
être comparable à vergelijkbaar zijn met

de plus en plus de hoe langer hoe meer ...
de moins en moins de hoe langer hoe minder ...
toujours plus/ moins de steeds meer/ minder ...
chaque fois plus/ moins de steeds <maar> meer/ minder ...

beaucoup de livres
beaucoup trop de livres
bien trop de livres
énormément de livres

je m'amuse beaucoup
il travaille beaucoup trop
il rit bien trop
nous nous amusons si bien
il chante tellement fort
il ment énormément

N.B. * " trop beaucoup " n'existe pas

DE OVERTREFFENDE TRAP (=SUPERLATIF) WORDT GEVORMD DOOR "le plus", "la plus" of "les plus" VOOR HET BIJVOEGLIJK NAAMWOORD TE ZETTEN:

De snelste vliegtuigen Les avions les plus rapides
De mooiste vakantiefoto's Les plus belles photos de vacances

MAAR: Jouw leukste programma's Tes programmes les plus intéressants
MAAR: Zijn mooiste vakantiefoto's Ses plus belles photos de vacances

ALTIJD SUPERLATIF ZIJN DE VOLGENDE VORMEN:

aîné(e)	oudste	premier/ première	eerste (belangrijkste)
cadet(te)	jongste	dernier/ dernière	laatste (verleden)

N.B.

la dernière semaine des vacances= de laatste week van de vakantie
la semaine dernière je l'ai encore vu= verleden week heb ik hem nog gezien

LET NOG OP DE VOLGENDE GANGBARE CONSTRUCTIES:

Ta grande maison >> Ta maison est plus / moins / aussi grande que la mienne
Ta maison qui est plus grande que la mienne

Pas op: Il a plus de quatre fautes (=Hij heeft meer dan vier fout (geen vergelijking !)
Il a quatre fautes de plus (=Hij heeft vier fouten meer)

Maar wel: Il a <quatre> fautes de plus qu'elle
Plus que quatre fautes ! (=Nog maar vier fout !)

Le voyage le plus intéressant Tes voyages les plus intéressants
De toutes ces rédactions, celle-ci est la plus réussie

Jean est le plus sympathique de tous
Ce sont les activités les moins intéressantes de la journée
Dans le groupe, Sophie a le plus de vitalité et Claude, lui, a le moins d'énergie
C'est Sophie qui travaille le plus
Henri a fait le plus de fautes, Germaine, elle, a fait le moins de fautes

Le soir, cette étoffe est le (!!!) plus belle (!!!) (= op zijn/haar mooist <het mooist>)

UITDRUKKINGEN VOOR "ALLER-" OF "HOOGST ..." :

du dernier ridicule
on ne peut plus/ ridicule
ridicule au possible
des plus ridicules
tout ce qu'il y a de plus ridicule

SPECIALE VORMEN: ALLEREERST

bon(ne)/bon(ne)s > meilleur(e)s > le/la/les meilleur(e)(s) = goed/beter/(de-het) best<e>
BIEN/ MIEUX/ LE MIEUX<=de enige vorm> = goed, beter, het best (BIJWOORD)

Zij is beter dan ik	Elle est meilleure que moi
Zij is de beste	Elle est la meilleure
Zij werkt beter dan ik	Elle travaille mieux que moi
Zij werkt het best	Elle travaille le mieux

mauvais(e)(s)/ plus mauvais(e)(s)/ le/la/les plus mauvais(e)(es) =slecht/slechter/slechtst
MAL/PLUS MAL/LE PLUS MAL =slecht, slechter(ook: PIS), het slechtst(ook: LE PIS) (BIJWOORD)
pire=slechter le pire=het ergste PIS=erger (maar:le pis de tout= het ergste van alles)
petit/ plus petit/ le-la-les plus petit<e><s> klein/kleiner/kleinst
moindre =geringer le/la/les moindre= de (het) minste<n> plus = meer le plus=het meest

EN OOK

plus..., plus... =hoe meer hoe meer; moins .., moins... =hoe minder hoe minder

Hoe meer ik naar haar kijk, hoe meer ik van haar houd
Plus je la regarde, plus je l'aime

Hoe minder je werkt, hoe minder vorderingen je maakt
Moins tu travailles, moins tu fais de progrès

de plus en plus <de> + de moins en moins <de> = hoe langer hoe meer/ minder

Zij is hoe langer hoe brutaler
Elle est de plus en plus impertinente

tant mieux ! = des te beter ! tant pis ! = niets aan te doen !

19.- “LE LIVRE” OF “LA LIVRE” ? (etc) **MASCULIN OU FÉMININ OU PLURIEL ?** **(ZELFSTANDIGE NAAMWOORDEN)**

Uiteraard vormen het geslacht (M1) en het meervoud (M2) de twee grote problemen. Beide kunnen hier niet uitputtend worden behandeld. Voor het eerste onderwerp geldt dat het prettig is met enig overleg te kunnen "gokken", voor het tweede dat men een overzichtje heeft van de meest voorkomende uitzonderingen.

Sommige woorden zijn altijd meervoud:

-les vacances	= de vakantie	(la vacance= de open plek, de vacature)
-les devoirs	= het huiswerk	(un devoir= een opdracht; huiswerk voor één vak)
-les lunettes	= de bril	(la lunette= de <kleine> kijker)
-les mathématiques	= de wiskunde	(la mathématique= wiskunde als filosofie)
-les environs	=de omgeving	(environ= ongeveer)
-les fiançailles	=de verloving	

1- HET ZELFSTANDIG NAAMWOORD EN HET GESLACHT (=GENRE) ERVAN

WELKE WOORDEN ZIJN MANNELIJK ?

-namen van mannelijke personen/ personnages
-namen van mannelijke dieren
-namen van bomen, heesters en struiken
(MAAR niet altijd: de vruchten ervan: le pommier > la pomme; le poirier > la poire;
le cerisier > la cerise; l'oranger > une orange)

-namen van vruchten die niet uitgaan op de letter "e"
-namen van de dagen, de maanden en de seizoenen/jargetijden
(MAAR: à la mi-janvier etc.)

-namen van de kleuren
-namen van windrichtingen
-namen van de maten en gewichten
-namen van de metalen
-namen van de munteenheden (le franc)
(MAAR: la livre <sterling>; la lire)

-namen van vliegtuigen en van treinen
(MAAR: la Caravelle)

-namen van sportclubs
-namen van wijnsoorten
-namen van letters
(MAAR: f/ h/ l/ m kunnen ook vrouwelijk zijn)

-tot substantief gemaakte andere woordsoorten:
((le rien; le moi; le manger; le qu'en dira-t-on; le pourquoi;
le devant; l'avant; l'arrière; l'au-delà; le rouge))

-namen van de talen: (le français (KLEINE LETTER))

-namen van bepaalde produkten:
le bourgogne, le bordeaux, le camembert
(MAAR: La Bourgogne, Bordeaux/ Le Bordelais; Camembert)

-woorden samengesteld met een werkwoord (le chauffe-eau >> chauffer)

-woorden die uitgaan op:

-age; -âge; -ail; -ain; -al; -an; -and; -ang; -ant; -ard; -as; -asme;
(MAAR: une image; la nage; la page; la rage)

-au; -aut; -aume
-eau (MAAR: l'eau f; la peau)

-é; -è; -ège; -eil; -ein; -ème; -ême; -eng; -ent; -er; -et; -euil
-fice
-ice; -ier; -il; -in; -is; -isme
(MAAR: la justice; la blandice; l'avarice)

(-ment)
(MAAR: la jument)

-o;
(MAAR bekortingen op -o: la météo; la diapo; la moto; une auto;
la radio; la dynamo; la roto; la dactylo)

-oir; -ome; -ôme; -on; -onc; -or; -ot; -ôt; -ou; -our
(MAAR: la boisson; la façon; la liaison; la maison; la raison;
la rançon; la saison)

-teur; -toire

(donc: attention aux exceptions)

WELKE WOORDEN ZIJN VROUWELIJK ?

-namen van vrouwelijke personen/ personages
-namen van christelijke feestdagen (à la Saint-Nicolas, à Noël/ La Noël)
-namen van continenten
-namen van landen uitgaande op de letter "e" (MAAR: Le Mexique)

-namen van automerken en autotypen
-namen van vruchten uitgaande op de letter "e"
-namen van wetenschappen (la physique, la chimie, les mathématiques)
MAAR: le droit

-woorden uitgaande op een "stomme e" voorafgegaan door een klinker
-woorden die uitgaan op:

-ace ; -ade; -aie; -aille; -aine; -aîne; -aise; -aison; -ance; -ancre; -ande; -atte
MAAR: le stade; MAAR: le capitaine

-ée
MAAR: le musée; le lycée; le trophée; l'apogée; le mausolée

-eille; -eine; -elle; -ence; -esse; -ette; -euille; -eur; -euse
MAAR: le silence

-ie;
MAAR: un incendie

-ière; -ine; -ion; -ise; -ison;
MAAR: le trampoline

-ité
MAAR: le comité

-oire; -oison; -otte; -ouille
MAAR: un accessoire; le pourboire

-sion
-rie
-té;
-xion

MAAR: le côté; un été; le pâté; le traité

-tié; -tion
-ude; -ure

MAAR: le murmure

(donc: attention aux exceptions)

-woorden die uitgaan op -sion (vooral na neusklink)

-(SANS EXCEPTIONS: WOORDEN DIE UITGAAN OP:
-ation; -étion; -ition; -otion; -ution)

-woorden afgeleid van mannelijke woorden door toevoeging van
-e, -esse of -ine

-woorden afgeleid van mannelijke woorden uitgaande op -eur door verandering in
-eure, -euse of -<r>ice

VEEL WOORDEN KUNNEN ZOWEL MANNELIJK ALS VROUWELIJK ZIJN:

-vrijwel alle woorden uitgaande op -iste:

le pianiste/ la pianiste
-le guide/ la guide
-le partenaire/ la partenaire
-le propriétaire/ la propriétaire
-le bibliothécaire/ la bibliothécaire

-un homicide/ une homicide
MAAR: un homicide = een moord

-le concierge/ la concierge
-un élève/ une élève
-le collègue/ la collègue
-le compatriote/ la compatriote
-le Belge/ la Belge
-un enfant/ une enfant
-le professeur MAAR: un/ une professeur

-Madame le maire; Madame le député; Madame le ministre
-elle est le chef
-on demande un ingénieur homme ou femme

VOOR TALRIJKE NAMEN VAN BEROEPEN IS ER GEEN APARTE VROUWELIJKE OF MANNELIJKE VORM. OOK VOOR DIERENNAMEN GELDT DAT DIKWILS MAAR EEN VORM GEBRUIKT WORDT.

-un architecte
-un auteur
-le comparse
-le chef
-le défenseur
-le diplomate
-un écrivain
-un guide
-un ingénieur
-le juge
-le maire
-le médecine
WANT: la médecine = geneeskunde; medicijnen

-le ministre
-le peintre
-le personnage
-le professeur
-le reporter
-un amateur
-un assassin
-le connaisseur
-un expert
-un otage
-le successeur
-le témoin
-le vainqueur
-la canaille
-la connaissance
-la dupe
-la fripouille
-la personne
-la recrue
-la sentinelle
-la star
-la vedette
-la victime

le chevreil	le cerf
le lièvre	le lapin
le renard	le blaireau
le hérisson	un ours
le sanglier (hoewel ook: la laie)	le serpent
le rat	le rossignol
le marle	le moineau
le roitelet	le chameau
un éléphant	le singe
le léopard	la fourmi
la mouche	la martre
la belette	la chauve-souris
la souris	la mmésange
une alouette	la grive
la corneille	la girafe

(men kan altijd nog "mâle" en "femelle" toevoegen:
 "le crocodile femelle" "la girafe mâle")

SOMS HEEFT MEN TE MAKEN MET WOORDEN DIE VERSCHILLEN IN BETEKENIS:

-un aide		une aide	
-un aigle		une aigle	
-un aine		une aune	
-le champagne		la Champagne	
-le Concorde		la concorde	
-le critique		la critique	
-le fanfare		la fanfare	
-le finale		la finale	
-le garde	= de bewaker	la garde	= de wacht
-un hymne		une hymne	
-le livre	= het boek	la livre	= het pond
-le manche	= de steel <heft>	la manche	= mouw; manche
-le mémoire		la mémoire	
-un moule	= een <giet>vorm, mal	la moule	= de mossel
-le mort	= de dode man	la morte	= de dode vrouw
MAAR: LA MORT= DE DOOD			
-le mousse		la mousse	
-le page	= de schildknaap	la page	= de bladzijde
-le parallèle		la parallèle	
-le parti		la partie	
-le pendule		la pendule	
-le physique		la physique	
-le poêle	= de kachel	la poêle	= de koekenpan
-le poste		la poste	
-le radio		la radio	
-le somme	= het dutje	la somme	= de som <hoeveelheid>
-le tour	= beurt; draai; ronde; tocht	la tour	= de toren
WANT: LE TOUR DE FRANCE + LA TOUR EIFFEL			
-le poste	= ambt, toestel, baan	la poste	= de post; het postkantoor
-le trompette		la trompette	
-le vague		la vague	

-le vapeur	= stoomboot	la vapeur	= de stoom
-le vase	= de vaas	la vase	= de modder (la boue)
-le voile	= de sluier	la voile	= het zeil

ANDERE APARTE VORMEN VAN HET VROUWELIJK

-e blijft -e	une élève	(leerlinge)
-er >> -ère	une bergère	(herderin)
-f >> -ve	une veuve	(weduwe)
-x >> -se	une épouse	(echtgenote)
-c >> -que	une Turque	(Turkse)
MAAR	UNE GRECQUE	(Griekse)
-an >> -anne	une paysanne	(boerin)
-en >> -enne	une citoyenne	(burgeres)
-on >> -onne	une baronne	(barones)
-érier >> érièuse	une supérieure	(meerdere; kloosteroverste)
-eur >> -euse	une vendeuse	(verkoopster)

EN

un âne/ une ânesse	
le chien/ la chienne	
le daim/ la daim	
le lion/ la lionne	
le loup/ la louve	
le tigre/ la tigresse	
le bouc/ la chèvre	
le coq/ la poule	
le matou/ la chatte	
un étalon/ la jument	
le taureau-boeuf/ la vache	
le mulet/ la mule	
un ours/ une ourse	= beer/ berin
un mari/ une femme	= man <echtgenoot>/ vrouw <echtgenote>
un homme/ une femme	= man/ vrouw
un monsieur/ une dame	
le garçon/ la <jeune> fille	
le confrère/ la consoeur	
le père/ la mère	
le fils/ la fille	
le frère/ la soeur	
le beau-fils/ la belle-fille	
le gendre/ la bru	
un oncle/ une tante	
le neveu/ la nièce	
le parrain/ la marraine	
un comte/ une comtesse	= graaf/ gravin
un coq/ une poule	= haan/ kip
le héros/ l'héroïne	= held/ heldin
un duc/ une duchesse	= hertog/ hertogin
un roi/ une reine	= koning/ koningin
un <e> prof<esseur>	= leraar
un compagnon/ une compagne	= metgezel/ levensgezel
un neveu/ une nièce	= neef <oomzegger>/ nicht
un cousin/ une cousine	= neef/ nicht
un nègre/ une négresse	= neger/ negerin

un Noir/ une Noire	= zwarte <man/ vrouw>
un prince/ une princesse	= prins/ prinses
un taureau/ une vache	= stier/ koe
un tigre/ une tigresse	= tijger/ tijgerin
un ennemi/ une ennemie	= vijand/ vijandin
un empereur/ une impératrice	= keizer/ keizerin
un marquis/ une marquise	= markies/ markiezin
un époux/ une épouse	= echtgenoot/ echtgenote
un dieu/ une déesse	= god/ godin
un héros/ une héroïne	= held/ heldin
un speaker/ une speakerine	= omroeper/ omroepster ('verouderd')
un tsar/ une tsarine	= tsaar/ tsarina
un veuf/ une veuve	= weduwnaar/ weduwe
un juif/ une juive	= jood/ jodin
un fou/ une folle	= gek/ gekkin

Tot slot: De volgende woorden krijgen van Nederlanders nog wel eens het verkeerde geslacht otbedeeld:

un abricot	une alarme
le banc	une ancre
le bar	une auto
le beurre	la banque
le bronze	la caféine
le buste	la charnière
le canon	la comète
le carosse	la danse
le chiffre	la date
le chocolat	la dent
	la diapo<sitive>
le choléra	la dictée
le cigare	la dispute
le comique	une épigramme
le contrôle	une étiquette
le débat	la flanelle
le diagnostic	la fresque
le diocèse	une interview
le dividende	la liqueur
le doute	la manoeuvre
un épisode	la marche
le front	la molécule
le gala	la mosaïque
le geste	la nasale
le groupe	la nicotine
un hémisphère	la panthère
un incendie	la pédale
le mark	la photo
le masque	la planète
le microbe	la poudre
le million	la radio
le môle	la recrue
un opéra	la ruine
le parti	la salade
le pore	la salle
le pronostic	la solde
le reproche	la star
le rêve	la valse

le rôle
le Sahara
le sauna
le show
le tragique
le trophée
le tube
un uniforme

SOMMIGE WOORDEN ZIJN NU EENS MANNELIJK DAN WEER VROUWELIJK:

-un (une) après-midi
-le (la) météorite
-le (la) prière d'insérer
-les gens mpl

MAAR: tous les gens >> tous les jeunes gens >> les vieilles gens >> certaines vieilles gens
>> toutes les petites gens>> arrivés à la maison, ces bonnes gens ... >> toutes les vieilles gens ne
sont pas mécontents

-le délice m
MAAR: quelles délices ! (verheven stijl)

-un amour/ des amours m(pl)
MAAR: liefdesavonturen : des amours fpl ("On revient toujours à ses premières amours")

-un orgue/ des orgues ("Cette église a deux beaux orgues")
MAAR: in gezwollen stijl en pratend over één (!) orgel: "Quelles belles orgues" !

2 PLURIEL

Hoofregel: Het meevoud wordt gevolgd door achterplaatsin van "-s". Daar waar al een "s" of "ss" staat komt geen tweede <of derde> s.

le livre	les livres
l'autobus	les autobus
l'express	les express

Bijzondere vormen: Raadpleeg een goed woordenboek voor het verkrijgen van zekerheid omtrent bepaalde meevouden. Zo wordt "l'oeil"= het oog in het meevoud "les yeux"= de ogen. Hieronder volgen slechts voorbeelden van groepen:

-ail>	ails	un détail	des détails
MAAR:			
-al>>	aux	un animal	des animaux

MAAR:
UN AVAL/ DES AVALS
LE<S> BAL<S>
LE<S> CAL<S> ?
LE<S> CARNAVAL<S>
LE<S> CHACAL<S>
LE<S> CHORAL<S>
LE<S> FESTIVAL<S>
LE<S> PAL<S>
LE<S> RÉCITAL<S>
LE<S> RÉGAL<S>

-au>> aux le chapeau les chapeaux
MAAR -eau >> eaux LE<S> BUREAU<X>

-eu>> eux le cheveu les cheveux
MAAR: LE<S> PNEU<S> = de band<en>

-x>> x la noix les noix noot-noten <vrucht>

-z >> z le nez les nez

-(ou>> ous le trou les trous)

MAAR:

LE<S> BIJOU<X> JUWEEL

LE<S> GENOU<X> KNIE

LE<S> CAILLOU<X> KEI

LE<S> CHOU<X> KOOL

LE<S> HIBOU<X>

LE<S> JOUJOU<X>

LE<S> POU<X>

-Jean les Jean
-Dupont les Dupont zonder "s"
-Jansen les Jansen

-Let op de volgende samengestelde meervouden:

les bonbons; les passeports; les portemanteaux
les choux-fleurs; les grands-pères; les timbres-poste
les arcs-en-ciel; les gratte-ciel (MAAR: LE CIEL-LES CIEUX)
les pommes de terre

MAAR:

Monsieur>>Messieurs;

Madame >> Mesdames;

Mademoiselle >> Mesdemoiselles

(La dame qui marche là, est Madame Jansen)

la grand-mere>> les grand-meres;

la grand-route >> les grand-routes

-Let op het onderscheid tussen Nederlands een Frans:

de kosten van levensonderhoud	= le coût de la vie
de arbeidskrachten	= la main d'oeuvre
de mazelen	= la rougeole
de bof	= les oreillons
de ...pokken	= la varicelle

en:

les environs/ les alentours m	= de omgeving
les apparences f	= de schijn
les applaudissements m	= het applaus
les appointements m	= de honorering
les archives f	= het archief

les bagages m	= de bagage
MAAR:	
il n'a pas beaucoup de bagage	= hij heeft niet veel intellectuele bagage

les bans m de mariage
 les cancans m
 les commérages m
 les Cornouailles f
 les décombres m
 les dégâts m
 les dommages-intérêts m
 les épinards m
 les finaçailles f
 les fondations f
 les fondements m
 les gaz m
 les gencives f
 les bonnes grâces f
 les honoraires m
 les jérémiades f
 les jumelles f
 les lavabos m
 les légumes f
 les loisirs m
 les louanges f
 les maths (mathématiques) f
 les munitions f
 les obsèques f
 les ordures f
 les prévisions f du temps
 les ténèbres f
 les toilettes f
 les vèpres f
 les W.-C./ WC m

3 HET WERKWOORD ALS ZELFSTANDIG NAAMWOORD (?)

In het Nederlands kan men van bijna elk werkwoord wel een zelfstandig naamwoord maken. In het Frans is dit slechts mogelijk in een paar gevallen (resten van de grammatica van "vroeger"):

VB	Een menselijk wezen	Un être humain
	Het diner	Le dîner (le souper)
	Eten en drinken	Le boire et le manger
	Bij het opgaan // ondergaan van de zon	Au lever // coucher du soleil
	Makkelijker gezegd dan gedaan	Il y a loin du dire au faire

In vele andere gevallen zijn er in het Frans één of twee andere oplossingen:

-of men neemt het gewone zelfstandig naamwoord
 -of men neemt het hele werkwoord (zonder "le")

VB	La pensée	Het denken / De gedachte
	Ecrire un livre	Het schrijven van een boek
	Zij houdt van tekenen	Elle aime dessiner

Wandelen is vermoeiend
Ik haat wandelen

base adjective

curieux; curiosité
beau; bonté
clairvoyant; clairvoyance
juste; justesse
bête; bêtise
certain; certitude
blanc; blancheur

calme >> calme m
charmant >> charme m
courageux >> courage m
désespéré >> désespoir m
éclatant >> éclat m

base verbale

changer >> changement m
changer >> change m
arrêter >> arrestation f
arrêter >> arrêt
déchirer >> déchirure f
déchirer >> déchirement m
emballer >> emballage m
emballer >> emballement m
essayer >> essayage m
essayer >> essai
exposer >> exposé
exposer >> exposition
payer >> paie f
payer >> paiement m
relever >> relève f
relever >> relèvement

administrer >> administration f
construire >> construction f
connecter >> connexion f
s'évader >> evasion
réunir >> réunion
chômer >> chômage
arriver >> arrivée
prendre >> prise
désertter >> désertion
promener >> promenade f
blesser >> blessure
fouiller >> fouillis
s'évader >> évacion f
abandonner >> abandon
réformer >> réforme

attention:

Elle aime le dessin

Se promener est fatigant
Je déteste me promener
Je déteste la promenade

curiositeit
schoonheid
helderziendheid
juistheid
domheid
zekerheid
bleekheid

kalmte
bekoring
moed
wanhoop
schittering etc.

verandering
wisselen
aanhouding
stop; halte
scheur
smartelijke gebeurtenis
verpakking
enthousiasme; vervoering
passen
proef; proefrit
uiteenzetting
tentoonstelling
salaris; uitbetaling
betaling
aflossing
verhogen; opkrikken

wandeling; tochtje
verwonding
?
uitvlucht; tocht

évincer >> éviction
mourir >> mort
naître >> naissance
partir >> départ
partir >> partance f
ramper >> reptation
revenir >> retour

=====

20. HIJ IS BELEEFD - HIJ ANTWOORDT BELEEFD (BIJWOORD)

A- VORMING VAN BIJWOORD:

1. Vergelijk eerst:

Il est lent.	Il travaille lentement.
Elle est lente.	Elle travaille lentement.

Regel: lent (t = medeklinker) + extra e + ment >> lentement
poli (i = klinker: geen extra e) + ment >> poliment

Nog een paar voorbeelden:

heureusement; malheureusement; certainement; doucement

Maar als het manlijk bijvoeglijk naamwoord op een klinker eindigt:

calme	> calmement
absolu	> absolument
terrible	> terriblement

Dus: Het onderwerp heeft geen invloed op de vorming van het bijwoord.
Het bijwoord richt zich ook niet naar het onderwerp.

2. Er zijn vele moeilijke vormen:

-ent >> emment	-ant>> amment
viol <u>e</u> nt >> viol <u>e</u> mm <u>e</u> nt	m <u>e</u> ch <u>a</u> nt >> m <u>e</u> ch <u>a</u> mm <u>e</u> nt

précis >> préc <u>i</u> s <u>e</u> mm <u>e</u> nt	inverse >> invers <u>e</u> mm <u>e</u> nt
profond >> prof <u>o</u> nd <u>e</u> mm <u>e</u> nt	bref >> bri <u>e</u> v <u>e</u> mm <u>e</u> nt

trop <de>= teveel ; beaucoup trop <de> ...= veel te veel;

manger énormément; chanter très bien; crier très fort; s'amuser bien/beaucoup
Il aime beaucoup les livres de Michel Tournier, notamment Les Méteores
Dans cet accident, trois personnes furent grièvement blessées

(N.B. " *très beaucoup" en " *trop beaucoup" bestaan niet;
"beaucoup trop" <=VEEL TE VEEL> dus wel !)

3. Hoe kan men sommige moeilijke vormen vermijden ? Door het gebruik van:

a) d'une/ de façon d'une/ de manière
+ het vrouwelijk bijvoeglijk naamwoord
de façon prudente d'une manière illégale

b) avec + met bijvoeglijk naamwoord overeenkomende substantief

avec prudence

avec calme

- c) d'un air, d'un ton + het manlijk bijvoeglijk naamwoord
d'une voix + het vrouwelijk bijvoeglijk naamwoord

MAAR DENK WEL AAN DE OORSPRONKELIJKE BETEKENIS VAN DIT TYPE HULPWOORDEN;
DE VOLGENDE CONSTRUCTIES ZIJN BIJ VOORBEELD GOED MOGELIJK:

d'un air tranquille

d'un ton assuré

d'une voix douce

4. IN BEPAALDE GEVALLEN WORDT HET BIJWOORD VERVANGEN DOOR HET
BIJVOEGLIJK NAAMWOORD (DAT DAN EEN BIJWOORDFUNCTIE KRIJGT):

acheter cher; coûter cher; payer cher; vendre cher; parler haut/ bas; sentir bon; tenir bon; travailler dur; tomber dru;

(TOCH BESTAAT OOK bijv.: "vendre chèrement sa vie"; WAAROM ?)

Let op constructies als:

acheter français (cf. parler politique/ affaires);

marcher vite;

il répond longuement (maar: il travaille longtemps);

c'est bien (maar ook: c'est bon != het is lekker !>)

5. Om het Nederlandse "erg" of "zeer" aan te geven, gebruik je in de regel
-bij een werkwoord : beaucoup
-voor een bijvoeglijk naamwoord of voor een bijwoord: très

Wij hebben erg moeten lachen

= Nous avons dû rire beaucoup

Hij is erg handig

= Il est très habile

Zij luistert zeer aandachtig naar hem

= Elle l'écoute très attentivement

21- DE VIJF "ALS" -KWESTIES

1- KWESTIE 1

Si tu mens, tu seras puni = Als (= VOORWAARDE) je liegt, zal je worden gestraft
Is "si" altijd "als" ? Nee, er zijn drie andere "si".

a. "Tu ne viens pas ?" "Si !" (=Ja) na een ontkenning.

b. "Je me demande si ..." Ik vraag mij af of ... (+ rest bijzin)

c. "S'il est riche, il n'est pas avare." (si= al, hoewel <zo>)
Al is hij rijk, hij is niet gierig.

(De vierde "si" is niet van voorwaarde maar van toegeving en komt voornamelijk voor in de schrijftaal (maar dan wel vrij vaak; pas dus op voor het gebruik ervan in examenteksten !)

2- KWESTIE 2

"ALS" MOET SOMS WORDEN VERTAALD DOOR "COMME" (1):

Il s'est conduit comme un petit bébé (=als)

((en "alsof" altijd door comme si + verleden tijd

Elle hésite comme si elle ne comprendait pas la question. =Zij aarzelt alsof zij de vraag niet begrijpt))

(N.B. Vier andere betekenissen van "comme" zijn:

"zoals"

"daar/omdat"

"toen + imparfait" (4) (belangrijk bij teksten):

comme elle traversait, un camion fonça sur elle à toute allure)

"wat ... !" (bij uitroepen + werkwoord) :

"Comme elle chante bien !"

3- KWESTIE 3

NA "SI" VAN VOORWAARDE (DUS DE BETEKENIS "1" VAN: SI TU FAIS CECI, JE FAIS CELA) KAN JE IN DE BIJZIN NOOIT EEN FUTUR OF EEN CONDITIONNEL (FUTUR DU PASSÉ) GEBRUIKEN MAAR IN DE BIJBEHORENDE HOOFDZIN MOET DAT JUIST WEL !

Als ik geld had/ zou hebben, kocht ik een computer/ zou ik een computer kopen.
(= IN TOTAAL 4 combinatiemogelijkheden in het Nederlands !)

Si j'avais de l'argent, j'achèterais un micro<-ordinateur>
(= IN TOTAAL 1 combinatiemogelijkheid in het Frans)

Als ik geld had gehad/ gehad zou hebben,
had ik een computer gekocht/ zou ik een computer gekocht hebben
(= weer 4 combinatiemogelijkheden in het Nederlands)

Si j'avais eu de l'argent, j'aurais (of: eusse) acheté un micro
(= 1 combinatiemogelijkheid in het Frans; de (subjonctif)vorm "eusse" is hier ook mogelijk maar moet je maar niet navolgen.)

IN HET VERLENGDE HIERVAN LIGT DE EXTREEM BELANGRIJKE REGEL (JUIST OOK BIJ HET SPREKEN) DAT IN ELKE ZIN MET "HAD/ HADDEN" WAARVAN JE IN HET NEDERLANDS "ZOU/ ZOULDEN HEBBEN" KAN MAKEN OMDAT EEN IRREALIS (= "ONWERKELIJKHEID") WORDT BEDOELD, IN HET FRANS DE ZOU-VORMEN VERPLICHT ZIJN.

"Had je me niet kunnen waarschuwen ?" Tu n'aurais pas pu m'avertir ?
(en dat heeft de ander dus niet gedaan ! dus: ZOU-vorm in het Frans ! Zie ook:

"Ik had je wel willen helpen maar.." "J'aurais bien voulu t'aider mais...")

Bij een dubbel gebruik van "si=als (1)" in dezelfde zin, mag je "si" bij de tweede keer vervangen door "que + Subjonctif":

Si (l')on te traite mal et si tu veux porter plainte, venez me voir. =
Si (l')on te traite mal et que tu veuilles porter plainte, venez me voir.

5- KWESTIE 5

WANNEER JE MET "ALS" IN HET NEDERLANDS EIGENLIJK ... "WANNEER" BEDOELT, MOET JE IN HET FRANS "QUAND" (OF "LORSQUE") GEBRUIKEN. DIT GELDT OOK IN HET GEVAL WAARBIJ JE MET "ALS" BEDOELT: "ALLE KEREN DAT".

Als je weer langskomt, laat dan een briefje achter.
Quand tu repasseras me voir, laisse un petit mot.

=====

22. MORGEN IK ZAL SCHRIJVEN EEN BRIEF AAN MIJN OOM HEEFT HIJ/ HEEFT DE JONGEN HET MEISJE OPGEGEBELD ? (ZINSVOLGORDE)

1- HOOFDREGEL: VASTE VOLGORDE IN HET FRANS

Onderwerp (altijd eerst) + gezegde + lijdend voorwerp + meewerkend voorwerp
(met vooraan of achteraan een bijwoordelijke bepaling; soms staat een kleine bepaling
ergens in het midden, maar niet voor de persoonsvorm):

Ma soeur

Ma soeur a écrit

Ma soeur a écrit une lettre

Ma soeur a écrit une lettre à sa cousine

Hier ma soeur a écrit une lettre à sa cousine

(Hier) j'ai donné un beau livre (hier) à mon frère à l'occasion de son anniversaire.

Il a cherché partout. Elle a (tout) lu (tout). Nous avons parcouru (rapidement) le journal
(rapidement). (Souvent) il vient (souvent) le jeudi <souvent>.

((Maar nooit: *il souvent vient le jeudi))

N.B. Op het beginnen van de zin met een lijdend voorwerp staat, in principe, de volgende "straf"
(verplichting): achter de persoonsvorm moet een "pronom de rappel" worden gezet dat correspondeert
met het lijdend voorwerp:

Die vrouw ken ik.

= Cette femme, je la connais

(OF: Je connais cette femme)

Deze sommen heb ik niet gemaakt

= Ces problèmes, je ne les ai pas faits

(OF: Je n'ai pas fait ces problèmes)

2- CITAAT

NA EEN <LETTERLIJK> CITAAT VOLGT EERST HET WERKWOORD (DIT WW EVENTUEEL
VOORAFGEGAAN DOOR EEN VOORNAAMWOORD), DAARNA PAS HET ONDERWERP !

"As-tu passé de bonnes vacances ?" demande-t-il ?/ a-t-il demandé/

m'a-t-il demandé/ lui a-t-il demandé.

"Je n'ai jamais froid !" déclare-t-il/

nous a-t-il déclaré.

Maar: na het <snel> formuleren van een mening, wordt het werkwoord dat de mening
weergeeft pas na het onderwerp geplaatst en kunnen dit onderwerp en dit werkwoord een tussenzin
vormen die in de normale Franse woordvolgorde staat:

Il a raison, je crois (, en disant que c'est un grand problème).

3- VRAGENDE ZIN

1. In de spreektaal is het in eenvoudige zinnen steeds voldoende van intonatie gebruik te maken (zelfs, in populair Frans, met vragende woorden zoals "quand", "pourquoi", "comment" "où" etc.). Bij het schrijven plaatst men dan simpelweg een vraagteken: "?"

Il a obtenu le premier prix ?	Pierre/ Le garçon a obtenu le premier prix ?
(Elle est arrivée <u>quand</u> ?)	(Tu l'as fait <u>comment</u> ?)
C'est difficile ?	Il fait beau ?

2. Natuurlijk is ook de constructie met "est-ce que" mogelijk, die eventueel wordt voorafgegaan door een vragend woord of vragende uitdrukking:

<u>Est-ce qu'elle</u> est arrivée à Paris ?	
<u>Est-ce que</u> Michèle et Jeannette	<u>Est-ce que</u> les filles sont arrivées à Paris ?
<u>Est-ce que</u> c'est difficile ?	
Pourquoi <u>est-ce que</u> tu n'as pas été mis au courant ?	
A l'occasion de quel événement <u>est-ce que</u> le Président s'est déplacé ?	

3. In de schrijftaal (en in de verzorgde spreektaal) bestaat nog een derde mogelijkheid die uiteenvalt in twee oplossingen:

A) bij persoonlijke voornaamwoorden als onderwerp:
het omdraaien van onderwerp en persoonsvorm.

A-t-il obtenu le premier prix ?	Quand est-elle arrivée ?
Comment l'as-tu fait ?	Sont-elles arrivées à Paris ?
Est-ce difficile ?	Fait-il beau ?
Pourquoi n'as-tu pas été mis au courant ?	

B) bij namen van personen en zelfstandige naamwoorden als onderwerp:
het herhalen van het onderwerp door een "pronom de rappel" il, elle, ils of elles.

Pierre/ L'homme	a-t- <u>il</u> obtenu le premier prix ?
Michelle et Jeannette	sont- <u>elles</u> arrivées à Paris ?
A l'occasion de quel événement	le Président s'est- <u>il</u> déplacé ?

4. RIEN/ PERSONNE

Vergelijk de verschillende plaatsingen van "rien= niets" en "personne= niemand" in de zin en merk op dat "pas" steeds ontbreekt.

<u>Rien</u> n'est impossible. <u>Personne</u> n'est parfait	(1)
Je ne vois rien/ Je ne vois pas personne	(4)
Je <u>ne</u> veux voir voir <u>personne</u>	

Je ne donne de cadeaux à personne
Tout cela ne mène à rien

Tu as tout compris ? Non, rien.
Qui t'appelé aujourd'hui ? Personne

=====
=====

24. VERBES IRRÉGULIERS- LISTE

IRRÉGULIER EN “-er”

<être>

1- GAAN

<u>aller</u>	<u>allant</u>	<u>allé</u>	<u>je vais</u>	<u>j'allai</u>
j'irai	que j'aïlle que ns allions qu'ils aillent		va	

<être>

2- WEGGAAN

<u>s'en aller</u> (je m'en irai)	<u>s'en allant</u> (que je m'en aille)	<u>allé</u>	<u>je m'en vais</u>	<u>je m'en allai</u>
	allons-nous-en allez-vous-en ne nous en allons pas ne vous en allez pas		va-t'en ne t'en va pas	

<être>

3- ER HEEN GAAN

<u>y aller</u>	allons-y allez-y n'y allons pas n'y allez pas	va-y n'y va pas
----------------	--	--------------------

ik zal er heengaan

NON PAS: *j'y irai
MAIS: j'irai

4- ZENDEN/ STUREN/ HALEN

<u>envoyer</u>	<u>envoyant</u>	<u>envoyé</u>	<u>j'envoie</u>	<u>j'envoyai</u>
<u>j'enverrai</u>				

terugzenden, terugsturen

renvoyer

wegsturen

renvoyer

versturen

expédier

verwijzen naar

renvoyer à

IRRÉGULIER EN “-ir”

5- SLAPEN

<u>dormir</u>	<u>dormant</u>	<u>dormi</u>	<u>je dors</u>	<u>je dormis</u>
---------------	----------------	--------------	----------------	------------------

in slaap maken endormir
in slaap vallen s'endormir

6- LIEGEN
mentir mentant menti je mensje mentis

logenstraffen démentir

<être>

7- VERTREKKEN
partir partant parti je pars je partis

verliezen se départir <de son calme>
<weer> antwoorden repartir (+ avoir)
weer vertrekken repartir (+ être)
verdelen; omslaan répartir (+ "avoir") (répartissant !!) Présent: je répartis

<être>

8- BEROUWEN
se repentir repentant repenti je me repens je me repentis

7- VOELEN/ RUIKEN
sentir sentant senti je sens je sentis

gevoelen ressentir
toestemmen in consentir à
een voor gevoel hebben pressentir

8- <BE>DIENEN
servir servant servi je sers je servis

de tafel afruimen desservir
onderwerpen asservir (+: "avoir") (rég.: asservissant !!) Présent: j'asservis

<être>

9- UITGAAN; NAAR BUITEN GAAN// TEVOORSCHIJN HALEN +4 + avoir
sortir sortant sorti je sors je sortis

iets doen uitkomen faire ressortir (+ avoir)
weer naar buiten gaan ressortir
ressorteren onder ressortir à (rég.: comme "finir")
tot de bevoegdheid behoren être du ressort de
sorteren assortir (+ avoir) (assortissant !!) Présent: j'assortis

10- BEDEKKEN; AFLEGGEN <afstand>

couvrir couvrant couvert je couvre je couvris

bedekken; <re>couvrir
weer bedekken recouvrir
ontdekken découvrir
half openen entrouvrir
openen ouvrir
lijden; dulden souffrir
aanbieden offrir

=====

11- KOKEN <aan de kook zijn>

bouillir bouillant bouilli (je bous) (je bouillis)

koken faire bouillir (= aan de kook brengen)

=====

12- PLUKKEN

cueillir cueillant cueilli je cueille je cueillis
je cueillerai

ontvangen ('mensen') accueillir
verzamelen recueillir
opnemen ('vluchtelingen') recueillir

=====

13- AANVALLEN

assaillir assaillant assailli j'assaille j'assailis

sidderen; rillen tressaillir
<voor>uitsteken saillir (Futur: il saillera)
dekken ('beesten') saillir (rég: comme "finir")
overhangend balkon balcon en saillie
défaillir

=====

<avoir !>

14- VLUCHTEN

fuir fuyant fui je fuis je fuis
que je fuie
que ns fuyions
qu'ils fuient

ik ben gevlucht j'ai fui
ontvluchten s'enfuir

=====

15- KLEDEN

vêtir vêtant vêtu je vêts je vêtis

zich kleden se vêtir
bekleden <met> revêtir <de>
ontkleden dévêtir

=====

16- VERWERVEN; VERKRIJGEN

<u>acquérir</u>	<u>acquérant</u>	<u>acquis</u>	<u>j'acquires</u>	<u>j'acquis</u>
j'acquerrai	que j'acquière			
	que ns acquérons			
	qu'ils acquièrent			

veroveren	conquérir
onderzoeken	s'enquérir de
verzoeken	requérir

<être>

17- KOMEN

<u>venir</u>	<u>venant</u>	<u>venu</u>	<u>je viens</u>	<u>je vins</u>
je viendrai	que je vienne			
	que ns venions			

terugkomen	revenir (+ être)
schikken; voegen	convenir (+ avoir)
passen (=passend zijn)	convenir (+ avoir)
overeenkomen	convenir (+ être)
ontkennen; loochenen	disconvenir (+ avoir) <sans: Passé Simple>
bereiken; ontvangen	parvenir à (+ être)
slagen in	parvenir à (+ être)
doen toekomen	faire parvenir <+ avoir>
gebeuren	advenir (alleen: Infinitif + 3e pers. Sing.; être)
tussenbeide komen	intervenir (+ être)
overtreden	contrevenir à (+ avoir)
bijdragen in	subvenir à (+ avoir)
plotseling komen	survenir (+ être)
zich iets herinneren	se souvenir de qc (+ être)
voorkomen	prévenir (+ avoir)
waarschuwen	prévenir (+avoir)
voortvloeiën; -spruiten	provenir <de> (+ être)
komen uit	provenir de (+ être)
misleiden; om de tuin leiden	circonvenir (+ avoir)
worden (+ ADJ/NOM)	devenir (+ être)
worden (+ Part. Passé)	être (+ avoir ...!)

18- (VAST)HOUDEN

<u>tenir</u>	<u>tenant</u>	<u>tenu</u>	<u>je tiens</u>	<u>je tins</u>
je tiendrai	que je tienne			
	que ns tenions			
	qu'ils tiennent			

ondersteunen	soutenir
onderhouden	soutenir
onderhouden	entretenir
handhaven	maintenir
verkrijgen; krijgen	obtenir
inhouden; bevatten	contenir
zich inhouden	se contenir
zich bedwingen	se contenir

houden; in bezit hebben	détenir
tegenhouden	retenir
onthouden	retenir
reserveren; bespreken	retenir
toebehoren aan	appartenir à
horen bij; zijn van	appartenir à
zich onthouden van	s'abstenir de

19- RENNEN; HOLLEN

<u>courir</u>	<u>courant couru</u>	<u>je cours</u>	<u>je courus</u>
je courrai			

toesnellen;-lopen	accourir (+ être; soms: + avoir)
zich op de hals halen	encourir
oplopen	encourir
doorlopen; doorkruisen	parcourir
zijn toevlucht nemen tot	recourir à
zijn toevlucht nemen tot	avoir recours à
wedijveren	concourir (=meedoen aan)
samenlopen	concourir
uitvoerig bespreken	discourir
helpen; hulp bieden	secourir
<lange> jacht met honden	chasse f à courre

<être>

20- STERVEN

<u>mourir</u>	<u>mourant</u>	<u>mort</u>	<u>je meurs</u>	<u>je mourus</u>
je mourrai	que je meure			
	que ns mourions			
	qu'ils meurent			

op sterven liggen	se mourir
-------------------	-----------

IRRÉGULIER EN “-oir”

21- ZIEN

<u>voir</u>	<u>voyant</u>	<u>vu</u>	<u>je vois</u>	<u>je vis</u>
je verrai	que je voie			
	que ns voyions			
	qu'ils voient			

weerzien; overkijken	revoir
half zien; even zien	entrevoir
bespeuren; ontwaren	entrevoir
voorzien; vooruitzien	prévoir (<u>je prévoirai</u>)
voorzien van	pouvoir de (<u>je pourvoirai</u>)(<u>je pourvus</u>)
voorzien in	pouvoir à
ontdoen van	dépouvoir de (verbe défectif)
verstoken van	dépourvu de

26- REGENEN

pleuvoir pleuvant plu il pleut il plut
il pleuvra

<avoir !>

27- WAARD ZIJN

valoir valant valu je vaux je valus
je vaudrai que je vaille
que ns valions
qu'ils vaillent

beter zijn valoir mieux
gelijkstaan met équivaloir à
gelijkwaardig zijn aan équivaloir à
de overhand hebben op prévaloir sur (que je prévale)
zich laten voorstaan op se prévaloir de (que je me prévale de)
wederdienst bewijzen revaloir (>> je lui revaudrai cela)
het kan mij weinig schelen peu me chaut (LANGUE ÉCRITE; de: chaloir)

28- WILLEN

vouloir voulant voulu je veux je voulus
je voudrai que je veuille tu veux
que ns voulions
qu'ils veuillent veuille

veuillez

veuillez + INFINITIF wees(t) zo goed om
iemand iets kwalijk nemen en vouloir qch à qn
ik neem het U niet kwalijk je ne vous en veux pas

<être>

29- GAAN ZITTEN

s'asseoir s'asseyant assis<e><s> je m'assieds je m'assis
je m'assiérai que je m'asseye assieds-toi
que ns ns asseyions
qu'ils s'asseyent

asseyons-nous
asseyez-vous

ook:

GAAN ZITTEN

s'asseoir s'asseyant assis je m'assois je m'assis
je m'assoirai que je m'assoie <assoie-toi>
que ns ns assoyions
qu'ils s'assoient

assoyons-vous
assoyez-vous

zitten (=gezetten zijn)	être assis
zetten (=doen zitten)	asseoir
weer gaan zitten	se rasseoir
zitplaats	une place assise
staanplaats	une place debout

30- ONTVANGEN

<u>recevoir</u>	recevant	reçu	je reçois	je reçus
je recevrai	que je reçoive			
	que ns recevions			
	qu'ils reçoivent			

opmerken	apercevoir
décevoir	teleurstellen
déception f	teleurstelling
percevoir	opmerken; innen
perception f	het opmerken; de kijk op iets
je l'ai perçu comme	het kwam op mij over als; ik heb het opgevat als
ontwerpen	concevoir
uitdenken	concevoir
zich <kunnen> voorstellen	concevoir

IRRÉGULIER EN “-re”

31- NAAIEN

<u>coudre</u>	cousantcousu	je couds	je cousis
---------------	--------------	----------	-----------

lostornen	découdre
aannaaien	recoudre

32- MALEN

<u>moudre</u>	moulu	je mouds	je moulus
---------------	-------	----------	-----------

slijpen	(r)émoudre
weer malen; hermalen	remoudre

33- BESLUITEN

<u>résoudre</u>	résolvant	résolu	je résous	je résolus
-----------------	-----------	--------	-----------	------------

oplossen; overgaan in	résoudre	résolvant	résous	je résous	je résolus
oplossen; ontbinden	dissoudre	dissolvant	dissous	je dissous	x
absolutie geven	absoudre	absolvant	absous	j'absous	x
vrijspreken	absoudre	absolvant	absous	j'absous	x

34- LEVEN; BELEVEN + 4

<u>vivre</u>	vivant	vécu	je vis	je vécus
--------------	--------	------	--------	----------

aantrekken; aandoen	mettre
aanzetten; opzetten	mettre
beginnen te	se mettre à
toelaten	admettre
aannemen	admettre
begaan	commettre
overhandigen	remettre
uitstellen	remettre
weer beginnen te	se remettre à
herstellen; beter worden	se remettre
uitgeven ('lening' etc.)	émettre
uitzenden ('zender')	émettre
verzuimen	omettre
weglaten	omettre
toestaan	permettre
het mogelijk maken	permettre
beloven	promettre
onderwerpen	soumettre
voorleggen	soumettre
overbrengen	transmettre
ontslaan	démettre
ontslaan	donner sa démission à
iets verstuiiken	se démettre qch
in opspraak brengen	compromettre
bemiddelen	s'entremettre

=====
41- LACHEN
rire riant ri je ris je ris

spotten met se rire de
glimlachen sourire

<avoir>
42- VOLDOENDE ZIJN
suffire suffisant suffi je suffis je suffis

dat is voldoende geweest cela a suffi (ou: cela a été suffisant)
konfijten; inleggen in het zuur confire
verslaan déconfire
failliet gaan/ zijn tomber/ être en déconfiture
mislukking; ondergang déconfiture f

=====
43- BESLUITEN (CONCLUDEREN); AFSLUITEN
conclure concluant conclu je conclus je conclus

inluiten inclure
ci-inclus hierbij ingesloten
uitsluiten exclure
exclu m buitengeslotene; iemand die nergens aan deel heeft

exclusion f buitensluiting

=====
44- LEIDEN; BRENGEN <NAAR> + à// RIJDEN IN + 4
 conduire conduisant conduit je conduis je conduisis

besturen (=rijden in)	conduire + 4
zich gedragen	se conduire
bouwen	construire
koken ('gerecht')	cuire
koken ('algemeen')	faire la cuisine
vernielen; vernietigen	détruire
afleiden uit (deduceren)	déduire
iemand afschepen	éconduire qn
verlengen (JUR)	reconduire
verlenging; terugbrenging	reconduction f
terugbrengen	reconduire
insmeren; bestrijken	enduire
afleiden; opmaken uit	induire
voortbrengen (produc.)	produire
weergeven	reproduire
vermenigvuldigen	reproduire
onderrichten	instruire
binnenleiden; invoeren	introduire
verleiden	séduire
vertalen	traduire
herleiden/ brengen tot	réduire à
beperken (terugbrengen) met	réduire de

=====
45- BENADELEN < + à>
 nuire nuisant nui je nuis je nuisis

schijnen ('licht')	luire
blinken	reluire

=====
46- SCHRIJVEN
 écrire écrivantécrit j'écris j'écrivis

inschrijven	inscrire
zich inschrijven voor	s'inscrire à
beschrijven	décrire
voorschrijven	prescrire
overschrijven	transcrire
intekenen op	souscrire à
verbannen	proscrire
omgrenzen; indammen	circonscrire

=====
47- VREZEN
 craindre craignant craint je crains je craignis

beklagen	plaindre
----------	----------

klagen over dwingen te gedwongen zijn om dwang	se plaindre de contraindre à être contraint de contrainte f
---	--

48- BEREIKEN

atteindre	atteignant	atteint	j'atteins	j'atteignis
schenden; overtreden	enfreindre			
overtreding	infraction f			
uitdoven; blussen	éteindre			
uitdoen ('licht')	éteindre			
omklemmen; omvatten	êtreindre			
omhelzen; omarmen	êtreindre			
veinzen	feindre			
omgorden; omringen	ceindre			
kermen; kreunen; steunen	geindre			
omgeven, omsluiten, omringen	enceindre			
schilderen	peindre			
beschrijven	dépeindre			
opverven	repeindre			
afdrukken; een afdruk maken	empreindre			
doortrokken zijn van	s'empreindre			
doortrokken zijn van	être empreint,-e de			
verven ('stoffen/haar')	teindre			
zijn ... verven	se teindre le/la/les ...			
verschieten	déteindre			
beperken	restreindre			
zich beperken tot	se restreindre à			
kermen; kreunen	geindre			
dwingen; verplichten; opleggen	astreindre			
zich dwingen tot	s'astreindre à			

49- SAMENVOEGEN; VOEGEN BIJ

joindre	joignant	joint	je joins	je joignis
zalven; ook fig: doordrenken	oindre			
uit elkaar halen; scheiden	disjoindre			
inhalen	rejoindre			
zich bij iemand voegen	rejoindre qn			
verbinden	conjoindre			
toevoegen	adjoindre			
gelasten; gebieden	enjoindre			
steken (uitsteken)	poindre			
aanbreken ('dag')	poindre			
+ AUTRES VERBES EN	-aindre			
+ AUTRES VERBES EN	-eindre			
+ AUTRES VERBES EN	-oindre			

50- BREKEN; VERBREKEN

rompre	rompant	rompu	je romps	je rompis
bederven; vervalsen	corrompre			
corromperen	corrompre			
corruptie	corruption f			

je prendrai ils prennent

que je prenne
que ns prenions
qu'ils prennent

begrijpen; bevatten	comprendre
inhouden ('omvatten')	comprendre
leren	apprendre
meedelen/ berichten a.	apprendre à
vernemen (=horen)	apprendre
afleren	désapprendre
aanleren	apprentissage m
hervatten	repandre
terechtgewezen worden	se faire repandre
zich herstellen (ook: "woorden")	se repandre
verliefd worden op	s'éprendre de
zich losmaken/ bevrijden van	se dépandre de
verliefd zijn op	être épris de
ondernemen	entreprendre
zich vergissen	se méprendre
verrassen	surprendre

60- VERKOPEN

vendre vendant vendu je vends je vendis
je vendrai

horen	entendre
streven naar; neiging hebben	tendre
aanspannen; strak trekken	tendre
aanreiken; aangeven	tendre qch à qn
verspreiden; uitstrooien	épandre
uitstrekken	étendre
uitspreiden, -smeren, -breiden	fendre
hangen; ophangen	pendre
verliezen	perdre
eieren leggen; produceren	pondre
doorhouwen; te lijf gaan	pourfendre
beweren; pretenderen	prétendre
teruggeven	rendre
maken + ADJ	rendre
verspreiden	répandre
antwoorden	répondre
doorverkopen	revendre
in overvloed hebben	avoir qch à revendre
smelten	fondre
<af> scheren	tondre
draaien; verwringen	tordre
zich verwaardigen	condescendre
inwilligen	condescendre
verwarren; vermengen	confondre
uitstappen	descendre
naar beneden gaan	descendre
neerschieten; neerhalen	descendre (+ AVOIR)
neerbuigendheid	condescendance f
défendre	verdedigen
défense	verdediging

défendre	verbieden
verboden om te	défense de + INF/ SUBST
ontspannen (zich -)	détendre (se -)
bijten <in>	mordre <dans>
bij zijn mening blijven	ne pas démordre de son avis
hij geeft niet op	il n'en démord pas
losdraaien; weer recht buigen	détordre
<uit>rekken; losser maken	distendre

<avoir !>

61- ZIJN

être	étant	été	je suis	je fus
je serai	ns sommes		tu es	
	vs êtes		il est	
	ils sont			
			sois	
	que je sois			
	<u>que nous soyons</u> (géén i)			
	<u>que vs soyez</u> (géén i)			
	qu'ils soient			
	soyons			
	soyez			

ik ben geweest	j'ai été
worden	être (+ PARTICIPE PASSÉ)
ik ben gezien geworden	j'ai été vu
ik ben dokter geworden	je suis devenu médecin
hij is tandarts geworden	il s'est fait dentiste
ik ben 20 geworden	j'ai eu vingt ans
hij is boos geworden	il s'est fâché

IRRÉGULIER ET DÉFECTIF

62- ONTBREKEN

faillir	-	failli	-	je faillis
---------	---	--------	---	------------

il a failli être tué	hij is bijna gedood
in zwijm vallen	défaillir
versagen	défaillir

63- HOREN

ouïr	-	ouï	-	-
------	---	-----	---	---

par ouïe-dire	van horen zeggen
---------------	------------------

64- BESNIJDEN

circonsire	circoncisant	circonsis	je circoncis	je circonsis
------------	--------------	-----------	--------------	--------------

circonsision f	besnijdenis
----------------	-------------

65- DODEN

occire occis

66- SLAAN

férir - féru - -

féru<e> de gek op
zonder salg of stoot sans coup férir

67- SPRUITEN UIT (VOORTKOMEN UIT)

issir - issu - -

issu<e> de voortgekomen uit

68- LIGGEN

gésir gisant - - -

ci-gît hier ligt ('graf')

69- HALEN

quérir - - - -

70- ZITTEN

seoir seyant sis<e> - -
séant

il sied

il sied ook: het is passend
sur son séant op zijn zitvlak (achterwerk)
opschorten surseoir
opschorting; uitstel sursis m
drie jaar voorwaardelijk trois ans avec sursis
misstaan messeoir

<être >

71- TEN DEEL VALLEN

échoir échéant échu - -
ils échoient il échoit il échut
ils échurent

vallen choir (+ être)
val chute f

<avoir>

72- VERVALLEN

déchoir - déchu je déchois je déchus
tu déchois

il déchoit

uit zijn rechten ontzet déchu de ses droits

73- OPWELLEN; OPBRORRELEN

sourdre

il sourd
ils sourdent

<avoir !>

74- MOETEN; NODIG ZIJN

falloir - fallu il faut il fallu
il faudra il fallait

qu'il faille

nodig hebben
hij heeft geld nodig
hij moet werken
zij moet werken

OOK: falloir
il lui (3) faut <de l'argent>
il lui faut travailler / il doit travailler/ il faut qu'il travaille
il lui faut travailler/ elle doit travailler/ il faut qu'elle travaille

75- BALKEN

braire

il brait

76- RUISEN

bruire (bruyant) - -
ils bruissent il bruit

77- SLUITEN

clore - clos je clos -
tu clos
il clôt

ontsluiten; ontluiken

éclore (+ être)

enclore

vervallen verklaren

forclore (+ forclos) JUR

niet ontvankelijk verklaren

forclore (+ forclos) JUR

78- BRADEN; BAKKEN

frire - frit - -

patat

des pommes frites

79- GRAZEN

paître paissant - je pais -
tu pais
il paît

laten grazen

faire paître

80- TREKKEN; MELKEN

<u>traire</u>	<u>trayant</u>	<u>trait</u>	<u>je traie</u>	-
			tu traies	
			il traie	

verstrooien	distraire
uittrekken	extraire
aftrekken	soustraire
aftrekking	soustraction f
abstraheren	abstraire
afgezien van	abstraction faite de
buiten beschouwing laten	faire abstraction de

**25. WIE, WAT, WAAR, WAAROM, HOE, WANNEER ? (etc.
NIET, NOOIT, NIEMAND, NERGENS, NAUWELIJKS (ETC.))**

LOSSE WOORDEN

Waar=Où Waarom=Pourquoi Hoe=Comment Wanneer=Quand/Lorsque Hier=Ici Daar(=op die plek)=Là Daar/Omdat=Comme Daarom=C'est pour cela que/C'est pourquoi<zonder que !> Dat komt omdat=C'est que Omdat=Parce que Omdat immers=Puisque Want=Car Maar=Mais Toch=Pourtant/Tout de même/Quand même Echter=Toutefois/Cependant(,) Vooral=Surtout Overal=Partout Ergens=Quelque part Trouwens=D'ailleurs Elders=Ailleurs
Jan of Piet= Jean ou Pierre Ik weet niet of ...=Je ne sais pas si ...

LOSSE ONTKENNINGEN

ne ... pas	=	niet
ne ... point	=	niet/ helemaal niet
ne ... jamais	=	nooit
ne ... plus	=	niet meer
ne ... rien	=	niets
ne ... plus rien	=	niets meer
ne ... ni ... ni	=	noch ... noch
ne ... pas ... ni	=	niet ... noch
ne ... ni ne ...	=	noch ... noch
ne ... pas encore	=	nog niet
(vergelijk: déjà	=	al; reeds)
ne ... guère	=	nauwelijks
ne ... personne	=	niemand
ne ... aucun<e>	=	geen enkele
ne ... aucunement	=	geenszins
ne ... nulle part	=	nergens
ne ... pas du tout	=	helemaal niet
ne ... point du tout	=	helemaal niet
ne ... pas le moins du monde=		in het geheel niet
ne ... pas non plus	=	ook niet; evenmin

ne ... que	=	slechts
il ne boit que du café	=	hij drinkt alleen maar koffie
il boit seulement du café	=	hij drinkt alleen maar koffie
ne ... pas que	=	niet alleen
pas seulement	=	niet alleen
non seulement ... mais encore	=	niet alleen ... maar ook
non seulement ... mais aussi	=	niet alleen ... maar ook
non sans problèmes	=	niet zonder problemen
sans rien dire	=	zonder iets te zeggen
sans voir personne	=	zonder iemand te zien
sans aucune faute	=	zonder één <enkele> fout
moi non plus	=	ik ook niet
rien ne change	=	niets verandert
je n'ai rien gagné	=	ik heb niets gewonnen
rien !	=	niets !
personne ne viendra	=	niemand zal komen
je ne vois personne	=	ik zie niemand
personne !	=	niemand !
aucun<e> ne m'a parlé	=	geen enkele heeft mij/ tegen gesproken
pas un<e> ne me parle	=	geen enkele spreekt tegen mij
je n'en ai acheté aucun<e>	=	ik heb er geen enkele van gekocht
aucun<e>	=	geen enkele !
je ne triche jamais	=	ik speel nooit vals
jamais il ne triche	=	nooit speelt hij vals
jamais !	=	nooit !
il n'y a personne nulle part	=	er is nergens iemand
il n'y a rien d'intéressant nulle part	=	er is nergens iets interessants
je ne veux plus voir personne	=	ik wil niemand meer zien
plus personne !	=	niemand meer !
plus jamais	=	nooit meer !
plus jamais personne !	=	nooit iemand meer !
pas mal	=	tamelijk veel
pas mal de	=	heel wat
bien des	=	heel wat
a	=	apolitique
an	=	analphabète
dé	=	défaire
des	=	déshonneur
in	=	inefficace
im	=	immangeable
il	=	illégal
ir	=	irréel
mé	=	mécontent
més	=	mésaventure
mal	=	maltraiter
mal	=	cela a été mal prononcé
non-	=	non-voyant
non	=	une question non comprise

27. IS “NE ... PAS” WEL ALTIJD “NIET” ?

WAT BETEKENT "NE" ZONDER "PAS" ?

1) De normale ontkenning in het Frans is eigenlijk een dubbele: ne + pas.
In vaste (ouderwetse) uitdrukkingen wordt soms volstaan met "ne" alleen (zonder "pas"):

Qui n'en ferait autant !	= Wie zou niet hetzelfde willen doen !
Quel fils ne soutiendrait ses parents !	= Welk zoon zou zijn ouders geen steun verlenen !\
Que ne l'avez-vous dit ?	= Waarom <toch> heeft U het niet gezegd ?
N'importe	= Het doet er niet toe
Si je ne me trompe	= Als ik mij niet vergis

en bij: Si ce n'est/ Si ce n'était
N'était/ N'avait été/ N'eût été

2) Behalve de uitdrukkingen waarbij "pas" vervangen door een ander woord, zoals "personne", "jamais", "rien", "plus", bestaan er concurrerende uitdrukkingen met: "que" (zonder "pas" en met "pas")

Vergelijk (zonder "pas")

Nous ne faisons que travailler	= Wij werken alleen maar
Il n'a que trois florins	= Hij heeft maar drie gulden
Il n'a plus que trois florins	= Hij heeft nog maar drie gulden
Je ne l'ai rencontré qu'une seule fois	= Ik heb hem maar een keer ontmoet
Si ce ne fut <pas> mon discours, ce fut ma pensée	= Zo ik het niet zei, dan dacht ik het <wel>

Vergelijk (met "pas")

Il n'y a pas que lui que le sache	= Niet alleen hij weet het
Je ne l'ai pas rencontré qu'une seule fois	= Ik heb hem niet slechts één keer ontmoet

Vergelijk ook de volgende zeer lastige zinnen:

Il n'est pas si paresseux qu'il ne veuille se déplacer pour retirer son diplôme
= Hij is niet zo lui dan dat hij niet een ritje wil maken om zijn diploma op te halen

Ne sortez pas que je ne sois de retour
= Ga niet uit voordat ik terug ben

Elle n'a pas plus d'argent que moi= Elle n'a pas plus d'argent que moi je n'en ai
= Zij heeft niet zo min geld als ik

La chaleur qu'il fait en en Espagne, l'été, n'est jamais si forte qu'on ne puisse s'y habituer
= De warmte die 's zomer in Spanje heerst is nooit zo hevig of je kan er aan wennen

3) Bij de werkwoorden "pouvoir", "savoir", "oser", "bouger" en "cesser" kan in niet-vragende en niet-gebiedende zinnen het woord "pas" weggelaten worden. Idem, bij de uitdrukkingen "il y a"/ "voici"/ "voilà" gevolgd door "que" (= "depuis que")

Je ne sais <pas> ce qu'elle a dit
Voilà deux ans que nous ne nous sommes <pas> vus !

4) MAAR IN BEPAALDE ZINNEN BESTAAT ER EEN SOORT NEGATIEVE GEDACHTE PARALLEL AAN DE POSITIEVE IN DE GEEST VAN DE SPREKER/ SCHRIJVER EN HOREN/ VINDEN WE EEN WOORDJE "NE" DAT NIETS BETEKENT EN DAT WEGGELATEN HAD KUNNEN

ZIJN (= "ne explétif"). DAN HEBBEN WE TE MAKEN MET EEN REST VAN DE LATIJNSE GRAMMATICA.

Het gaat om de volgende gevallen:

1- Na de werkwoorden:

défendre (=verbieden); empêcher (=beletten); éviter (=vermijden); prendre garde (=uitkijken voor; oppassen); craindre (=vrezen); s'en falloir (=ontbreken)

Voorbeeld: je crains qu'il <ne> le fasse = ik vrees dat hij het doet

Maar: je crains qu'il ne le fasse pas = ik vrees dat hij het niet doet

2- Na: "il n'est pas impossible"

VB: il n'est pas impossible que cela ne réussisse = het is niet onmogelijk dat dat lukt

3- Na een positieve vergrotende trap

Voorbeeld: il est plus malade qu'il <ne> croit

4- Na het woord "autre"

VB: ce garçon est tout autre que je <ne> croyais

5- Na de voegwoordelijke uitdrukkingen : "de peur que" +S, "de crainte que" +S, "avant que" +S, en vooral, "à moins que" +S (=tenzij)

VB: nous sortons ce soir à moins qu'il ne pleuve = wij gaan vanavond uit tenzij het regent

26. SPELEND + GESPEELD + GESPEELD HEBBEND **+ AL SPELENDE** **PARTICIPE PRÉSENT/ PASSÉ/ GÉRONDIF**

joop 95

HET TEGENWOORDIG DEELWOORD

Het Participe Présent (VB donnant) wordt veel meer gebruikt dan in het Nederlands maar is toch vooral een vorm uit de schrijftaal, in het bijzonder wanneer er zinnen worden geconstrueerd met "ayant" of "étant". Het onderwerp van het tegenwoordig deelwoord behoeft niet samen te vallen met dat van de hele zin (hoofdzin).

Vergelijk:

Cet homme portant un costume bleu, est le directeur de l'entreprise

Deze man die een blauw kostuum draagt, is de directeur van de onderneming

Ook in de Franse spreektaal zeg je liever:

Cet homme qui porte un costume bleu, ...

Étant seul à la maison, il a lu un grand roman

Daar hij <toch> alleen thuis, heeft hij een grote roman gelezen

Ayant lu les instructions, nous nous sommes mis au travail

Na de instructies te hebben gelezen, zijn wij aan het werk gegaan

Bien qu'étant doté d'une grande intelligence, il s'est trompé cette fois

Hoewel hij begiftigd is met een groot verstand, heeft hij zich deke keer vergist

Nous cherchons un employé sachant parler et écrire français

Wij zoeken een medewerker die Frans kan spreken en schrijven

Van de contexte hangt het af met welk woord je de Nederlandse bijzin laat beginnen. Behalve "die" en "dat", zijn ook "daar/omdat", "terwijl", "toen", "nadat" mogelijk. Immers, vaak geeft het Participe Présent ook een idee van "tijd", van "oorzaak", van "voorwaarde" en van "toegeving" aan.

Geef je een soort kwaliteit aan, dan is het tegenwoordig deelwoord echt een bijvoeglijk naamwoord geworden. Het kan dan een bijwoord van graad voor zich krijgen (zoals: "si", "trop", "très", "plus" en "moins") en kan verbogen worden:

Des élèves très obéissants - Erg gehoorzame leerlingen
Les routes sont trop glissantes - De wegen zijn te glad

Maar in de volgende vier gevallen heeft het Participe Présent zijn werkwoordswaarde behouden:

1. Wanneer het eerder doet denken aan een handeling (bij voorbeeld: vanwege de aanwezigheid van een vast voorzetsel) dan aan een kwaliteit

Des enfants comptant sur notre aide = Kinderen rekenend op onze hulp
Des chiens courant devant leur maître = Honden die voor hun baas uit hollen

2. Wanneer het vergezeld is van een voorwerp zodanig dat de twee (Participe Présent + voorwerp) een bij elkaar horend zinsgedeelte vormen

Les hommes politiques faisant l'éloge de leur leader
= De politici die de lof zingen van hun leider
Les garçons obéissant aux ordres de leur entraîneur
= De jongens die gehoorzamen aan de bevelen van hun trainer

3. Wanneer het wordt voorafgegaan door het bijwoord "ne" of door het voornaamwoord "se" (, die slechts bij het werkwoord kunnen horen)

Jean ne réfléchissant pas longtemps, tira Pierre du puits
= Jan die niet lang nadacht, trok Piet uit de put
Les automobilistes se dépêchant d'aller au stade, se sont retrouvés dans un bouchon
= De automobilisten die zich haastten naar het stadion te gaan, kwamen in een file terecht.

4. Wanneer het bijwoord dat het bepaalt, volgt

Ces Anglais parlant tous très vite, n'étaient pas compris
= Deze Engelsen die allemaal erg snel praatten, werden niet begrepen

Soms zijn er extra moeilijkheden bij het gebruik van het Participe Présent:

A J'ai vu ses jambes tressaillant de peur ?
tressaillantes

Heeft het hier de waarde van een bijvoeglijk naamwoord of van een werkwoord ?

B Een huilende baby Un bébé pleurant
qui pleure

Als een toevoeging (zoals hierboven bij de vier (?) genoemde gevallen) ontbreekt, is het dan niet beter "qui pleure" te gebruiken ? Die "voorkeur" is er wel, maar zet men bij voorbeeld "sans cesse" erachter, dan kan men ook: "Un bébé pleurant sans cesse" gebruiken.

3. Sommige werkwoorden kennen dubbelvormen voor enerzijds het Participe Présent in zijn werkwoordelijke functie en anderzijds de bijvoeglijke vorm. Het betreft:

savoir sachant savant

pouvoir	pouvant	puissant
valoir	valant	vaillant
vouloir	voulant	bienveillant
		malveillant
s'arroger	s'arrogant	arrogant
fabriquer	fabriquant	fabricant
suffoquer	suffoquant	suffocant
provoquer	provoquant	provocant
convaincre	convainquant	convaincant
fatiguer	fatiguant	fatigant
négliger	négligeant	négligent
présider	présidant	président
différer	différant	différent
précéder	précédant	précédent
exceller	excellant	excellant

Dus:

Il a parlé trop longtemps, fatiguant ainsi son public
Hij heeft te lang gesproken en zo zijn publiek vermoeid

Je ne peux plus souffrir ses propos fatigants
Ik kan zijn vermoeiende praatjes niet meer verdragen

HET VOLTOOID DEELWOORD

Voor het Participe Passé geldt nog meer dat het een bijvoeglijke waarde kan krijgen (en dan ook de uitgangen krijgt van een bijvoeglijk naamwoord)

Elle demeure assise	= Zij blijft zitten
Il porte les cheveux coupés courts	= Hij draagt zijn haar kortgeknipt
J'ai vu ces hommes accablés de travail	= Ik heb die mannen gezien die overladen waren met werk
Restée seule, elle a regardé la télé	= Toen zij allen was gebleven, heeft zij naar de tv gekeken

La langue parlée est-elle plus difficile que la langue écrite ?
= Is de spreektaal moeilijker dan de schrijftaal ?

Een nuance van tijd, oorzaak (etc.), dus een waarde die die van het gewone werkwoord benadert, komt echter veelvuldig voor, zelfs in de spreektaal:

Arrivées à la gare, elles sont descendues de l'autobus
Nadat zij bij het station waren aangekomen, zijn zij uit de bus gestapt

Licenciés par leur patron, les ouvriers ont connu le chômage
Daar zij waren ontslagen door hun baas, zijn de arbeiders werkloos geworden

Sommige Participes Passés hebben zich eigenlijk ontwikkeld tot niet veel meer dan een voorzetsel. Het zijn:

vu (=gezien), attendu (=in aanmerking genomen), passé <deux heures> (=over tweeën), excepté (=uitgezonderd); ci-joint (=hierbij ingesloten); y compris (=erbij inbegrepen); étant donné <les circonstances> (=gegeven <de omstandigheden>)

Als het Participe Passé in een afzonderlijk zinsdeel naast zijn onderwerp staat, terwijl de hoofdzin met een ander onderwerp nog volgt, spreekt men van een CONSTRUCTION ABSOLUE:

Eux partis, la fête a vraiment démarré

Toen zij vertrokken waren, is het feest pas echt begonnen

Cela dit, il s'en est allé
Dit gezegd hebbend is hij weggegaan

DE GERONDIF

De Gérondif is een combinatie van een Participe Présent voorafgegaan door de vorm "en". Deze constructie fungeert uitsluitend als een bijwoordelijke bepaling met nuances van tijd, oorzaak, voorwaarde, toegeving en "manier waarop". De handeling die wordt weergegeven door de Gérondif vindt min of meer tegelijkertijd plaats met die van de hoofdzin (waarin je pas het onderwerp vindt). Beide handelingen hebben derhalve hetzelfde onderwerp !

- "tijd" (waarbij 'tout' de gelijktijdigheid versterkt)

En allant à l'école, il a rencontré son ami
Toen hij naar school ging, heeft hij zijn vriend ontmoet

Tout en parlant de leurs devoirs, Jean et Marie avaient atteint la cour de l'école
Terwijl zij praatten over hun huiswerk, hadden Jean en Marie het schoolplein bereikt

- "oorzaak"

En mentant au sujet de son salaire, il a payé moins d'impôts
Door te liggen over zijn salaris, heeft hij minder belasting betaald

- "voorwaarde"

Tu réussiras en étudiant très fort
Je zal slagen als je hard studeert

- "toegeving" (waarbij 'tout' vrijwel altijd voorafgaat)

Tout en vous concédant que ce roman n'est pas bien composé, je trouve qu'il est amusant
Hoewel ik U moet toegeven dat deze roman niet goed gecomponeerd is, vind ik <wel> dat hij leuk is

- "manier waarop"

Il est possible de s'instruire en s'amusant
Het is mogelijk zaken aan te leren terwijl men zich vermaakt

De Gérondif en de Participe Présent kunnen vaak 'door elkaar' worden gebruikt. Bij "ayant" en "étant" is er een duidelijke voorkeur voor "tout en ..." in plaats van "en ..."

En disant/ Disant cela, il s'est levé pour partir
Terwijl hij dat zei, is hij opgestaan en vertrok (om te vertrekken)

Tout en ayant vu ce qui s'était passé, il n'a rien dit à la police
Houwel hij had gezien wat er was gebeurd, heeft hij niets aan de politie verteld

Elle l'a aidé, tout en étant persuadé qu'il était coupable
Zij heeft hem geholpen terwijl ze ervan overtuigd was dat hij schuldig was

Tenslotte, sommige zinsdelen met een Gérondif zijn, hoewel eigenlijk incorrect, tot clichés geworden en weer andere Gérondifs zijn resten uit vroeger tijden, waarop geen variaties mogelijk zijn.

On paye en servant = Men betaalt gelijk als men bediend wordt
La fortune lui est venue en dormant = Hij is slapend rijk geworden

à son corps défendant = tegen wil en dank
donnant donnant = gelijk overstekend

raconter qqch chemin faisant

= iets onderweg vertellen

AANHANGSEL a. WERKWOORDENSHEMA

I. INFINITIF = ONBEPAALENDE WIJS/ HEEL WERKWOORD

REGARDER = kijken naar, bekijken, aankijken

1. Futur = o.t.t.t.

2. Futur du Passé = o.v.t.t.
(Conditionnel Présent =
Voorwaardelijke Wijs o.t.t.)

ik zal aankijken: ik zal worden aangekeken: ik zou aankijken: ik zou worden aangekeken

je	<u>regarderai</u>	je	<u>serai</u>	<u>regardé(e)</u>	je	<u>regarderais</u>	je	<u>serais</u>	<u>regardé</u>
tu	<u>regarderas</u>	tu	<u>seras</u>	<u>regardé(e)</u>	tu	<u>regarderais</u>	tu	<u>serais</u>	<u>regardé</u>
il	<u>regardera</u>	il	<u>sera</u>	<u>regardé</u>	il	<u>regarderait</u>	il	<u>serait</u>	<u>regardé</u>
elle	<u>regardera</u>	elle	<u>sera</u>	<u>regardée</u>					
nous	<u>regarderons</u>	nous	<u>serons</u>	<u>regardé(e)s</u>	nous	<u>regarderions</u>	nous	<u>serions</u>	<u>regardés</u>
vous	<u>regarderez</u>	vous	<u>seriez</u>	<u>regardé(e)(s)</u>	vous	<u>regarderiez</u>	vous	<u>seriez</u>	<u>regardés</u>
ils	<u>regarderont</u>	ils	<u>seront</u>	<u>regardés</u>	ils	<u>regarderaient</u>	ils	<u>seraient</u>	<u>regardés</u>
elles	<u>regarderont</u>	elles	<u>seront</u>	<u>regardées</u>					

II. PARTICIPE PRÉSENT = TEGENWOORDIG DEELWOORD

REGARDANT = aankijkend

1. Présent pluriel =
o.t.t. meervoud

2. Imparfait =
o.v.t.

wij kijken aan: wij worden aangekeken: ik keek aan: ik werd aangekeken

nous	<u>regardons</u>	nous	<u>sommes</u>	<u>regardés</u>	je	<u>regardais</u>	j' étais	<u>regardé</u>
vous	<u>regardez</u>	vous	<u>êtes</u>	<u>regardés</u>	tu	<u>regardais</u>	tu étais	<u>regardé</u>
ils	<u>regardent</u>	ils	<u>sont</u>	<u>regardés</u>	il	<u>regardait</u>	il était	<u>regardé</u>
					nous	<u>regardions</u>	nous étions	<u>regardés</u>
					vous	<u>regardiez</u>	vous étiez	<u>regardés</u>
					ils	<u>regardaient</u>	ils étaient	<u>regardés</u>

3. Subjonctif Présent =
Aanvoegende wijs o.t.t.

4. Impératif pluriel =
Gebiedende wijs meervoud

(dat) ik aankijk (dat) ik word/ laten wij aankijken/ bekijken !:
ik zal aankijken: zal worden (ne) regardons (pas) !
aangekeken: kijkt aan/ bekijkt !
(ne) regardez (pas) !

que je regarde que je sois regardé lavons-nous ! ne nous lavons pas !
tu regardes tu sois regardé lavez -vous ! ne vous lavez pas !
qu' il regarde qu' il soit regardé
que nous regardions que nous soyons regardés (een eventuele Voix Passive:
vous regardiez que vous soyez regardés soyons regardés !=
qu' ils regardent qu' ils soient regardés laten wij aangekeken worden
soyez regardés !=
weest/wordt aangekeken !)

III. PARTICIPE PASSÉ = VOLTOOID DEELWOORD

REGARDÉ = aangekeken

1. Passé composé = v.t.t.

maar:

ik heb aangekeken:	ik ben aangekeken geworden:	ik <u>ben</u> aangekomen ik <u>heb me</u> gewassen
j' ai <u>regardé</u> j' ai	été regardé	je <u>suis</u> arrivé(e)
tu as regardé	tu as été regardé	je <u>me suis</u> lavé(e)
il a regardé il a	été regardé	tu es arrivé
ns avons regardé	ns avons été regardés	tu t'es lavé
vs avez regardé	vs avez été regardés	il/elle est arrivé(e)
ils ont regardé	ils ont été regardés	il/elle s'est lavé(e)

Opm. a) Bij de tijden 1 t/m 7 (de voltooide tijden) nous sommes arrivé(e)s

schuif je dus steeds de vorm "été" in om een lijdende vorm te maken nous nous sommes lavé(e)s
vous êtes arrivé(e)s

Opm. b) Bij een aantal werkwoorden (plus daarvan vous vous êtes lavé(e)s
afgeleide werkwoorden) en bij wederkerende werkwoorden ils/elles sont arrivé(e)s

gebruik je het hulpwerkwoord van tijd "être"=zijn: ils/elles se sont lavé(e)s
een lijdende vorm is dan niet mogelijk. Zie elders.

2. Plus-que-Parfait = v.v.t.

(3. Passé Antérieur = 2e v.v.t.)

ik had aangekeken:	ik was aangekeken geworden:	(ik had aangekeken: ik was aangekeken geworden: geworden:
j' avais regardé	j' avais été regardé	j' eus regardé j'eus été regardé
tu avais regardé	tu avais été regardé	tu eus regardé tu eus été regardé
il avait regardé	il avait été regardé	il eut regardé il eut été regardé
ns avions regardé	ns avions été regardés	ns eûmes regardé ns eûmes été regardés
vs aviez regardé	vs aviez été regardés	vs eûtes regardé vs eûtes été regardés
ils avaient regardé	ils avaient été regardés	ils eurent regardé ils eurent été regardés

4. Futur Antérieur = v.t.t.t.

5. Futur Antérieur du Passé = v.v.t.t.

Conditionnel Passé

ik zal hebben aangekeken	ik zal zijn aangekeken (geworden)	ik zou hebben aangekeken: ik zou zijn aangekeken aangekeken (geworden)
--------------------------	-----------------------------------	--

j' aurai regardé	j' aurai été regardé	j' aurais regardé	j' aurais été regardé
tu auras regardé	tu auras été regardé	tu aurais regardé	tu aurais été regardé
il aura regardé	il aura été regardé	il aurait regardé	il aurait été regardé
ns aurons regardé	ns aurons été regardés	ns aurions regardé	ns aurions été regardés
vs aurez regardé	vs aurez été regardés	vs auriez regardé	vs auriez été regardés
ils auront regardé	ils auront été regardés	ils auraient regardé	ils auraient été regardés

6. Subjonctif Passé =

7. Subjonctif Plus-que-Parfait =

<p>Aanvoegende wijs v.t.t. dat ik heb/zal hebben dat ik ben/ zal zijn aangekeken aangekeken que j' aie regardé j' aie été regardé que tu aies regardé tu aies été regardé qu' il ait regardé il ait été regardé que ns ayons regardé ns ayons été regardés que vs ayez regardé vs ayez été regardés qu'ils aient regardé ils aient été regardés</p>	<p>Aanvoegende wijs v.v.t. dat ik had/zou hebben dat ik was/zou zijn aangekeken aangekeken aangekeken aangekeken regardé j' eusse regardé j' eusse été regardé regardé tu eusses regardé tu eusses été regardé regardé il eût regardé il eût été regardé regardés ns eussions regardé ns eussions été regardés regardés vs eussiez regardé vs eussiez été regardés regardé ils eussent regardé ils eussent été regardés</p>
---	---

IV. INDICATIF PRÉSENT = AANTONENDE WIJS O.T.T.
(JE) REGARDE

1. Impératif Singulier =
Gebiedende wijs enkelvoud

<p><u>regarde</u> ! ne regarde pas ! kijk ! lave-toi ! ne te lave pas ! was je ! was je niet !</p>	<p>(sois regardé ! ne sois pas regardé !) wees aangekeken ! - -</p>
---	--

=====

V. PASSÉ SIMPLE = 2e O.V.T.
(JE) REGARDAI
(TU) REGARDAS

1. Subjonctif Imparfait =
Aanvoegende wijs o.v.t

<p>dat ik aankeek/ zou aankijken que je <u>regardasse</u> que tu regardasses qu' il regardât que nous regardassions que vous regardassiez qu' ils regardassent</p>	<p>dat ik werd/ zou worden aangekeken que je fusse regardé que tu fusses regardé qu' il fût regardé que nous fussions regardés que vous fussiez regardés qu' ils fussent regardés</p>
---	---

Alle uitgangen van de Passé Simple:

<u>REGARDER</u>	<u>AVOIR</u>	<u>ETRE</u>	<u>FINIR</u> (<u>FINISSANT</u>)	
IK KEEK (AAN)	IK HAD	IK WASIK MAAKTE AF IK WERD		
je regardai	j' eus	je fus	je finis	
tu regardas	tu eus	tu fus	tu finis	
il regarda	il eut	il fut	il finit	
ns regardâmes	ns eûmes	ns fûmes	ns finîmes	
vs regardâtes	vs eûtes	vs fûtes	vs finîtes	
ils regardèrent	ils eurent	ils furent	ils finirent	
<u>RECEVOIR</u>	<u>VENDRE</u>	<u>PARTIR</u> (<u>PARTANT</u>)	<u>VENIR</u>	<u>TENIR</u>
IK ONTVING	IK VERKOCHT	IK VERTROK	IK KWAM	IK HIELD (VAST)

je reç <u>u</u> s	je vend <u>i</u> s	je part <u>i</u> s	je v <u>i</u> ns	je t <u>i</u> ns
tu reç <u>u</u> s	tu vend <u>i</u> s	tu part <u>i</u> s	tu v <u>i</u> ns	tu t <u>i</u> ns
il reç <u>u</u> t	il vend <u>i</u> t	il part <u>i</u> t	il v <u>i</u> nt	il t <u>i</u> nt
ns reç <u>û</u> mes	ns vend <u>î</u> mes	ns part <u>î</u> mes	ns v <u>î</u> nmes	ns t <u>î</u> nmes
vs reç <u>û</u> tes	vs vend <u>î</u> tes	vs part <u>î</u> tes	vs v <u>î</u> ntes	vs t <u>î</u> ntes
ils reç <u>urent</u>	ils vend <u>irent</u>	ils part <u>irent</u>	ils v <u>inrent</u>	ils t <u>inrent</u>

((N.B. Gebruik zelf de Passé Simple liever niet..))

PROBLEMEN BIJ REGELMATIGE WERKWOORDEN

1.-WERKWOORDEN MET -é... IN DE STAM (espérer; préférer; répéter; protéger etc.)

-VOOR EEN STOMME 'e' VERANDERT DE "é" IN "è":

j'espère; ils préfèrent; tu répètes; tu protèges

2.-WERKWOORDEN MET STOMME "e" IN DE STAM (<se> lever; mener, peser etc.)

KRIJGEN EEN "è" VOOR DE STOMME "e" IN DE VERVOEGING:

elle se lève; ils mènent; elles pèsent

3.-WERKWOORDEN MET "-cer" (commencer; avancer etc.)

KRIJGEN "ç" IN PLAATS VAN "c" VOOR "a" EN "o" IN DE VERVOEGING

nous commençons; nous avançons; vous commençâtes

4.-WERKWOORDEN MET "-oyer", "-uyer" (nettoyer, essuyer etc.)

KRIJGEN "i" IN PLAATS VAN "y" VOOR EEN STOMME "e"

je nettoie; ils essuient

(N.B. bij werkwoorden met "-ayer" kan men deze regel ook volgen:

je paie OF je paye

ils paieront OF ils payeront)

(N.B. Bij "avoir" en "être" in de Subjonctif présent verschijnt geen extra "i", bij de werkwoorden op -ayer, -oyer, -uyer wel (en ook bij de Imparfait)

que nous ayons
que vous ayez

que nous payions
que vous nettoyez

nous avons
vous étiez

nous essuyions
vous payiez)

5.-WERKWOORDEN MET "-ger" (manger etc.)

KRIJGEN EEN EXTRA (STOMME) "e" VOOR "a" EN "o"

je mangeais; nous mangeons; tu mangeas

6.-WERKWOORDEN (NIET: ALLE) MET "-eler" EN "-eter" (<s'>appeler, jeter etc.)

VERDUBBELEN DE "l" OF DE "t" VOOR EEN STOMME "e"

je m'appelle; ils appellent; tu jettes; il jettera

(N.B. andere werkwoorden op "-eler" en "-eter" krijgen geen verdubbeling van "l" of "t" voor een stomme "e", maar krijgen (voorafgaand aan de stomme "e") een "è"

il gèle (=het vriest))

DE VIJF "ALS"-KWESTIES-O

O1- KWESTIE 1

Si tu mens, tu seras puni = Als (= VOOORWAARDE) je liegt, zal je worden gestraft
Is "si" altijd "als" ? Nee, er zijn drie andere "si".

- a. "Tu ne viens pas ?" "Si !" (=Ja) na een ontkenning.
- b. "Je me demande si ..." Ik vraag mij af of ... (+ rest bijzin)
- c. "S'il est riche, il n'est pas avare." (si= al, hoewel <zo>)
Al is hij rijk, hij is niet gierig.

(De vierde "si" is niet van voorwaarde maar van toegeving en komt voornamelijk voor in de schrijftaal (maar dan wel vrij vaak; pas dus op voor het gebruik ervan in examenteksten !)

O2- KWESTIE 2

"ALS" MOET SOMS WORDEN VERTAALD DOOR "COMME" (1):

Il s'est conduit comme un petit bébé (=als)

((en "alsof" altijd door comme si + verleden tijd

Elle hésite comme si elle ne comprenait pas la question.))
(=Zij aarzelt alsof zij de vraag niet begrijpt)

(N.B. Vier andere betekenissen van "comme" zijn:

"zoals" (2),

"daar/omdat" (3) en

"toen + imparfait" (4) (belangrijk bij teksten):

comme elle traversait, un camion fonça sur elle à toute allure)

"wat !" (bij uitroepen + werkwoord) (5): "Comme elle chante bien !")

O3- KWESTIE 3

NA "SI" VAN VOORWAARDE (DUS DE BETEKENIS "1" VAN: SI TU FAIS CECI, JE FAIS CELA)
KAN JE IN DE BIJZIN NOOIT EEN FUTUR OF EEN CONDITIONNEL (FUTUR DU PASSÉ)
GEBRUIKEN MAAR IN DE BIJBEHORENDE HOOFDZIN MOET DAT JUIST WEL !

Als ik geld had/ zou hebben, kocht ik een computer/ zou ik een computer kopen.

(= IN TOTAAL 4 combinatiemogelijkheden in het Nederlands !)

Si j'avais de l'argent, j'achèterais un micro<-ordinateur>

(= IN TOTAAL 1 combinatiemogelijkheid in het Frans)

Als ik geld had gehad/ gehad zou hebben, had ik een computer gekocht/ zou ik een
computer gekocht hebben (= weer 4 combinatiemogelijkheden in het Nederlands)

Si j'avais eu de l'argent, j'aurais (of: eusse) acheté un micro

(= 1 combinatiemogelijkheid in het Frans; de (subjonctif)vorm "eusse" is hier ook
mogelijk maar moet je maar niet navolgen.)

IN HET VERLENGDE HIERVAN LIGT DE EXTREEM BELANGRIJKE REGEL (JUIST OOK BIJ HET SPREKEN) DAT IN ELKE ZIN MET "HAD/ HADDEN" WAARVAN JE IN HET NEDERLANDS "ZOU/ ZOULDEN HEBBEN" KAN MAKEN OMDAT EEN IRREALIS (= "ONWERKELIJKHEID") WORDT BEDOELD, IN HET FRANS DE ZOU-VORMEN VERPLICHT ZIJN.

_____ "Had je me niet kunnen waarschuwen ?" Tu n'aurais pas pu m'avertir ?
(en dat heeft de ander dus niet gedaan ! dus: ZOU-vorm in het Frans ! Zie ook:
_____ "Ik had je wel willen helpen maar.." "J'aurais bien voulu t'aider mais...")

Bij een dubbel gebruik van "si=als (1)" in dezelfde zin, mag je "si" bij de tweede keer vervangen door "que + Subjonctif":

_____ Si (l')on te traite mal et si tu veux porter plainte, venez me voir. =
_____ Si (l')on te traite mal et que tu veuilles porter plainte, venez me voir.

O5- KWESTIE 5

WANNEER JE MET "ALS" IN HET NEDERLANDS EIGENLIJK ... "WANNEER" BEDOELT, MOET JE IN HET FRANS "QUAND" (OF "LORSQUE") GEBRUIKEN. DIT GELDT OOK IN HET GEVAL WAARBIJ JE MET "ALS" BEDOELT: "ALLE KEREN DAT".

Als je weer langskomt, laat dan een briefje achter.
Quand tu repasseras me voir, laisse un petit mot.

Discours direct- Discours indirect 1

TEGENWOORDIG DEELWOORD GERUNDIVUM EN VOLTOOID

DEELWOORD

PARTICIPE PRESENT GERONDIF ET PARTICIPE PASSE

joop 95

HET TEGENWOORDIG DEELWOORD

_____ Het Participe Présent (VB donnant) wordt vooral veel meer gebruikt dan in het Nederlands maar is toch vooral een vorm van de schrijftaal, in het bijzonder wanneer men zinnen construeert met "ayant" of "étant". Het onderwerp van het tegenwoordig deelwoord behoeft niet samen te vallen met dat van de hele zin (hoofdzin).

Vergelijk:

Cet homme portant un costume bleu, est le directeur de l'entreprise
Deze man die een blauw kostuum draagt, is de directeur van de onderneming

Ook in de Franse spreektaal zeg je liever:
Cet homme qui porte un costume bleu, ...

Étant seul à la maison, il a lu un grand roman
Daar hij <toch> alleen thuis, heeft hij een grote roman gelezen

Ayant lu les instructions, nous nous sommes mis au travail
Na de instructies te hebben gelezen, zijn wij aan het werk gegaan

Bien qu'étant doté d'une grande intelligence, il s'est trompé cette fois
Hoewel hij begiftigd is met een groot verstand, heeft hij zich deke keer vergist

Nous cherchons un employé sachant parler et écrire français
Wij zoeken een medewerker die Frans kan spreken en schrijven

Van de contexte hangt het af met welk woord je de Nederlandse bijzin laat beginnen. Behalve "die" en "dat", zijn ook "daar/omdat", "terwijl", "toen", "nadat" mogelijk. Immers, vaak geeft het Participe Présent ook een idee van "tijd", van "oorzaak", van "voorwaarde" en van "toegeving" aan.

Geef je een soort kwaliteit aan, dan is het tegenwoordig deelwoord echt een bijvoeglijk naamwoord geworden. Het kan dan een bijwoord van graad voor zich krijgen (zoals: "si", "trop", "très", "plus" en "moins") en kan verbogen worden:

Des élèves très obéissants - Erg gehoorzame leerlingen
Les routes sont trop glissantes - De wegen zijn te glad

Natuurlijk zijn er daarnaast de vele gevallen waarin men nauwelijks meer stilstaat bij het feit dat het gebruikte bijvoeglijk naamwoord eigenlijk een Participe Présent is

Je ne le trouve pas très amusant
Il m'a fait une proposition très intéressante
Cette chambre n'a pas encore l'eau courante

In de volgende vier gevallen heeft het Participe Présent zijn werkwoordswaarde behouden:

1. Wanneer het doet eerder doet denken aan een handeling (bij voorbeeld: vanwege de aanwezigheid van een vast voorzetsel) dan aan een kwaliteit

Des enfants comptant sur notre aide = Kinderen rekenend op onze hulp

Vergelijk bij voorbeeld de volgende zinnen:

Je l'avais croisée en allant à la gare (GERONDIF)
Ik ben haar tegengekomen toen ik naar het station ging

Je l'avais croisée allant à la gare (PARTICIPE PRESENT)
Ik ben haar tegengekomen toen zij naar het station ging

WAT GEEFT DE GERONDIF AAN ?

- "tijd" (waarbij 'tout' de gelijktijdigheid versterkt)
En allant à l'école, il a rencontré son ami
Toen hij naar school ging, heeft hij zijn vriend ontmoet

Tout en parlant de leurs devoirs, Jean et Marie avaient atteint la cour de l'école
Terwijl zij praatten over hun huiswerk, hadden Jean en Marie het schoolplein bereikt

- "oorzaak"
En mentant au sujet de son salaire, il a payé moins d'impôts
Door te liggen over zijn salaris, heeft hij minder belasting betaald

- "voorwaarde"
Tu réussiras en étudiant très fort
Je zal slagen als je hard studeert

- "toegeving" (waarbij 'tout' vrijwel altijd voorafgaat)
Tout en vous concédant que ce roman n'est pas bien composé, je trouve qu'il est amusant
Hoewel ik U moet toegeven dat deze roman niet goed gecomponeerd is, vind ik <wel> dat hij leuk is

- "manier waarop"
Il est possible de s'instruire en s'amusant
Het is mogelijk zaken aan te leren terwijl men zich vermaakt

De Gérondif en de Participe Présent kunnen vaak 'door elkaar' worden gebruikt. Bij "ayant" en "étant" is er een duidelijke voorkeur voor "tout en ..." in plaats van "en ..."

En disant/ Disant cela, il s'est levé pour partir
Terwijl hij dat zei, is hij opgestaan en vertrok (om te vertrekken)
Tout en ayant vu ce qui s'était passé, il n'a rien dit à la police
Houwel hij had gezien wat er was gebeurd, heeft hij niets aan de politie verteld

Elle l'a aidé, tout en étant persuadé qu'il était coupable
Zij heeft hem geholpen terwijl ze ervan overtuigd was dat hij schuldig was

Mogelijke "soepele" vertalingen van de Gérondif kan men laten beginnen met: door te, toen, als, indien, terwijl <al>, hoewel.

Tenslotte, sommige zinsdelen met een Gérondif zijn, hoewel eigenlijk incoorect, tot clichés geworden en weer andere Gérondifs zijn resten uit vroeger tijden, waarop geen variaties mogelijk zijn.

On paye en servant = Men betaalt gelijk als men bediend wordt
La fortune lui est venue en dormant = Hij is slapend rijk geworden

à son corps défendant = tegen wil en dank
donnant donnant = gelijk overstekend
raconter qqch cemin faisant = iets onderweg vertellen

4-vwo

DIRECT: Marco dit: "Vous étiez malade !" (à Sophie)
INDIRECT: Marco s'exclame que Sophie était malade (à propos de Sophie)

Marco: "Non, je ne l'ai pas cru." Marco: "Hélas ! vous n'êtes pas là !"
Marco avoue qu'il ne l'a pas cru Marco dit qu'il regrette que je ne sois pas là

DIRECT >> : INDIRECT >> + que (p. ex. : constater/ préciser/ nier/ reconnaître/ affirmer que)
(Il faut répéter "que")

PHRASES INTERROGATIVES:

Comment sont-ils partis ? Je vous demande comment ils sont partis.
Venez-vous ? Est-ce qu'ils sont partis ? Je vous demande si vous venez.
A-t-elle répondu à ma lettre ? Voudriez-vous me dire si elle a répondu à ma lettre ?

(Il faut répéter "si": Dis moi si ça va, si tu comprends et si tu veux cela)
(Comparez: Je dis que je ferme la porte, que je pars et que je vais à l'école)

DIRECT		INDIRECT	
Qu'arrive-t-il/ Que se passe-t-il ?	WAT ? 1	Dis-moi ce qui arrive/ se passe	WAT 1
Qu'est-ce qui arrive/ se passe ?			
Que fais-tu ?	WAT ? 4	Dis-moi ce que tu fais	WAT 4
Qui entre ?	WIE ? 1	Dis moi qui entre.	WIE 1
Qui est-ce qui entre ?			
Qui as-tu vu ?	WIE ?	Dis moi qui tu as vu	WIE 4
Qui est-ce que tu as vu ?			

A quoi avez-vous pensé ? WAARAAN ? J'aimerais savoir à quoi vous avez pensé WAARAAN
A quoi est-ce que vous avez pensé ?

N.B. Denk aan vaste voorzetsels bij werkwoorden: "parler de", "parler à", "compter sur" etc.

A qui avez-vous pensé ? AAN WIE ? J'aimerais savoir à qui vous avez pensé AAN WIE
A qui est-ce que vous avez pensé

N.B. Denk aan vaste voorzetsels bij werkwoorden: "parler de", "parler à", compter sur" etc.

Quelles fleurs préférez-vous ? WELKE ? Dites-moi quelles fleurs vous préférez
Lequel <de ces livres> est tombé Dites-moi lequel <de ces livres> est tombé.

que-quelle-quels-quelles auquel à laquelle auxquels auxquelles
lequel laquelle lesquels lesquelles duquel de laquelle desquels desquelles
(vrijwel altijd te vervangen door: dont)

Quand êtes-vous partis ? WANNEER ? Je me demande quand vous êtes partis

Où ? Comment ? Pourquoi ? Combien <de> ? si= of si= als si= al/ zo / dat/ hoewel

PHRASES À L'IMPÉRATIF

Sors tout de suite !
Parle !

Il m'a dit (ordonné) de sortir
Tu me demandes de parler

Je te plains

Je lui ai dit que je le plaignais
Tu m'as dit que tu me plaignais
Il lui a dit qu'il te plaignait

Mon honneur est sauf

Il a dit que son honneur était sauf
Tu as dit que ton honneur était sauf

J'ai perdu les miens

Tu as dit que tu avais perdu les tiens
Il a dit qu'il avait perdu les siens

Qu'on porte (=S) ceci
cette lettre-ci

Il disait qu'on portât cela (dire= ordonner)
cette lettre-là

Je n'ai jusqu'ici rien obtenu

Il a dit qu'il n'avait jusque-là rien obtenu

Je suis arrivé hier

On disait qu'il était arrivé la veille

Je partirai aujourd'hui
demain

Il disait qu'il partirait ce jour-là
le lendemain

LE DISCOURS DIRECT/ LE STYLE DIRECT

reproduit textuellement les paroles dites: c'est le discours cité par le narrateur, qui présente comme sortant directement de la bouche de celui qui parle (= le locuteur) les paroles prononcées:

<Le chêne un jour dit au roseau:>>

"Vous avez bien sujet d'accuser la nature."

(Jean de la Fontaine)

LE DISCOURS DIRECT/ LE STYLE INDIRECT

rapporte les paroles prononcées, non plus en les faisant sortir de la bouche même de celui qui les a dites, mais indirectement, par le truchement du narrateur, qui en donne au lecteur ou à l'auditeur, non le texte, mais la substance; c'est le discours raconté.

Ils criaient qu'ils voulaient venger la mort de leur général.

(Madame de Sévigné)

LE DISCOURS INDIRECT LIBRE/ LE STYLE INDIRECT LIBRE

présente les formes du style indirect, mais garde le ton du style direct; il n'y a pas que de la subordination mais les propositions se présentent comme indépendantes.

<Monsieur Benoît s'y prit adroitement en s'informant de son oncle.>

Comment allait ce parent ? Il ne donnait plus de ses nouvelles. N'avait-il pas un arrière-cousin en Amérique ?

(Gustave Flaubert)

VERTALEN

BEGINNEN
BEMERKEN
BEZOEKEN
BLIJVEN STAAN
BRENGEN

GRAAG
LIEVER
KENNEN/KUNNEN/WETEN
LOGEREN
SPELEN
VERTELLEN

ANCRAGES:

- 1-17 "Même résultat dans les deux cas."
1-20 "Zo'n" zo'n huis/ zo'n dienstbode zo 'n uur of drie
1-28 "Inquiète, l'institutrice ..."
"C'est lui qui ouvre"
1-32 "Als kind, ...", "als vriend", "als burgemeester"
1-46 "al een uur"
"om vijf uur al"
1-53 "(Het) lachen is verboden", "Het geven is ..."
'bij het weggaan"
1-62 "Als dochter van advocaat"
"Zeer beheerst/ Hoewel hij nog erg jong is"
",hoewel zij <wel> wist dat", "en probeerde zich te concentreren"
1-65 "wel": "ik heb hem wel gezien maar"
"als je wèl uitgaat, dan"
"dir roman is misschien wel slecht, maar .."
'je zult wel moe zijn"
1-74 "de studie-les études"
"twee derde"

1-87 "een groentenschotel"
"een bloemkool"
"het avondeten"
1-98 "een onsamenhangend beleid"
1-109 "roepen verontwaardigd dat"= crier à + substantif"

ZELFSTANDIGE NAAMWOORDEN-M (NOMS/ SUBSTANTIFS)

Uiteraard vormen het geslacht (M1) en het meervoud (M2) de twee grote problemen. Beide kunnen hier niet uitputtend worden behandeld. Voor het eerste onderwerp geldt dat het prettig is met enig overleg te kunnen "gokken", voor het tweede dat men een overzichtje heeft van de meest voorkomende uitzonderingen.

Sommige woorden zijn altijd meervoud:

- les vacances = de vakantie (la vacance= de open plek, de vacature)
- les devoirs = het huiswerk (un devoir= een opdracht; huiswerk voor één vak)
- les lunettes = de bril (la lunette= de <kleine> kijker)
- les mathématiques= de wiskunde (la mathématique= wiskunde als filosofie)
- les environs =de omgeving (environ= ongeveer)
- les fiançailles =de verloving

M1- HET ZELFSTANDIG NAAMWOORD EN HET GESLACHT (=GENRE) ERVAN

WELKE WOORDEN ZIJN MANNELIJK ?

- namen van mannelijke personen/ personnages
- namen van mannelijke dieren
- namen van bomen, heesters en struiken
(MAAR niet altijd: de vruchten ervan: le pommier > la pomme; le poirier > la poire;
le cerisier > la cerise; l'oranger > une orange)
- namen van vruchten die niet uitgaan op de letter "e"
- namen van de dagen, de maanden en de seizoenen/jaargetijden
(MAAR: à la mi-janvier etc.)
- namen van de kleuren
- namen van windrichtingen
- namen van de maten en gewichten
- namen van de metalen
- namen van de munteenheden (le franc)
(MAAR: la livre <sterling>; la lire)
- namen van vliegtuigen en van treinen
(MAAR: la Caravelle)
- namen van sportclubs
- namen van wijnsoorten
- namen van letters
(MAAR: f/ h/ l/ m kunnen ook vrouwelijk zijn)
- tot substantief gemaakte andere woordsoorten:
((le rien; le moi; le manger; le qu'en dira-t-on; le pourquoi;
le devant; l'avant; l'arrière; l'au-delà; le rouge))
- namen van de talen: (le français (KLEINE LETTER))
- namen van bepaalde produkten:
le bourgogne, le bordeaux, le camembert
(MAAR: La Bourgogne, Bordeaux/ Le Bordelais; Camembert)
- woorden samengesteld met een werkwoord (le chauffe-eau >> chauffer)
- woorden die uitgaan op:
 - age; -âge; -ail; -ain; -al; -an; -and; -ang; -ant; -ard; -as; -asme;
 - (MAAR: une image; la nage; la page; la rage)
 - au; -aut; -aume
 - eau (MAAR: l'eau f; la peau)

-é; -ège; -eil; -ein; -ème; -ême; -eng; -ent; -er; -et; -euil
-fice
-ice; -ier; -il; -in; -is; -isme
(MAAR: la justice; la blandice; l'avarice)
(-ment)
(MAAR: la jument)
-o;
(MAAR bekortingen op -o: la météo; la diapo; la moto; une auto;
la radio; la dynamo; la roto; la dactylo)
-oir; -ome; -ôme; -on; -onc; -or; -ot; -ôt; -ou; -our
(MAAR: la boisson; la façon; la liaison; la maison; la raison;
la rançon; la saison)
-teur; -toire

(donc: attention aux exceptions)

WELKE WOORDEN ZIJN VROUWELIJK ?

-namen van vrouwelijke personen/ personages
-namen van christelijke feestdagen (à la Saint-Nicolas, à Noël/ La Noël)
-namen van continenten
-namen van landen uitgaande op de letter "e" (MAAR: Le Mexique)
-namen van automerken en autotypen
-namen van vruchten uitgaande op de letter "e"
-namen van wetenschappen (la physique, la chimie, les mathématiques)
MAAR: le droit
-woorden uitgaande op een "stomme e" voorafgegaan door een klinker
-woorden die uitgaan op:
-ace ; -ade; -aie; -aille; -aine; -aîne; -aise; -aïson; -ance; -ancre; -ande; -atte
MAAR: le stade; MAAR: le capitaine
-ée
MAAR: le musée; le lycée; le trophée; l'apogée; le mausolée
-eille; -eine; -elle; -ence; -esse; -ette; -euille; -eur; -euse
MAAR: le silence
-ie;
MAAR: un incendie
-ière; -ine; -ion; -ise; -ison;
MAAR: le trampoline
-ité
MAAR: le comité
-oire; -oison; -otte; -ouille
MAAR: un accessoire; le pourboire
-sion
-rie
-té;
MAAR: le côté; un été; le pâté; le traité
-tié; -tion
-ude; -ure
MAAR: le murmure

(donc: attention aux exceptions)

-woorden die uitgaan op -sion (vooral na neusklank)
-(SANS EXCEPTIONS: WOORDEN DIE UITGAAN OP:
-ation; -étion; -ition; -otion; -ution
-woorden afgeleid van mannelijke woorden door toevoeging van

- e, -esse of -ine
- woorden afgeleid van mannelijke woorden uitgaande op -eur door verandering in -eure, -euse of -<r>ice

VEEL WOORDEN KUNNEN ZOWEL MANNELIJK ALS VROUWELIJK ZIJN:

-vrijwel alle woorden uitgaande op -iste:

- le pianiste/ la pianiste
- le guide/ la guide
- le partenaire/ la partenaire
- le propriétaire/ la propriétaire
- le bibliothécaire/ la bibliothécaire
- un homicide/ une homicide
- MAAR: un homicide = een moord
- le concierge/ la concierge
- un élève/ une élève
- le collègue/ la collègue
- le compatriote/ la compatriote
- le Belge/ la Belge
- un enfant/ une enfant
- le professeur MAAR: un/ une professeur
- Madame le maire; Madame le député; Madame le ministre
- elle est le chef
- on demande un ingénieur homme ou femme

VOOR TALRIJKE NAMEN VAN BEROEPEN IS ER GEEN APARTE VROUWELIJKE OF MANNELIJKE VORM.

OOK VOOR DIERENNAMEN GELDT DAT DIKWILS MAAR EEN VORM GEBRUIKT WORDT.

- un architecte
- un auteur
- le comparse
- le chef
- le défenseur
- le diplomate
- un écrivain
- un guide
- un ingénieur
- le juge
- le maire
- le médecine
- WANT: la médecine = geneeskunde; medicijnen
- le ministre
- le peintre
- le personnage
- le professeur
- le reporter
- un amateur
- un assassin
- le connaisseur
- un expert
- un otage
- le successeur
- le témoin
- le vainqueur
- la canaille
- la connaissance

-la dupe
-la fripouille
-la personne
-la recrue
-la sentinelle
-la star
-la vedette
-la victime

le chevreuil
le lièvre
le renard
le hérisson
le sanglier (hoewel ook: la laie)
le rat
le marle
le roitelet
un éléphant
le léopard
la mouche
la belette
la souris
une alouette
la corneille

le cerf
le lapin
le blaireau
un ours
le serpent
le rossignol
le moineau
le chameau
le singe
la fourmi
la martre
la chauve-souris
la mmésange
la grive
la girafe

(men kan altijd nog "mâle" en "femelle" toevoegen:
"le crocodile femelle" "la girafe mâle")

SOMS HEEFT MEN TE MAKEN MET WOORDEN DIE VERSCHILLEN IN BETEKENIS:

-un aide	une aide
-un aigle	une aigle
-un aine	une aune
-le champagne	la Champagne
-le Concorde	la concorde
-le critique	la critique
-le fanfare	la fanfare
-le finale	la finale

-le garde = de bewaker	la garde= de wacht
-un hymne	une hymne

-le livre = het boek	la livre= het pond
-le manche = de steel <heft>	la manche= mouw; manche
-le mémoire	la mémoire
-un moule = een <giet>vorm, mal	la moule= de mossel
-le mort = de dode man	la morte= de dode vrouw

MAAR: LA MORT= DE DOOD

-le mousse	la mousse
-le page = de schildknaap	la page= de bladzijde
-le parallèle	la parallèle
-le parti	la partie
-le pendule	la pendule
-le physique	la physique
-le poêle = de kachel	la poêle= de koekenpan
-le poste	la poste
-le radio	la radio

un duc/ une duchesse	hertog/ hertogin
un roi/ une reine	koning/ koningin
un<e> prof<esseur>	leraar
un compagnon/ une compagne	metgezel/ levensgezel
un neveu/ une nièce	neef <oomzegger>/ nicht
un cousin/ une cousine	neef/ nicht
un nègre/ une négresse	neger/ negerin
un Noir/ une Noire	zwarte <man/ vrouw>
un prince/ une princesse	prins/ prinses
un taureau/ une vache	stier/ koe
un tigre/ une tigresse	tijger/ tijgerin
un ennemi/ une ennemie	vijand/ vijandin
un empereur/ une impératrice	keizer/ keizerin
un marquis/ une marquise	markies/ markiezin
un époux/ une épouse	echtgenoot/ echtgenote
un dieu/ une déesse	god/ godin
un héros/ une héroïne	held/ heldin
un speaker/ une speakerine	omroeper/ omroepster
un tsar/ une tsarine	tsaar/ tsarina
un veuf/ une veuve	weduwnaar/ weduwe
un juif/ une juive	jood/ jodin
un fou/ une folle	gek/ gekkin

Tot slot: De volgende woorden krijgen van Nederlanders nog wel eens het verkeerde geslacht otbedeeld:

un abricot	une alarme
le banc	une ancre
le bar	une auto
le beurre	la banque
le bronze	la caféine
le buste	la charnière
le canon	la comète
le carosse	la danse
le chiffre	la date
le chocolat	la dent
	la diapo<sitive>
le choléra	la dictée
le cigare	la dispute
le comique	une épigramme
le contrôle	une étiquette
le débat	la flanelle
le diagnostic	la fresque
le diocèse	une interview
le dividende	la liqueur
le doute	la manoeuvre
un épisode	la marche
le front	la molécule
le gala	la mosaïque
le geste	la nasale
le groupe	la nicotine
un hémisphère	la panthère
un incendie	la pédale
le mark	la photo
le masque	la planète
le microbe	la poudre
le million	la radio

le môle	la recrue
un opéra	la ruine
le parti	la salade
le pore	la salle
le pronostic	la solde
le reproche	la star
le rêve	la valse
le rôle	
le Sahara	
le sauna	
le show	
le tragique	
le trophée	
le tube	
un uniforme	

SOMMIGE WOORDEN ZIJN NU EENS MANNELIJK DAN WEER VROUWELIJK:

-un (une) après-midi
 -le (la) météorite
 -le (la) prière d'insérer
 -les gens mpl
 MAAR: tous les gens >> tous les jeunes gens >> les vieilles gens >> certaines vieilles gens
 >> toutes les petites gens>> arrivés à la maison, ces bonnes gens ... >> toutes les vieilles gens
 ne sont pas mécontents
 -le délice m
 MAAR: quelles délices ! (verheven stijl)
 -un amour/ des amours m(pl)
 MAAR: liefdesavonturen : des amours fpl ("On revient toujours à ses premières amours")
 -un orgue/ des orgues ("Cette église a deux beaux orgues")
 MAAR: in gezwollen stijl en pratend over één (!) orgel: "Quelles belles orgues" !

M2- PLURIEL

Hoofregel: Het meevoud wordt gevolgd door achterplaatsin van "-s". Daar waar al een "s" of "ss" staat komt geen tweede <of derde> s.

le livre	les livres
l'autobus	les autobus
l'express	les express

Bijzondere vormen: Raadpleeg een goed woordenboek voor het verkrijgen van zekerheid omtrent bepaalde meervouden. Hieronder volgen slechts voorbeelden van groepen:

-ail>	ails	un détail	des détails
-------	------	-----------	-------------

MAAR:

-al>>	aux	un animal	des animaux
-------	-----	-----------	-------------

MAAR: UN AVAL/ DES AVALS
 LE<S> BAL<S>
 LE<S> CAL<S> ?
 LE<S> CARNAVAL<S>
 LE<S> CHACAL<S>
 LE<S> CHORAL<S>
 LE<S> FESTIVAL<S>
 LE<S> PAL<S>

LE<S> RÉCITAL<S>

LE<S> RÉGAL<S>

-au>> aux le chapeau les chapeaux
MAAR -eau >> eaux LE<S> BUREAU<X>

-eu>> eux le cheveu les cheveux
MAAR: LE<S> PNEU<S> = de band<en>

-x>> x la noix les noix noot-noten <vrucht>

-z >> z le nez les nez

-(ou>> ous le trou les trous)

MAAR: LE<S> BIJOU<X> JUWEEL
LE<S> GENOU<X> KNIE
LE<S> CAILLOU<X> KEI
LE<S> CHOU<X> KOOL
LE<S> HIBOU<X>
LE<S> JOUJOU<X>
LE<S> POU<X>

-Jean les Jean
-Dupont les Dupont zonder "s"
-Jansen les Jansen

-Let op de volgende samengestelde meervouden:
les bonbons; les passeports; les portemanteaux
les choux-fleurs; les grands-pères; les timbres-poste
les arcs-en-ciel; les gratte-ciel (MAAR: LE CIEL-LES CIEUX)
les pommes de terre

MAAR: MONSIEUR >> MESSIEURS; MADAME >> MESDAMES; MADEMOISELLE >> MESDEMOISELLES

(La dame qui marche là, est Madame Jansen)

LA GRAND-MERE >> LES GRAND-MERES; LA GRAND-ROUTE >> LES GRAND-ROUTES

-Let op het onderscheid tussen Nederlands een Frans:

de kosten van levensonderhoud = le coût de la vie
de arbeidskrachten = la main d'oeuvre
de mazelen = la rougeole
de ...pokken = la varicelle

en:

les environs/ les alentours m = de omgeving
les apparences f = de schijn
les applaudissements m = het applaus
les appointements m = de honorering
les archives f = het archief
les bagages m = de bagage
MAAR: il n'a pas beaucoup de bagage

hij heeft niet veel intellectuele bagage
 les bans m de mariage
 les cancans m
 les commérages m
 les Cornouailles f
 les décombres m
 les dégâts m
 les dommages-intérêts m
 les épinards m
 les finaçailles f
 les fondations f
 les fondements m
 les gaz m
 les gencives f
 les bonnes grâces f
 les honoraires m
 les jérémiades f
 les jumelles f
 les lavabos m
 les légumes f
 les loisirs m
 les louanges f
 les maths (mathématiques) f
 les munitions f
 les obsèques f
 les ordures f
 les prévisions f du temps
 les ténèbres f
 les toilettes f
 les vêpres f
 les W.-C./ WC m

M3 HET WERKWOORD ALS ZELFSTANDIG NAAMWOORD (?)

In het Nederlands kan men van bijna elk werkwoord wel een zelfstandig naamwoord maken. In het Frans is dit slechts mogelijk in een paar gevallen (resten van de grammatica van "vroeger"):

VB	Een menselijk wezen	Un être humain
	Het diner	Le dîner (le souper)
	Eten en drinken	Le boire et le manger
	Bij het opgaan // ondergaan van de zon	
	Au lever // coucher du soleil	
	Makkelijker gezegd dan gedaan	
	Il y a loin du dire au faire	

In vele andere gevallen zijn er in het Frans één of twee andere oplossingen:

	-of men neemt het gewone zelfstandig naamwoord	
	-of men neemt het hele werkwoord (zonder "le")	
VB	La pensée	Het denken / De gedachte
	Ecrire un livre	Het schrijven van een boek
	Zij houdt van tekenen	Elle aime dessiner
		Elle aime le dessin

